叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通往x行星的通道(passage To Planet X) 000001

2. 通往x行星的通道(passage To Planet X) 000002

3. 通往x行星的通道(passage To Planet X) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往X行星的通道(Passage to Planet X)
第1/3页

['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['plænɪt][eks]
Passage To Planet X
通道 到 行星 X

通往X行星的通道

[baɪ] ['henri] ['hɑ:s]
By HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[ðeɪ] [treɪld] [ə; eɪ]['ledʒənd] [θru:] [ðə; ði][vɔɪd] ,
They trailed a legend through the void ,
他们 拖着 一个 传奇 通过 这 空白 ,

他们追随传说穿越虚空，

['si:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['fri:dəm] , [əd'ventʃər] [ænd; ənd]
seeking a world of freedom , adventure and
寻求 一个 世界 的 自由 , 冒险 和

寻求一个自由、冒险和

[welθ] .
wealth .
财富 .

财富。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][goʊl] , [ə; eɪ]['plænɪt]
They reached their goal , a planet
他们 达到 他们的 目标 , 一个 行星

他们实现了目标，一颗行星。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][p'lænɪts] , [ə; eɪ] [wɪrd] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]
beyond all planets , a weird land of the
超过 全部 行星 , 一个 诡异的 土地 的 这

超越所有星球，一片奇异的土地

[lɔ:st] — [wer] ['saɪlənt] [deθ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [straɪk] .
Lost — where silent death prepared to strike .
丢失的 — 在哪里 沉默的 死亡 准备 到 罢工 .

迷失——死神悄然降临之地。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1945 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1945 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[mɑːrk] ['trævɝz] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

Mark	Travers	hoisted	himself	up	from	the	floor	.
标记	特拉弗斯	吊起	他自己	向上	从	这	地面	.

马克·特拉弗斯从地上爬了起来。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['lɑːkər] ,

He	leaned	against	the	supply	locker	,
他	倾斜	反对	这	供应	储物柜	,

他倚靠在储物柜上，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [dʒɔː] [wer] [ðə; ði][bɪg]['mænz][fɪst][hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] , [ænd; ənd] [grɪnd]

rubbed	his	aching	jaw	where	the	big	man's	fist	had	just	landed	,	and	grinned
摩擦	他的	疼痛	颚	在哪里	这	大的	男人的	拳头	有	只是	登陆	,	和	咧嘴一笑

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

他揉了揉被那个壮汉的拳头打得酸痛的下巴，苦笑了一下。

[ðə; ði][bɪg] ['speɪsmæn] ['dɪdnt] [grɪn] .

The	big	spaceman	didn't	grin	.
这	大的	太空人	没有	咧嘴笑	.

这位身材魁梧的宇航员没有咧嘴笑。

[hiː; hi] [feɪst] [mɑːrk] ['strædl] - [legd] [ænd; ənd] [snæpt] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

He	faced	Mark	straddle	-	legged	and	snapped	,	"	Who	are	you	?	"
他	面对	标记	跨骑	-	腿	和	啪啪	,	"	WHO	是	你	?	"

他双腿叉开面对马克，厉声问道："你是谁？"

" [mɑːrk] ['trævɝz] .

"	Mark	Travers	.
"	标记	特拉弗斯	.

马克·特拉弗斯。

" [hɪz; ɪz] [smuːð] [greɪ] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['mænz] [bʌlk] .

"	His	smooth	gray	eyes	surveyed	the	man's	bulk	.
"	他的	光滑的	灰色的	眼睛	调查	这	男人的	大部分	.

他那双光滑的灰色眼睛打量着男人魁梧的身躯。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] ,

He	thought	he	could	handle	him	,
他	想法	他	可以	处理	他	,

他以为自己能对付他。

[bʌt; bət][faɪld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['refrəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['nuːtroʊ] - [gʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz]

but	filed	it	for	future	reference	when	he	saw	the	neutro	-	gun	in	the	other's
但	已提交	它	为了	未来	参考	什么时候	他	锯	这	中性	-	枪	在	这	其他的

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

但当他看到对方手里的中子枪时，便把它存档以备将来参考。

" ['trævɝz] , [eɪ] .

"	Travers	,	eh	.
"	特拉弗斯	,	嗯	.

"特拉弗斯，嗯。"

[ə; eɪ]['blæstɪd] ['stoʊəweɪ] !
A **blasted** **stowaway** **!**
一个 炸毁 偷渡者 !

该死的偷渡者!

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [æt; ət] - ? "
You **come** **aboard** **at** **Marsport** **?** **"**
你 来 船上 在 - ? "

你加入马尔斯港吗?

" ['ɑːbviəsli] . "
" **Obviously** **.** **"**
" 明显地 . "

"明显地。"

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

"如何? "

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , " [mɑːrk] [ʃ'rʌgd] .
" **It** **was** **easy** **,** **"** **Mark** **shrugged** **.**
" 它 曾是 简单的 , " 标记 耸了耸肩 .

"这很容易,"马克耸了耸肩。

" [jʊr; jər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['kærid] [noʊ] [ɪn'sɪgniə] .
" **Your** **ship** **was** **small** **,** **dark** **,** **and** **carried** **no** **insignia** **.**
" 你的 船 曾是 小的 , 黑暗的 , 和 携带 不 徽章 .

"你的船很小，很黑，而且没有任何标志。"

[aɪ] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [men] ['ləʊdɪŋ] [sə'plaɪz] ['siːkrətli] .
I **watched** **your** **men** **loading** **supplies** **secretly** **.**
我 观看 你的 男人 加载中 补给品 偷偷 .

我看到你们的人在秘密装载物资。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ]['hædnt][faɪld][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sentrəl] ['bjʊroʊ] .
Furthermore **,** **you** **hadn't** **filed** **your** **destination** **with** **Central** **Bureau** **.**
此外 , 你 之前没有 已提交 你的 目的地 和 中央 局 .

此外，你还没有向中央局申报你的目的地。

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][set] - [ʌp][aɪ]['wɑːntɪd] . "
Just **the** **kind** **of** **set** **-** **up** **I** **wanted** **.** **"**
只是 这 种类 的 放 - 向上 我 通缉 . "

这正是我想要的配置。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] , " [ðə; ði][bɪg] [speɪsmənz] [aɪz] [went] [hɑːrd] .
" **You** **know** **a** **lot** **,** **"** **the** **big** **spaceman's** **eyes** **went** **hard** **.**
" 你 知道 一个 很多 , " 这 大的 宇航员的 眼睛 去 难的 .

"你知道的很多,"高大宇航员的眼神变得锐利起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [aɪ] - [es] - [piː] ?
" **Are** **you** **a** **sneaking** **I** **-** **S** **-** **P** **?**
" 是 你 一个 鬼鬼祟祟 我 - S - P ?

"你是偷偷摸摸的网络服务提供商吗? "

['nevər] [maɪnd] .
Never **mind** **.**
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪl] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] !
I'll **see** **for** **myself** **!**
患病的 看 为了 我 !

我亲自去看看!

" [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,
" He came a step forward ,
" 他 来了 一个 步 向前 ,

他向前迈了一步，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [gɑːt] ['pleɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] ['mɑːrks] - [ʃɜːrt] .
and his gun got playful with the third button on Mark's plasticoid shirt .
和 他的 枪 得到 顽皮的 和 这 第三 按钮 在 马克的 - 衬衫 .

他的枪和马克那件塑料衬衫上的第三颗纽扣玩耍起来。

['ekspɜːrtli] [ðə; ði] ['mænz] ['fɪŋgərz] [went] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
Expertly the man's fingers went over him .
熟练地 这 男人的 手指 去 超过 他 .

那人的手指熟练地抚过他的身体。

" ['kerf(ə)l] , [ðer; ðər] , [aɪm] ['tɪklɪʃ] ! "
" Careful , there , I'm ticklish ! "
" 小心 , 那里 , 我是 痒痒的 ! "

“小心点，我怕痒！”

" ['soʊz] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɑːn] [ðɪs] ['trɪgər] , [soʊ] [dʒʌst] [stænd] [stɪl] .
" So's the release on this trigger , so just stand still .
" 所以也是 这 发布 在 这 扳机 , 所以 只是 站立 仍然 .

“所以，这个扳机就释放了，所以保持静止。”

" [mɑːrk] [stʊd] [stɪl] .
" Mark stood still .
" 标记 站立 仍然 .

马克站住了。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [noʊ] ['pepərz] [ɔːr] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
The search revealed no papers or identification of any kind .
这 搜索 揭晓 不 文件 或者 鉴别 的 任何 种类 .

搜查结果未发现任何文件或身份证明。

" [aɪm] [nɑːt] [aɪ] - [es] - [piː] , " [mɑːrk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪrli] .
" I'm not I - S - P , " Mark told him sincerely .
" 我是 不是 我 - S - P , " 标记 讲述 他 真挚地 .

“我不是网络服务提供商，”马克真诚地告诉他。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['evər] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [græv] [frʌm; frəm] - ? "
" If I were , do you think you'd ever have lifted gravs from Marsport ? "
" 如果 我 是 , 做 你 思考 你会 曾经 有 抬起 重力 从 - ? "

“如果我是，你觉得你有可能从火星港提取重力装置吗？”

" [oʊ'keɪ] , ['felər] .
" Okay , fella .
" 好的 , 伙计 .

“好的，伙计。”

[aɪm] [mæl] ['drɪskəl] .
I'm Mal Driscoll .
我是 马尔 德里斯科尔 .

我是马尔·德里斯科尔。

['sɑːri] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klɪp] [juː; jʊ] [soʊ] [hɑːrd] ,
Sorry I had to clip you so hard ,
对不起 我 有 到 夹子 你 所以 难的 ,

抱歉我刚才下手太重了。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['pɔɪntɪd] [ðæt] [kən'træpʃn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [stept] [ɪn]
but **you** **never** **should** **have** **pointed** **that** **contraption** **at** **me** **when** **I** **stepped** **in**
但 你 绝不 应该 有 尖 那 装置 在 我 什么时候 我 步 在
[hɪr] .
here **.**
这里 .

但是，当我进来的时候，你根本不应该用那个装置对着我。

[soʊ][help][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] .
So **help** **me** **,** **I** **thought** **it** **was** **some** **new** **kind** **of** **weapon** **.**
所以 帮助 我 , 我 想法 它 曾是 一些 新的 种类 的 武器 .

天哪，我还以为是什么新型武器呢。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" **His** **eyes** **narrowed** **.**
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['sekənd][mɑːrk]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **For** **a** **mere** **second** **Mark** **hesitated** **.**
" 为了 一个 仅仅 第二 标记 犹豫了一下 .

马克仅仅犹豫了一秒钟。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][smɔːl] , [stʌb] - [lenzd][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] .
He **glanced** **down** **at** **the** **small** **,** **stub** **-** **lensed** **box** **which** **he** **had** **clung** **to** **.**
他 瞥了一眼 向下 在 这 小的 , 存根 - 镜头 盒子 哪个 他 有 紧紧抓住 到 .

他低头看了看自己紧紧抱着的那个小小的、装有短焦镜头的盒子。

" [waɪ] , [its] — ['oʊnli][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
" **Why** **,** **it's** **—** **only** **a** **camera** **.**
" 为什么 , 它是 — 仅有的 一个 相机 .

“为什么？它只是一台相机而已。”

[nuː] [taɪp] , [ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][oʊn] .
New **type** **,** **invention** **of** **my** **own** **.**
新的 类型 , 发明 的 我的 自己的 .

新类型，是我自己发明的。

" ['drɪskəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Driscoll** **nodded** **.**
" 德里斯科尔 点头 .

德里斯科尔点了点头。

" [kʌm] [ɑːn] , ['stoʊəweɪ] .
" **Come** **on** **,** **stowaway** **.**
" 来 在 , 偷渡者 .

“来吧，偷渡者。”

[wiːl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['dʒeɪnəs] .
We'll **go** **up** **and** **see** **Janus** **.**
出色地 去 向上 和 看 雅努斯 .

我们将上去看看雅努斯。

[noʊ][skɪn] [ɔːf][maɪ] [tiːθ] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] .
No **skin** **off** **my** **teeth** **,** **if** **he** **wants** **to** **keep** **you** **aboard** **.**
不 皮肤 离开 我的 牙齿 , 如果 他 想要 到 保持 你 船上 .

如果他想让你留在船上，那对我来说毫无损失。

" [ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrɪdɔːr] ,
" **They stepped out of the room and along a corridor ,**
" 他们 步 出去 的 这 房间 和 沿着 一个 走廊 ,

他们走出房间，沿着走廊走去，

[ˈbreɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈendʒɪnz] .
bracing themselves against the forward thrust of the rocket engines .
支撑 他们自己 反对 这 向前 推力 的 这 火箭 发动机 .

他们屏住呼吸，对抗火箭发动机向前的推力。

" [huːz] [ˈdʒeɪnəs] ? "
" **Who's Janus ? "**
" 谁是 雅努斯 ? "

"雅努斯是谁？"

" [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændər] . "
" **Our Commander . "**
" 我们的 指挥官 . "

"我们的指挥官。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][ˌem ˈiː] [əˈbɔːrd] ?
" **And what if he doesn't want me aboard ?**
" 和 什么 如果 他 不 想 我 船上 ?

"如果他不想让我上船怎么办？"

" [ˌʌnəbˈzɜːrvd] , [mɑːrk] [prest] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [stʌd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bɑːks] .
" **Unobserved , Mark pressed a hidden stud in the black box .**
" 未被观察到的 , 标记 按下 一个 隐 钉子 在 这 黑色的 盒子 .

马克悄悄地按下了黑盒子里一个隐藏的按钮。

[ˈtaɪni][bʌt; bət][ˈpaʊərf(ə)l][kɔɪlz] [hʌmd] [tuː; tə][laɪf] , [ˈkwɪkli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
Tiny but powerful coils hummed to life , quickly ascended the scale to the
微小的 但 强大的 线圈 哼唱 到 生活 , 迅速地 上升 这 规模 到 这
[ɪnˈɔːdəbl] .
inaudible .
听不清 .

微小但强大的线圈嗡嗡作响，迅速升高到人耳听不到的程度。

[ˈkæm(ə)rə] ?
Camera ?
相机 ?

相机?

[mɑːrk] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hoʊpt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hɪr] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
Mark smiled to himself and hoped none of the men here knew anything about
标记 微笑 到 他自己 和 希望 没有任何 的 这 男人 这里 知道 任何事物 关于
['kæmɝəz, 'kæmrəz] !
cameras !
相机 !

马克暗自笑了笑，心想希望这里的任何人都不懂相机！

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [speɪs] - [koʊd][ɑːn] [ðæt] , " ['drɪskəl] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
" **You know the space - code on that , " Driscoll answered his question .**
" 你 知道 这 空间 - 代码 在 那 , " 德里斯科尔 回答 他的 问题 .

"你知道那段太空代码，"德里斯科尔回答了他的问题。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [dɪˈzaɪrd] , [sˈtəʊəweɪz] [ɑːr; ər] [tɔːst] ['ɪntuː] [speɪs] .
" **If it is so desired , stowaways are tossed into space .**
" 如果 它 是 所以 想要的 , 偷渡者 是 抛掷 进入 空间 .

"如果需要，偷渡者会被扔进太空。"

" [mɑːrk] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
" **Mark racked his brain .**
" 标记 架子 他的 脑 .

马克绞尽脑汁。

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [koʊd] !
" **I don't remember that in the Interplanetary Code !**
" 我 不 记住 那 在 这 星际 代码 !

"我不记得《星际密码》里有这条！"

" ['drɪskəl] [tɜːrnd] , [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **Driscoll turned , grinned at him .**
" 德里斯科尔 转向 , 咧嘴一笑 在 他 .

德里斯科尔转过身，对他咧嘴一笑。

" [huːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntər'plænəteri] [koʊd] ?
" **Who's talking about Interplanetary Code ?**
" 谁是 说 关于 星际 代码 ?

谁在谈论星际代码?

[wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] !
We make our own !
我们 制作 我们的 自己的 !

我们自己制作!

" ['dʒeɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['kæbɪn] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [tʃɑːts] [ɑːn] [ə; eɪ] [glæs] - ['tɑːpt] ['teɪbl] .
" **Janus was in a forward cabin poring over charts on a glass - topped table .**
" 雅努斯 曾是 在 一个 向前 舱 泡 超过 图表 在 一个 玻璃 - 顶峰 桌子 .

"雅努斯当时在前舱里，正对着玻璃桌面仔细研究海图。

[θriː] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ðer; ðər] .
Three other men were lounging there .
三 其他 男人 是 休闲 那里 .

另外还有三个男人在那里闲坐。

['dʒeɪnəs] [wʌz; wəz] [sɪks] - [fiːt] - [fɔːr] , [wɪð; wɪθ] [bʌlk] [tuː; tə] [mætʃ] .
Janus was six - feet - four , with bulk to match .
雅努斯 曾是 六 - 脚 - 四 , 和 大部分 到 匹配 .

雅努斯身高六英尺四英寸，体格也与之相称。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fleɪmɪŋ] [red] [her] [ænd; ənd] [æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [fʊl] [bɪrd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd]
He had flaming red hair and an outlandish full beard that made a vivid
他 有 炽盛 红色的 头发 和 一个 古怪的 满的 胡须 那 制成 一个 生动
[splæʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dræb] [greɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnsəleɪtɪd] ['tuːnɪk] .
splash against the drab gray of his insulated tunic .
溅 反对 这 单调 灰色的 的 他的 绝缘的 束腰外衣 .

他有着火红的头发和浓密的胡须，与他那件灰暗的保暖长袍形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [skauld] ['fɪrsli] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] .
He scowled fiercely as the two men entered .
他 皱着眉头 激烈地 作为 这 二 男人 进入 .

两名男子进来时，他怒目而视。

['drɪskəl] [pʊʃt] [mɑːrk] ['fɔːrwərd] .
Driscoll pushed Mark forward .
德里斯科尔 推动 标记 向前 .

德里斯科尔推了马克一把。

" [faʊnd] [ðɪs] ['stoʊəweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] .
" **Found this stowaway in the supply room .**
" 成立 这 偷渡者 在 这 供应 房间 .

在储藏室里发现了这个偷渡者。

[sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][mɑːrk] ['trævɝz] .

Says	his	name	is	Mark	Travers	.
说道	他的	姓名	是	标记	特拉弗斯	.

他说他的名字叫马克·特拉弗斯。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz][aɪ] - [es] - [piː] , [ðoʊ] .

I	don't	think	he's	I	-	S	-	P	,	though	.
我	不	思考	他是	我	-	S	-	P	,	尽管	.

我觉得他应该不是网络服务提供商。

" ['dʒeɪnəs] - [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [mɑːrk] , [ðen] [ðeɪ] [flæʃt] [tuː; tə]

"	Janus	'	deep	-	set	gray	eyes	seemed	to	bore	through	Mark	,	then	they	flashed	to
"	雅努斯	-	深的	-	放	灰色的	眼睛	似乎	到	钻孔	通过	标记	,	然后	他们	闪光灯	到

[ðə; ði] [blæk] [bɑːks] .

the	black	box	.
这	黑色的	盒子	.

"雅努斯深邃的灰色眼睛仿佛看穿了马克，然后目光一闪，落在了黑盒子上。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [nuː] - [dɪ'zaɪn] [prə'dʒekʃ(ə)n]['kæm(ə)rə] .

"	New	-	design	projection	camera	.
"	新的	-	设计	投影	相机	.

"全新设计的投影摄像机。

[ˌaɪ 'tiː] — "

It	—	"
它	—	"

它-"

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " ['dʒeɪnəs]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

"	Put	it	here	,	"	Janus	indicated	the	corner	of	his	desk	.
"	放	它	这里	,	"	雅努斯	表明的	这	角落	的	他的	桌子	.

"放在这里，"雅努斯指了指桌子的一角。

[mɑːrk][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .

Mark	did	so	with	some	reluctance	.
标记	做过	所以	和	一些	不情愿	.

马克有些不情愿地照做了。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] !

This	man	was	no	fool	!
这	男人	曾是	不	傻子	!

这个人可不是傻瓜！

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɔːf][ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ]

The	other	three	men	had	come	down	off	their	bunks	and	stood	there	watching
这	其他	三	男人	有	来	向下	离开	他们的	上下铺	和	站立	那里	观看

.

:

.

另外三名男子从铺位上下来，站在那里看着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɑːrk] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

One	of	them	,	Mark	noticed	,	was	a	Martian	.
一	的	他们	,	标记	注意到	,	曾是	一个	火星人	.

马克注意到，其中一个是火星人。

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "
Why are you here ? "
为什么 是 你 这里 ? "

你为什么在这里?

" [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp][wɪð; wɪθ] . "
" You seemed to be the sort of men I wanted to join up with . "
" 你 似乎 到 是 这 种类 的 男人 我 通缉 到 加入 向上 和 . "

“你们看起来正是我想要加入的那种人。”

" [aɪ] [sed] [waɪ] ?
" I said why ?
" 我 说 为什么 ?

我问为什么?

" [mɑːrk] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
" Mark wondered if this man would believe him .
" 标记 想知道 如果 这 男人 会 相信 他 .

马克心想，这个人会不会相信他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
He didn't think so .
他 没有 思考 所以 .

他并不这么认为。

[ˌnevərðə'les] , ['hiːd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]['stɔːri][soʊ][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd]
Nevertheless , he'd already made up his story so he drew a long breath and
尽管如此 , 他会 已经 制成 向上 他的 故事 所以 他 画 一个 长的 气息 和
[toʊld][ˌaɪ 'tiː] :
told it :
讲述 它 :

然而，他已经编好了故事，于是他深吸一口气，开始讲述：

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][traɪ] - ['plænɪt] [nuːz] ['sɜːrvɪs] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" I was with Tri - Planet News Service working out of Chicago .
" 我 曾是 和 三 - 行星 消息 服务 在职的 出去 的 芝加哥 .

“我当时在芝加哥的三行星新闻社工作。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['speɪsər]['kɑːntrækt][græft] .
I happened to uncover a huge spacer contract graft .
我 发生 到 揭露 一个 巨大的 垫片 合同 接枝 .

我偶然发现了一个巨大的间隔移植片。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ʌps] , [ˌfoʊtoʊ'stætɪk]['kɑːpiz][ʌv; əv] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['dɑːkjuments]
I got the names of the higher ups , photostatic copies of incriminating documents
我 得到 这 姓名 的 这 更高 UPS , 静电 副本 的 有罪证 文件
— ['evriθɪŋ] .
— everything .
— 一切 .

我拿到了高层的姓名、罪证文件的复印件——所有的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ɪn'vɑːlvd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [haɪ] [ʌp] ;
But the men involved happened to be too high up ;
但 这 男人 涉及 发生 到 是 也 高的 向上 ;

但涉事人员的职位恰好太高了;

[maɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [skwɑːʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

my	story	was	squashed	before	it	ever	reached	the	wires	.
我的	故事	曾是	压扁	前	它	曾经	达到	这	电线	.

我的故事还没来得及发表就被扼杀了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [tuː] , ['pɜːrmənəntli] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [mɑːrz] —

I	would	have	been	,	too	,	permanently	,	but	I	escaped	to	Mars	—
我	会	有	到过	,	也	,	永久的	,	但	我	逃脱	到	火星	—

我本来也会永远留在那里，但我逃到了火星——

" ['dʒeɪnəs] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [red] [bɪrd] .

"	Janus	was	laughing	at	him	behind	that	red	beard	.
"	雅努斯	曾是	笑	在	他	在后面	那	红色的	胡须	.

"雅努斯躲在红胡子后面嘲笑他。"

[mɑːrk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mark	was	sure	of	it	.
标记	曾是	当然	的	它	.

马克对此深信不疑。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	shrugged	and	didn't	attempt	to	go	on	with	the	fabrication	.
他	耸了耸肩	和	没有	试图	到	去	在	和	这	制造	.

他耸了耸肩，没有继续编造谎言。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , ['eniweɪ] .

It	had	been	a	good	try	,	anyway	.
它	有	到过	一个	好的	尝试	,	反正	.

无论如何，这都是一次不错的尝试。

['dʒeɪnəs] [sed] ['draɪli] : " [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] .

Janus	said	dryly	:	"	Now	tell	me	the	real	story	.
雅努斯	说	干巴巴地	:	"	现在	告诉	我	这	真实的	故事	.

雅努斯冷冷地说："现在告诉我真实的故事。"

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Or	shall	I	tell	you	?
或者	将	我	告诉	你	?

或者我该告诉你吗?

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] - ['ɔfɝz] .

You	received	one	of	the	typical	BINWI	offers	.
你	已收到	一	的	这	典型的	-	优惠	.

您收到了一条典型的 BINWI 优惠信息。

[jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] , [ɔːr] ['meɪbi] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] .

You're	running	away	to	cool	off	,	or	maybe	to	keep	your	invention	out	of	their	hands	.
你是	跑步	离开	到	凉爽的	离开	,	或者	或许	到	保持	你的	发明	出去	的	他们的	双手	.

你逃跑是为了冷静一下，或者是为了不让他们得到你的发明。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] — [ɑː] — ['kæm(ə)rə] ?

Is	it	this	—	ah	—	camera	?
是	它	这	—	啊	—	相机	?

是这台——啊——相机吗?

" ['dʒeɪnəs] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pækt] [bɑːks] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

"	Janus	glanced	at	the	compact	box	lying	there	.
"	雅努斯	瞥了一眼	在	这	袖珍的	盒子	说谎	那里	.

"雅努斯瞥了一眼放在那里的粉盒。

" [ðæts] [raɪt] , " [mɑːrk] [əd'mɪtɪd] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .
" That's right , " Mark admitted , marvelling at this man .
" 那就是 正确的 , " 标记 承认 , 惊叹 在 这 男人 .

“没错，”马克承认道，惊叹于这个人。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['ɔfɝz] [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [θruː] .
" They made me several offers but I wouldn't come through .
" 他们 制成 我 一些 优惠 但 我 不会 来 通过 .

“他们给了我好几次机会，但我都没答应。”

[ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz] - ['tɪpɪk(ə)l] - , [ɔːl] [raɪt] — [bækt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][haɪrd]
The last one was ' typical ' , all right — backed up by some of their hired
这 最后的 一 曾是 - 典型的 - , 全部 正确的 — 支持的 向上 经过 一些 的 他们的 雇用
[θʌgz] . "
thugs . "
暴徒 . "

最后一个案子确实“很典型”——他们还雇佣了一些打手来支援。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "
" Why didn't you tell me this in the first place ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我 这 在 这 第一的 地方 ? "

“你为什么不早点告诉我？”

" [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
" I wasn't sure how you felt about the BINWI .
" 我 不是 当然 如何 你 毛毡 关于 这 - .

“我不确定你对 BINWI 有什么看法。

" [mɑːrk][wʌz; wəz] [stɪl] ['weri] .
" Mark was still wary .
" 标记 曾是 仍然 警惕 .

马克仍然心存戒备。

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪv] ['nevər][hæd; həd]['eni]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" The same as you do , although I've never had any contact with them
" 这 相同的 作为 你 做 , 虽然 我已经 绝不 有 任何 接触 和 他们
['pɜːrsənəli] .
personally .
亲自 .

“和你一样，虽然我从未与他们有过任何个人接触。”

[maɪ]['speʃ(ə)l] [piːv] [ɪz][ðə; ði][traɪ] - ['plænɪt]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] .
My special peeve is the Tri - Planet Council , and the BINWI is a subsidiary .
我的 特别的 忿怒 是 这 三 - 行星 理事会 , 和 这 - 是 一个 子公司 .

我特别反感的是三行星理事会，而 BINWI 是它的一个附属机构。

['bjʊroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [in'venʃənz] .
Bureau for the Investigation of New and Worthy Inventions .
局 为了 这 调查 的 新的 和 值得 发明 .

新发明及有价值发明调查局。

[ə; eɪ] [læf] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
A laugh , ain't it ?
一个 笑 , 不是 它 ?

真是好笑，不是吗?

" [mɑːrk] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Mark didn't think so .
" 标记 没有 思考 所以 .

马克并不这么认为。

" [ðæt] ['bjʊroʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][æn; ən]['ɑ:ktəpʊs] ['preɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs][ʌv; əv]
" That bureau , " he said , " is an octopus preying on the inventive genius of
" 那 局 , " 他 说 , " 是 一个 章鱼 捕食 在 这 富有创造力的 天才 的
[θri:] [p'lænɪts] !
three planets !
三 行星 !

"那个机构,"他说,"就像一只章鱼,吞噬着三个星球的创造天才!"

[ðer; ðər][spaɪz][ɑ:r; ər] ['evriwer] , ['mu:vɪŋ] [ʌn'si:n] , ['baɪdɪŋ][ðer; ðər][taɪm] .
Their spies are everywhere , moving unseen , biding their time .
他们的 间谍 是 到处 , 移动 看不见 , 竞标 他们的 时间 .

他们的间谍无处不在,悄无声息地行动,伺机而动。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nu:] ['ænti] - [^ræv] [dɪ'flɛktɚz] [ðə; ði][pə'troʊlərz][ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] ?
You know the new anti - grav deflectors the Patrollers are using ?
你 知道 这 新的 反对 - 重力 导流板 这 巡逻员 是 使用 ?

你知道巡逻队正在使用的新型反重力偏转器吗?

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['æntən] ['kreɪmɚ] [wɜ:rkt] [ðæt] [aʊt] .
A man named Anton Kramer worked that out .
一个 男人 命名 安东 克莱默 工作 那 出去 .

一个名叫安东·克莱默的人弄明白了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
He had it near perfection when he suddenly disappeared .
他 有 它 靠近 完美 什么时候 他 突然 消失 .

他几乎做到了完美,却突然消失了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði] [dɪ'flɛktɚz] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
A month later the deflectors came on the market .
一个 月 之后 这 导流板 来了 在 这 市场 .

一个月后,导流板上市了。

" ['mɑ:rks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
" Mark's voice was bitter .
" 马克的 嗓音 曾是 苦的 .

马克的声音里充满了苦涩。

" ['ðɛrv] [bɪn] ['dʌzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .
" There've been dozens of other cases .
" 有 到过 几十个 的 其他 案例 .

"还有几十起其他案例。"

[ðə; ði] - ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][gets] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['mɜ:rdər] .
The BINWI usually gets what it wants , even if it means murder .
这 - 通常 获得 什么 它 想要 , 甚至 如果 它 方法 谋杀 .

BINWI 通常都能如愿以偿,即使这意味着谋杀。

" ['dʒeɪnəs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Janus nodded .
" 雅努斯 点头 .

雅努斯点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'bɔ:rd] [hu:l] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] !
" There's a man aboard who'll agree with you on that !
" 有 一个 男人 船上 谁会 同意 和 你 在 那 !

"船上有一个人会同意你的看法!"

[prə'fesər] [braʊ'nɛl] .
Professor Brownell .
教授 布朗内尔 .

布朗内尔教授。

[pər'hæps][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm] — ['leɪtər] .

Perhaps	you	shall	meet	him	—	later	.
也许	你	将	见面	他	一	之后	.

或许你以后会见到他。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [kruː] ['membər] .

"	He	turned	his	gaze	to	the	four	crew	members	.
"	他	转向	他的	目光	到	这	四	全体人员	成员	.

他将目光转向了四名船员。

" [ɔːl] [raɪt] , [men] , [haʊ] [ə'baʊt][mɑːrk] ['trævɝz] ?

"	All	right	,	men	,	how	about	Mark	Travers	?
"	全部	正确的	,	男人	,	如何	关于	标记	特拉弗斯	?

"好了，伙计们，马克·特拉弗斯怎么样？"

[duː][wiː; wi][ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ?

Do	we	accept	him	as	one	of	us	?
做	我们	接受	他	作为	一	的	我们	?

我们是否接纳他成为我们中的一员?

[ə; eɪ][voʊt][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] . "

A	vote	is	in	order	.	"
一个	投票	是	在	命令	.	"

需要进行投票表决。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ['hiːz][nɑːt][ə; eɪ] - [spaɪ][hɪm'self] ?

"	How	do	we	know	he's	not	a	BINWI	spy	himself	?
"	如何	做	我们	知道	他是	不是	一个	-	间谍	他自己	?

"我们怎么知道他自己不是BINWI的间谍呢？"

" [æskt] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

"	asked	a	small	man	with	piercing	black	eyes	.
"	问	一个	小的	男人	和	冲孔	黑色的	眼睛	.

"一个身材矮小、眼神锐利的黑眼睛男人问道。"

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] - [ɪm] ! "

"	He	seems	to	know	a	lot	about	'	em	!	"
"	他	似乎	到	知道	一个	很多	关于	-	呃	!	"

"他似乎对他们了解很多！"

" [aɪm] [kən'vɪnst] ['hiːz][nɑːt] , ['ferɪs] .

"	I'm	convinced	he's	not	,	Ferris	.
"	我是	确信	他是	不是	,	费里斯	.

"我确信他不是，费里斯。"

[wiː; wi] ['kʌvərd] [braʊ'nelz] [treɪl] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .

We	covered	Brownell's	trail	too	well	for	that	.
我们	涵盖	布朗内尔	踪迹	也	出色地	为了	那	.

我们对布朗内尔的踪迹掩盖得太彻底了，不可能是那样。

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][voʊt] .

Let's	have	the	vote	.
我们来吧	有	这	投票	.

让我们投票表决吧。

" [ðə; ði] " [aɪz] " [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['frendli] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	The	"	ayes	"	were	unanimous	and	suddenly	these	men	were	friendly	,	smiling	,
"	这	"	赞成	"	是	一致	和	突然	这些	男人	是	友好的	,	微笑	,

"赞成票全都投了赞成票，这些人突然变得友善起来，脸上露出了笑容。"

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ʃeɪk] ['mɑːrks][hænd] .

as	they	stepped	forward	to	shake	Mark's	hand	.
作为	他们	步	向前	到	摇	马克的	手	.

他们上前与马克握手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['hændʃeɪk] , [fɜːrm][ænd; ənd] ['kæləst] .

They	were	good	handshakes	,	firm	and	calloused	.
他们	是	好的	握手	,	公司	和	粗糙的	.

他们的握手很有力，结实有力，而且手掌粗糙。

['oʊnli] ['ferɪs] - [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] .

Only	Ferris	'	was	reluctant	.
仅有的	费里斯	-	曾是	不情愿的	.

只有费里斯不太情愿。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , " ['dʒeɪnəs] [sed] ['kwaɪətli] .

"	There's	one	thing	more	,	"	Janus	said	quietly	.
"	有	一	事物	更多的	,	"	雅努斯	说	悄悄	.

“还有一件事，”雅努斯平静地说。

" [wiːl] [niːd] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [roʊgz] ['gæləri] ?

"	We'll	need	your	picture	for	our	—	shall	we	say	—	rogue's	gallery	?
"	出色地	需要	你的	图片	为了	我们的	—	将	我们	说	—	流氓的	画廊	?

“我们需要你的照片，用来充实我们的——姑且称之为——恶棍画廊吧？”

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðæt] .

I	insist	on	that	.
我	坚持	在	那	.

我坚持这一点。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] .

Perhaps	I	can	take	it	now	—	with	your	camera	.
也许	我	能	拿	它	现在	—	和	你的	相机	.

或许我现在可以用你的相机拍下来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] [bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerləsli] [ʌp] .

"	He	reached	to	the	black	box	on	his	desk	,	lifted	it	carelessly	up	.
"	他	达到	到	这	黑色的	盒子	在	他的	桌子	,	抬起	它	粗心大意	向上	.

他伸手去拿桌上的黑盒子，漫不经心地把它举了起来。

[mɑːrk] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stʌb] - [noʊzd] ['lensiz] .

Mark	found	himself	staring	full	into	the	stub	-	nosed	lenses	.
标记	成立	他自己	凝视	满的	进入	这	存根	-	鼻子	镜头	.

马克发现自己正盯着那副短鼻镜片看。

['sʌd(ə)n] [swet] [broʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Sudden	sweat	broke	on	his	brow	.
突然	汗	打破	在	他的	眉头	.

他额头上突然冒出了汗珠。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [met] ['dʒeɪnəs] - [greɪ] [aɪz] , [streɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

His	gaze	lifted	and	met	Janus	'	gray	eyes	,	straight	and	steady	upon	him	.
他的	目光	抬起	和	遇见	雅努斯	-	灰色的	眼睛	,	直的	和	稳定的	之上	他	.

他的目光抬起，与雅努斯灰色的眼睛相遇，那双眼睛直直地盯着他。

" [weɪt] ! "

"	Wait	!	"
"	等待	!	"

“等待！”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[nɑːt]['kæm(ə)rə] [ʃaɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Not	camera	shy	,	are	you	?
不是	相机	害羞的	,	是	你	?

你不怕镜头吧？

" ['dʒeɪnəs] - ['fɪŋgərz] [si:md] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] ['nevər] [left] ['mɑ:rks] [feɪs] .

"	Janus	'	fingers	seemed	to	fumble	,	but	his	gaze	never	left	Mark's	face	.
"	雅努斯	-	手指	似乎	到	摸索	,	但	他的	目光	绝不	左边	马克的	脸	.

"雅努斯的手指似乎有些笨拙，但他的目光始终没有离开马克的脸。"

" [ðə; ði] [lenz] ['iznt] [set] !

"	The	lens	isn't	set	!
"	这	镜片	不是	放	!

"镜头还没设置好！"

[ˌaɪ 'ti:] — [its] ['speʃ(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It	—	it's	special	,	you	know	.
它	—	它是	特别的	,	你	知道	.

它——它很特别，你知道的。

" [mɑ:rk] [stept] ['fɔ:rwərd] .

"	Mark	stepped	forward	.
"	标记	步	向前	.

马克上前一步。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [si:md] ['wʊd(ə)n] .

His	limbs	seemed	wooden	.
他的	四肢	似乎	木制的	.

他的四肢仿佛木头一样。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks][frʌm; frəm]['dʒeɪnəs] - [hændz] , [ænd; ənd] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][lenz] ,

He	took	the	box	from	Janus	'	hands	,	and	pretending	to	adjust	the	lens	,
他	采取	这	盒子	从	雅努斯	-	双手	,	和	假装	到	调整	这	镜片	,

他从雅努斯手中接过盒子，假装调整镜头，

[hɪz; ɪz] [θʌm] [faʊnd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [stʌd] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] [ˌaɪ 'ti:] .

his	thumb	found	the	hidden	stud	and	released	it	.
他的	拇指	成立	这	隐	钉子	和	发布	它	.

他的拇指找到了隐藏的耳钉，然后松开了它。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔɪlz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'gen] ,

The	hum	of	the	inner	coils	descended	the	scale	again	,
这	哼	的	这	内	线圈	下降	这	规模	再次	,

内部线圈的嗡嗡声再次向下沉去，

[bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə]['mɑ:rks] [ɪrz] ; [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

became	audible	for	a	split	second	but	only	to	Mark's	ears	;	then	they	were
成为	可听见的	为了	一个	分裂	第二	但	仅有的	到	马克的	耳朵	;	然后	他们	是

[ded] .

dead	.
死的	.

声音在一瞬间变得清晰可闻，但只有马克能听到；然后声音就消失了。

[hi:; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [sloʊ] [breθ] , ['hændɪd][ðə; ði][bɑ:ks] [bæk] .

He	let	out	a	slow	breath	,	handed	the	box	back	.
他	让	出去	一个	慢的	气息	,	递交	这	盒子	后退	.

他缓缓吐出一口气，把盒子递了回去。

" [oʊ'keɪ] [naʊ] .

"	Okay	now	.
"	好的	现在	.

"好了。"

[ʃu:t] .

Shoot	.
射击	.

射击。

" ['dʒeɪnəs] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Janus waved it away .
" 雅努斯 挥手 它 离开 .

“雅努斯挥手示意它走开。”

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] .
" Oh , well , it can wait .
" 哦 , 出色地 , 它 能 等待 .

“哦，好吧，可以等等。”

[wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .
We'll get it later .
出色地 得到 它 之后 .

我们稍后会拿到。

" [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] , [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He came around the desk , thrust out his hand .
" 他 来了 大约 这 桌子 , 推力 出去 他的 手 .

他绕过桌子，伸出手。

" ['welkəm] [ə'bɔːrd] , ['trævɝz] !
" Welcome aboard , Travers !
" 欢迎 船上 , 特拉弗斯 !

欢迎登船，特拉弗斯！

[jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
You're one of us .
你是 一 的 我们 .

你也是我们的一员。

" [mɑːrk] ['sʌd(ə)nli] [nuː] [ðæt] ['dʒeɪnəs] [nuː] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] . . . [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɜːrid] .
" Mark suddenly knew that Janus knew his secret . . . but somehow he wasn't worried .
" 标记 突然 知道 那 雅努斯 知道 他的 秘密 . . . 但 不知何故 他 不是 担心 .

“马克突然意识到雅努斯知道了他的秘密……但不知为何他并不担心。”

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [baɪ] - [pleɪ] ; [mɔːr'oʊvər] ,
He wondered if any of the others had noticed the by - play ; moreover ,
他 想知道 如果 任何 的 这 其他的 有 注意到 这 经过 - 玩 ; 而且 ,

他想知道其他人是否注意到了这种小动作；此外，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['biːɪŋ] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] " [ment] . . . .
he wondered what being " one of them " meant . . . .
他 想知道 什么 存在 " 一 的 他们 " 意思是 . . . .

他想知道成为“他们中的一员”意味着什么……

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [noʊ] .
He was soon to know .
他 曾是 很快 到 知道 .

他很快就会知道了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .
At that moment a voice sliced through the radio .
在 那 片刻 一个 嗓音 切片 通过 这 收音机 .

就在这时，一个声音划破了收音机的宁静。

" [kə'listəu] ['kɔːlɪŋ] !
" Callisto calling !
" 卡利斯托 呼叫 !

“卡利斯托来电了！”

[ɜːrθ] - ['steɪʃ(ə)n][sɪks][ɑːn][kə'listəu] !

Earth	**-**	**Station**	**Six**	**on**	**Callisto**	**!**
地球	-	车站	六	在	卡利斯托	!

位于木卫四（卡利斯托）的地球站六号!

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [biːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['mɪnɪts] .

We	**have**	**had**	**you**	**in**	**our**	**beam**	**for**	**the**	**past**	**twenty**	**minutes**	**.**
我们	有	有	你	在	我们的	光束	为了	这	过去的	二十	分钟	.

过去二十分钟，我们一直用光束照射着你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] [noʊ][ɪn'sɪgniə] .

You	**are**	**out**	**of**	**bounds**	**and**	**you**	**display**	**no**	**insignia**	**.**
你	是	出去	的	界限	和	你	展示	不	徽章	.

你已越界，且未佩戴任何徽章。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [koʊd] ,

As	**this**	**is**	**a**	**violation**	**of**	**the**	**Space**	**-**	**Code**	**,**
作为	这	是	一个	违反	的	这	空间	-	代码	,

由于这违反了太空规则，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði][pə'troʊlərz] [huː] [wɪl] ['eskɔːrt]

you	**will**	**go**	**into**	**a**	**drift**	**immediately**	**and**	**await**	**the**	**Patrollers**	**who**	**will**	**escort**
你	将要	去	进入	一个	漂移	立即地	和	等待	这	巡逻员	WHO	将要	护送

[juː; jʊ][tuː; tə][kə'listəu][fɔːr; fər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] !

you	**to**	**Callisto**	**for**	**investigation**	**!**
你	到	卡利斯托	为了	调查	!

你将立即进入漂流状态，等待巡逻队员护送你前往卡利斯托进行调查!

[rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][ə'beɪ]['kɑːnstəˌtuːts] ['aʊtˌlɔːri] [ə'genst] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl] [wɪl]

Refusal	**to**	**obey**	**constitutes**	**outlawry**	**against**	**the**	**Federation**	**,**	**and**	**the**	**Patrol**	**will**
拒绝	到	服从	构成	放逐	反对	这	联邦	,	和	这	巡逻	将要

[ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] !

act	**accordingly**	**!**
行为	因此	!

拒绝服从即构成对联邦的违法行为，巡逻队将依法采取行动!

" [ðə; ði][men][wəːnt, weənt] ['stɑːrtld] .

"	**The**	**men**	**weren't**	**startled**	**.**
"	这	男人	不是	惊慌	.

男人们并没有感到惊慌。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'mjuːzd] .

If	**anything**	**they**	**were**	**amused**	**.**
如果	任何事物	他们	是	觉得好笑	.

他们反而觉得很有趣。

[ðə; ði][wʌn] [neɪmd] - ['sɪmpli] ['streɪtnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**one**	**named**	**Dethman**	**simply**	**straightened**	**away**	**from**	**the**	**radio**	**and**	**his**
这	一	命名	-	简单地	拉直	离开	从	这	收音机	和	他的

[hɑːrd] ,

hard	**,**
难的	,

名叫德斯曼的那个人径直离开了收音机和他坚硬的.....

[skwer] [feɪs] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

square	**face**	**broke**	**into**	**a**	**grin**	**.**
正方形	脸	打破	进入	一个	咧嘴笑	.

方脸上绽放出灿烂的笑容。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [men] , [wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['aʊtˌlɔd] !

"	**Think**	**of**	**it**	**,**	**men**	**,**	**we're**	**being**	**outlawed**	**!**
"	思考	的	它	,	男人	,	是	存在	被禁止的	!

“想想吧，伙计们，我们正在被取缔！”

[naʊ] [eint] [ðæt] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] ?
Now ain't that one for the books ?
现在 不是 那 一 为了 这 图书 ?

这难道不是足以载入史册的事件吗?

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ræl] - , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][blæŋk][ænd; ənd] ['leðəri] .
" The face of Ral Kaarj , the Martian , was blank and leathery .
" 这 脸 的 拉尔 - , 这 火星人 , 曾是 空白的 和 皮革状的 .

“火星人拉尔·卡尔吉的脸色苍白而粗糙。”

[hɪz; ɪz] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] [bliŋkt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [haɪ] -
His heavy - lidded eyes blinked once or twice , but only his incongruously high -
他的 重的 - 带盖 眼睛 眨眼 一次 或者 两次 , 但 仅有的 他的 不协调地 高的 -
[pɪtʃt] [vɔɪs] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .
pitched voice revealed his emotions .
投球 嗓音 揭晓 他的 情绪 .

他沉重的眼皮眨了一两次，但只有他那不协调的高音调嗓音才透露出他的情绪。

" [traɪ] - ['plænɪt][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
" Tri - Planet Federation !
" 三 - 行星 联邦 !

“三行星联邦！”

" [hiː; hi] [ʃrɪld] .
" he shrilled .
" 他 尖锐的 .

他尖叫道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] !
" Out of bounds !
" 出去 的 界限 !

“出界了！”

[baɪ][ðə; ði] [red] [teɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - [ɑːn] ['viːnəs] ,
By the red tails of all the Oogs on Venus ,
经过 这 红色的 尾巴 的 全部 这 - 在 金星 ,

以金星上所有奥格人的红色尾巴为证，

[eint] ['eniwʌn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['æstərɔidz] ? "
ain't anyone supposed to venture beyond the asteroids ? "
不是 任何人 据称 到 风险投资 超过 这 小行星 ? "

难道不应该有人冒险前往小行星带以外的地方吗?

" [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ] - [biədz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , " ['dʒeɪnəs] [sed] ,
" Not without sanction of those gray - beards in the Council , " Janus said ,
" 不是 没有 制裁 的 那些 灰色的 - 胡须 在 这 理事会 , " 雅努斯 说 ,

“这并非没有得到议会里那些老前辈们的默许，”雅努斯说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] ['paʊər] .
" and the Earth Corporations who are the real power .
" 和 这 地球 公司 WHO 是 这 真实的 力量 .

“而地球公司才是真正的权力中心。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [skweltʃ] [men] [laɪk][juː 'es] , [friː] - ['fʊtərz] [huː] [wəʊnt] [pleɪ] [bɔːl]
You know how they try to squelch men like us , free - footers who won't play ball
你 知道 如何 他们 尝试 到 静音 男人 喜欢 我们 , 自由的 - 页脚 WHO 惯于 玩 球
[wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
with ' em .
和 - 呃 .

你知道他们是如何试图打压像我们这样的自由球员，我们不愿和他们同流合污。

" [hiː; hi] [flikt] ['oʊpən][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [tuː; tə] [braʊ'nɛl] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
" He flicked open the communicator to Brownell in the control room .
" 他 轻弹 打开 这 沟通者 到 布朗内尔 在 这 控制 房间 .

他打开了与控制室里的布朗内尔的通讯器。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [prɑːf] ? [get] [ðæt] ['mesɪdʒ] ? "
" How about it , Prof ? Get that message ? "
" 如何 关于 它 , 教授 ? 得到 那 信息 ? "

“教授，你明白我的意思了吗？”

" [jes] , " [mɑːrk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , " Mark heard a voice reply .
" 是的 , " 标记 听到 一个 嗓音 回复 .

“是的，”马克听到一个声音回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] .
" All right , we'll go into a drift .
" 全部 正确的 , 出色地 去 进入 一个 漂移 .

“好吧，我们进入漂流状态。”

[let] [ðə; ði][pə'troʊlərz] [kʌm] , [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ! "
Let the Patrollers come , we'll give ' em a show ! "
让 这 巡逻员 来 , 出色地 给 - 呃 一个 展示 ! "

让巡逻队来吧，我们给他们表演一场！

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

[niːd] ['eni] [help] ? "
Need any help ? "
需要 任何 帮助 ? "

需要帮忙吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['oʊpən] .
" No , but keep the communicator open .
" 不 , 但 保持 这 沟通者 打开 .

“不，但要保持沟通渠道畅通。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][viː] - ['pæn(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .
And take a look in the V - panel if you want .
和 拿 一个 看 在 这 V - 控制板 如果 你 想 .

如果需要，也可以看看V面板。

" [braʊ'nɛl] ['æktʃuəli] [siːmd] [pliːzd] !
" Brownell actually seemed pleased !
" 布朗内尔 实际上 似乎 高兴 !

布朗内尔看起来似乎很高兴！

['dʒeɪnəs] [klɪkt] [ɑːn][ðə; ði] - , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['daiəlz] .
Janus clicked on the visipanel , turned the magnifying dials .
雅努斯 点击 在 这 - , 转向 这 放大 拨号盘 .

雅努斯点击了可视面板，转动了放大旋钮。

[kə'listəu][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv]
Callisto was seen in the swimming blackness of space with the huge bulk of
卡利斯托 曾是 已见 在 这 游泳 黑 的 空间 和 这 巨大的 大部分 的
['dʒuːpɪtər][æz; əz][ə; eɪ]['bækdrɑːp] .
Jupiter as a backdrop .
木星 作为 一个 背景 .

在漆黑的宇宙深处，可以看到木星庞大的身躯作为背景，而卡利斯托则隐没在茫茫的太空之中。

['ʌndər] ['dʒeɪnəs] - [ʃʊr] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [siːn] [ɪk'spændɪd] , [keɪm] ['nɪrər] .

Under	Janus	'	sure	fingers	the	scene	expanded	,	came	nearer	.
在下面	雅努斯	-	当然	手指	这	场景	扩展	,	来了	更近	.

在雅努斯灵巧的手指下，景象扩展开来，越来越近。

['mɪnɪts] [pæst] ; [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [sɪks] [pə'troʊlərz] ['spiːdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Minutes	passed	;	then	they	saw	six	Patrollers	speeding	out	to	meet	them	.
分钟	通过了	;	然后	他们	锯	六	巡逻员	超速	出去	到	见面	他们	.

几分钟过去了；然后他们看到六辆巡逻车疾驰而来迎接他们。

[braʊ'nɛl] [hæd; həd] [kʌt] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] [naʊ] , ['weɪtɪŋ] .

Brownell	had	cut	rockets	and	they	were	in	a	drift	now	,	waiting	.
布朗内尔	有	切	火箭	和	他们	是	在	一个	漂移	现在	,	等待	.

布朗内尔已经切割了火箭，现在它们正堆放在雪堆里，等待着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] , [mɑːrk] ['wʌndɚd] .

Waiting	for	what	,	Mark	wondered	.
等待	为了	什么	,	标记	想知道	.

马克心想，他在等什么呢?

[ðiːz] [pə'troʊlərz] [wɜːr; wər] ['spiːdi] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['dedli] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ætoʊmoʊ] - [bɑːmz] , [dɪs] - ['reɪz] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [biːmz] !

These	Patrollers	were	speedy	ships	and	deadly	,	equipped	with	atomo	-	bombs	,	dis	-	rays	and	magnetic	beams	!
这些	巡逻员	是	迅速	船舶	和	致命	,	配备	和	原子	-	炸弹	,	迪斯	-	射线	和	磁的	光束	!

这些巡逻舰速度很快，而且威力巨大，配备了原子弹、解离射线和磁力光束!

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] ['nɜːrvəsli] .

He	shifted	nervously	.
他	转移	紧张地	.

他不安地挪动了一下身子。

[ðə; ði] [pə'troʊlərz] [keɪm] ['veri] [nɪr] .

The	Patrollers	came	very	near	.
这	巡逻员	来了	非常	靠近	.

巡逻队离目标非常近。

[ðen] [ðeɪ] [broʊk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʃɪp] .

Then	they	broke	formation	,	arraying	themselves	three	on	each	side	of	the	outlaw	ship	.
然后	他们	打破	形成	,	排列	他们自己	三	在	每个	边	的	这	取缔	船	.

然后他们散开阵型，在不法船只的两侧各摆出三人阵型。

[mæg'netɪk] [biːmz] , [peɪl] [griːn] [ænd; ənd] [swəːliŋ] , [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hʌl] .

Magnetic	beams	,	pale	green	and	swirling	,	reached	out	to	touch	the	hull	.
磁的	光束	,	苍白	绿色的	和	旋转	,	达到	出去	到	触碰	这	船体	.

淡绿色的磁力光束旋转着伸向船体。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [tə'neɪʃəsli] .

They	fastened	there	tenaciously	.
他们	系紧	那里	顽强地	.

它们牢牢地固定在那里。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ruːt] [bæk] [tuː; tə] [kə'listəu] .

In	this	manner	they	began	the	route	back	to	Callisto	.
在	这	方式	他们	开始	这	路线	后退	到	卡利斯托	.

他们就这样踏上了返回卡利斯托的旅程。

['i:v(ə)n]['dʒeɪnəs] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rid] [naʊ] .

Even	Janus	seemed	a	little	worried	now	.
甚至	雅努斯	似乎	一个	小的	担心	现在	.

就连雅努斯现在似乎也有些担忧了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] .

He	turned	to	the	communicator	.
他	转向	到	这	沟通者	.

他转向通讯器。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [prə'fesər] ?

"	How	about	it	,	Professor	?
"	如何	关于	它	,	教授	?

"教授，您觉得怎么样？"

[ðoʊz] [bi:mz] [ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l] ?

Those	beams	are	powerful	?
那些	光束	是	强大的	?

这些光束威力很大吗?

[θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][slɪp][aʊt] ? "

Think	you	can	slip	out	?	"
思考	你	能	滑	出去	?	"

你觉得你能溜出去吗?

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] ; [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	Wait	and	see	;	I	promised	a	show	,	didn't	I	?
"	等待	和	看	;	我	承诺	一个	展示	,	没有	我	?

"等着瞧吧；我不是答应过要办一场演出吗？"

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] , ['betər] [breɪk] [aʊt][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['hɑ:rnɪs] !

Tell	you	what	,	though	,	better	break	out	the	acceleration	harness	!
告诉	你	什么	,	尽管	,	更好的	休息	出去	这	加速度	马具	!

不过说真的，最好还是把加速带拿出来!

" [ðiːz] [wɜ:r; wər]['su:ts] [wɪ'ðɪn] ['su:ts] , ['dʌb(ə)l] ['leər] [ʌv; əv] [tʌf] - .

"	These	were	suits	within	suits	,	double	layers	of	tough	plasticoid	.
"	这些	是	西装	之内	西装	,	双倍的	层	的	艰难的	-	.

"这些是套在衣服里的衣服，双层坚韧的塑料材质。"

[mɑ:rk] [stept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['preʃər] [vælv] [ðæt] [fɔ:rst] [er] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

Mark	stepped	into	his	,	opened	the	pressure	valve	that	forced	air	between	the	two
标记	步	进入	他的	,	打开	这	压力	阀门	那	强制	空气	之间	这	二

['θɪknəs] .

thicknesses	.
厚度	.

马克走进他的舱门，打开压力阀，将空气强制送入两层隔板之间。

[ðə; ði]['aʊtər][wʌn] [bə'lu:nd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] , ['roʊli] - ['pɑ:li] [ə'pɪrəns] .

The	outer	one	ballooned	,	giving	a	grotesque	,	roly	-	poly	appearance	.
这	外	一	气球	,	给予	一个	怪诞	,	罗利	-	聚合物	外貌	.

外层膨胀起来，呈现出一种怪诞、圆滚滚的外观。

[hi:; hi] [baʊnst] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][tu:; tə][test][ˌaɪ 'ti:] .

He	bounced	hard	against	the	wall	to	test	it	.
他	弹跳	难的	反对	这	墙	到	测试	它	.

他用力撞向墙壁，以测试它的牢固性。

" ['betər] ['oʊpən][ðem; ðəm] [fʊl] , " ['dʒeɪnəs][əd'vaɪzd] .

"	Better	open	them	full	,	"	Janus	advised	.
"	更好的	打开	他们	满的	,	"	雅努斯	建议	.

"最好完全打开，"雅努斯建议道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] .
They **were** **ready** **.**
他们 是 准备好 .

他们准备好了。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr][wɔːl][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ruːm] .
They **stood** **against** **the** **far** **wall** **and** **watched** **the** **screen** **across** **the** **room** **.**
他们 站立 反对 这 远的 墙 和 观看 这 屏幕 穿过 这 房间 .

他们靠着远处的墙站着，看着房间另一头的屏幕。

[kə'listəu][wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] .
Callisto **was** **looming** **.**
卡利斯托 曾是 迫在眉睫 .

卡利斯托正逼近。

[ðeid] [suːn] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['grævəti] .
They'd **soon** **be** **within** **its** **gravity** **.**
他们会 很快 是 之内 它是 重力 .

它们很快就会受到其引力的影响。

['ferɪs] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][mɑːrk] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːz] - [mæn]
Ferris **,** **standing** **beside** **Mark** **,** **said** **in** **a** **low** **voice** **:** **"** **What** **kind** **of** **a** **news** **-** **man**
费里斯 , 常设 旁 标记 , 说 在 一个 低的 嗓音 : " 什么 种类 的 一个 消息 - 男人
[ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
are **you** **,**
是 你 ,

站在马克旁边的费里斯低声说道："你究竟是什么样的新闻记者？"

['trævɝz] ? - [biː; bi] ['getɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Travers **?** **Y'oughta** **be** **getting** **pictures** **of** **this** **.**
特拉弗斯 ? - 是 获得 图片 的 这 .

特拉弗斯？你应该拍些照片。

[meɪk] [swel] [rɪ'liːs] [stʌf] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Make **swell** **release** **stuff** **when** **you** **get** **back** **to** **Earth** **.**
制作 膨胀 发布 东西 什么时候 你 得到 后退 到 地球 .

回到地球后，尽情释放能量吧。

" [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] .
" **His** **tone** **was** **mocking** **.**
" 他的 语气 曾是 嘲讽 .

他的语气带有嘲讽意味。

[mɑːrk][felt][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
Mark **felt** **a** **growing** **dislike** **of** **this** **man** **.**
标记 毛毡 一个 生长 不喜欢 的 这 男人 .

马克越来越讨厌这个人。

[hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ][rɪ'tɔːrt] , [sed] ['kɜːrtli] [ɪn'sted] : " [tuː] [leɪt] [naʊ] .
He **suppressed** **a** **retort** **,** **said** **curtly** **instead** **:** **"** **Too** **late** **now** **.**
他 被抑制 一个 反驳 , 说 简短地 反而 : " 也 晚的 现在 .

他忍住了反驳的冲动，简短地说："现在太晚了。"

" [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] " ['kæm(ə)rə] " ['seɪfli] [ɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .
" **He** **had** **placed** **his** **"** **camera** **"** **safely** **in** **an** **inside** **pocket** **.**
" 他 有 放置 他的 " 相机 " 安全 在 一个 里面 口袋 .

他把"相机"安全地放在了内袋里。

[ðə; ði][pə'troʊlərz] - [mæg'netɪk] [biːmz] [stɪl] [toʊd] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,
The **Patrollers** **'** **magnetic** **beams** **still** **towed** **them** **along** **at** **terrific** **speed** **,**
这 巡逻员 - 磁的 光束 仍然 被拖走 他们 沿着 在 了不起 速度 ,

巡逻艇的磁力光束仍然以惊人的速度拖着它们前进。

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .

setting	**up**	**a**	**slight**	**vibration**	**in**	**the**	**walls**	**.**
环境	向上	一个	轻微	振动	在	这	墙壁	.

使墙壁产生轻微震动。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**vibration**	**.**
突然	那里	曾是	一个	新的	种类	的	振动	.

突然间，出现了一种新的震动。

[mɑ:rk] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

Mark	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**.**
标记	没有	知道	什么	它	曾是	.

马克不知道那是什么。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['rɑ:kɪt] [tjʊb] .

Certainly	**not**	**rocket**	**tubes**	**.**
当然	不是	火箭	管子	.

当然不是火箭发射管。

" [get] [set] !

"	**Get**	**set**	**!**
"	得到	放	!

预备!

" ['dʒeɪnəs] [wɔ:rnd] .

"	**Janus**	**warned**	**.**
"	雅努斯	警告	.

“雅努斯警告说。”

['sʌmwʌn] ['mʌtəd] : " [ɪf] [hi:; hi] [slɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪks] [mæg'netɪk] [bi:mz] — " [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

Someone	**muttered**	**:**	**"**	**If**	**he**	**slips**	**out**	**of**	**six**	**magnetic**	**beams**	**—**	**"**	**but**	**that**	**was**
某人	低声说道	:	"	如果	他	滑倒	出去	的	六	磁的	光束	—	"	但	那	曾是

[ɔ:l] .

all	**.**
全部	.

有人低声说道：“如果他能从六道磁光束中逃脱——”但仅此而已。

[ə; eɪ] [fɪrs] [sɜ:rdʒ] [keɪm] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd][kə'listəu] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [æt; ət]

A	**fierce**	**surge**	**came**	**beneath**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**Callisto**	**seemed**	**to**	**leap**	**at**
一个	凶猛的	涌	来了	下面	他们的	脚	,	和	卡利斯托	似乎	到	飞跃	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

一股猛烈的浪潮从他们脚下涌来，卡利斯托仿佛要扑向他们。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ə; eɪ] ['gæstli] ['nɔ:ziə] [gript] [ðer; ðər][in'saidz] .

Within	**seconds**	**a**	**ghastly**	**nausea**	**gripped**	**their**	**insides**	**.**
之内	秒	一个	阴森	恶心	紧握	他们的	内部	.

短短几秒钟，一股可怕的恶心感就攫住了他们的五脏六腑。

[ðə; ði] [bə'lu:nɪŋ] ['su:ts][wɜ:r; wər] [prest] [soʊ][flæt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

The	**ballooning**	**suits**	**were**	**pressed**	**so**	**flat**	**against**	**the**	**wall**	**it**	**became**	**impossible**
这	热气球	西装	是	按下	所以	平坦的	反对	这	墙	它	成为	不可能的

[tu:; tə] [bri:ð] !

to	**breathe**	**!**
到	呼吸	!

充气服被紧紧地压在墙上，以至于无法呼吸!

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [pʌmpt] ['slʌgɪʃli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [veɪl][bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:rm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

Their	hearts	pumped	sluggishly	,	and	a	gray	veil	began	to	form	before	their
他们的	心	泵	迟缓地	,	和	一个	灰色的	面纱	开始	到	形式	前	他们的

[aɪz] . . . .

eyes	. . . .
眼睛	. . . .

他们的心脏跳动缓慢，眼前开始出现一层灰色的雾气.....

[ði:z] [wɜ:r; wər][men][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hɑ:dʃɪps] [ðæt] [speɪs] - [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ment] ['nʌθɪŋ]

These	were	men	so	accustomed	to	hardships	that	space	-	acceleration	meant	nothing
这些	是	男人	所以	习惯	到	艰辛	那	空间	-	加速度	意思是	没有什么

,

,

,

这些人早已习惯了艰苦的生活，太空加速对他们来说根本不算什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn][ək,selə'reɪʃ(ə)n] .

but	now	they	were	experiencing	something	new	in	acceleration	.
但	现在	他们	是	体验	某物	新的	在	加速度	.

但现在他们在加速方面遇到了新的情况。

[ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['entreɪlz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kəm'prest] ['ɪntu:]['ætəmz] !

They	felt	as	if	their	entrails	were	being	compressed	into	atoms	!
他们	毛毡	作为	如果	他们的	内脏	是	存在	压缩	进入	原子	!

他们感觉自己的内脏仿佛被压缩成了原子！

[mɑ:rk][kʊd; kəd] ['berli] [si:] [ðə; ði] [skri:n] [naʊ] .

Mark	could	barely	see	the	screen	now	.
标记	可以	仅仅	看	这	屏幕	现在	.

马克现在几乎看不见屏幕了。

[ðə; ði] [wei] [kə'listəu][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][hi:; hi][felt] [ʃʊr] [ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

The	way	Callisto	was	rushing	at	them	he	felt	sure	the	planet	was	going
这	方式	卡利斯托	曾是	匆忙	在	他们	他	毛毡	当然	这	行星	曾是	去

[tu:; tə][blæŋk][ðem; ðəm][aʊt] .

to	blank	them	out	.
到	空白的	他们	出去	.

卡利斯托朝他们疾驰而来，他确信这颗星球会让他们彻底失去意识。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] ['wʊdnt] [mu:v] !

He	tried	to	shut	his	eyes	,	but	even	his	eyelids	wouldn't	move	!
他	尝试	到	关闭	他的	眼睛	,	但	甚至	他的	眼睑	不会	移动	!

他试图闭上眼睛，但连眼皮都动不了！

[ðen] [kə'listəu] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [skri:n] , [ænd; ənd][mɑ:rk] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]

Then	Callisto	slipped	off	the	screen	,	and	Mark	knew	they	must	have	made
然后	卡利斯托	滑倒了	离开	这	屏幕	,	和	标记	知道	他们	必须	有	制成

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pə'ræbələ] .

a	sharp	parabola	.
一个	锋利的	抛物线	.

然后卡利斯托从屏幕上消失了，马克知道他们一定画出了一条锐利的抛物线。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlərz][wɜ:r; wər] [glimpst] [fɑ:r][bɪ'haɪnd] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt] ['fju:təli] [wɪð; wɪθ][dɪs] -

Two	of	the	Patrollers	were	glimpsed	far	behind	,	reaching	out	futilely	with	dis	-
二	的	这	巡逻员	是	瞥见	远的	在后面	,	到达	出去	徒劳地	和	迪斯	-

['reɪz] .

rays	.
射线	.

远处隐约可见两名巡逻兵，徒劳地伸出手发射光束。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['strʌgld] [fɔ:r; fər] [breθ] , [mɑ:rk]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [læf] ;

Even	as	he	struggled	for	breath	,	Mark	wanted	to	laugh	;
甚至	作为	他	挣扎	为了	气息	,	标记	通缉	到	笑	;

即使呼吸困难，马克仍然想笑；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][left][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] [bʌlk][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] [lu:md]

but	the	desire	left	him	suddenly	as	the	tremendous	bulk	of	Jupiter	loomed
但	这	欲望	左边	他	突然	作为	这	巨大的	大部分	的	木星	迫近

.

:

.

但随着木星庞大的身躯逼近，他的这种渴望突然消失了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['grævəti] —

If	they	escaped	that	gravity	—
如果	他们	逃脱	那	重力	—

如果他们摆脱了那种引力——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

And	they	did	.
和	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][pə'ræbələ] ['taɪtnd] , [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

They	came	close	,	but	their	parabola	tightened	,	then	they	were	pulling	away	.
他们	来了	关闭	,	但	他们的	抛物线	收紧	,	然后	他们	是	拉	离开	.

他们一度接近，但他们的抛物线收紧，然后他们开始拉开距离。

[spi:d] [rɪ'meɪnd] ['kɑ:nstənt][æz; əz]['dʒu:pɪtər]['feɪdɪd] .

Speed	remained	constant	as	Jupiter	faded	.
速度	剩余	持续的	作为	木星	褪色	.

随着木星逐渐消失，速度保持不变。

[mɑ:rk][kʊd; kəd] [bri:ð] [ə'gen][bʌt; bət][hi:; hi] [eɪkt] [θru:] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

Mark	could	breathe	again	but	he	ached	through	every	inch	of	his	body	.
标记	可以	呼吸	再次	但	他	疼痛	通过	每一个	英寸	的	他的	身体	.

马克终于能呼吸了，但他浑身每一寸肌肤都疼痛难忍。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] ['wɪrəli] .

He	could	only	think	wearily	.
他	可以	仅有的	思考	疲劳	.

他只能疲惫地思考着。

[ðɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] — [ðɪs] [ment] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ək'seləreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ] ,

This	,	he	thought	—	this	meant	they	must	have	accelerated	to	the	sixth	,
这	,	他	想法	—	这	意思是	他们	必须	有	加速	到	这	第六	,

['sev(ə)nθ][ɔ:r]['i:v(ə)n] [eɪtθ] ['mægnɪtu:d] !

seventh	or	even	eighth	magnitude	!
第七	或者	甚至	第八	震级	!

他心想——这意味着他们的速度一定达到了六等、七等甚至八等！

[i:]

II

三

二

- [braʊ'nɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] .

Phillias	Brownell	was	a	tough	little	character	.
-	布朗内尔	曾是	一个	艰难的	小的	特点	.

菲利亚斯·布朗内尔是个性格坚韧的小家伙。

[hiː; hi] [stɪl] [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz]['dʒeɪnəs] [ʌnst'ræpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	still	breathed	with	difficulty	as	Janus	unstrapped	him	from	the
他	仍然	呼吸	和	困难	作为	雅努斯	未系带	他	从	这

[nuː'mætɪk] [siːt] ,

pneumatic	seat	,
气动	座位	,

当雅努斯解开他身上的气动座椅安全带时，他仍然呼吸困难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] ;

and	his	face	was	ashen	;
和	他的	脸	曾是	铁青	;

他脸色苍白；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] [faɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	he	hoisted	himself	up	to	his	full	stature	of	five	feet	five	and	his
但	他	吊起	他自己	向上	到	他的	满的	身材	的	五	脚	五	和	他的

[greɪ] [her] ['brɪsld] .

gray	hair	bristled	.
灰色的	头发	竖起的	.

但他挺直了身子，足有五英尺五英寸高，灰白的头发也竖了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl][kən'soʊl] ,

He	went	to	work	over	the	control	console	,
他	去	到	工作	超过	这	控制	安慰	,

他走到控制台前开始工作，

['dʒæbɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] ['gliːmɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleks][set] - [ʌp] .

jabbing	hard	at	gleaming	buttons	and	adjusting	the	complex	set	-	up	.
刺击	难的	在	闪闪发光	按钮	和	调整	这	复杂的	放	-	向上	.

用力按压闪亮的按钮，调整复杂的设置。

[baɪ] [naʊ] ['dʒuːpɪtər][wʌz; wəz][fæst] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

By	now	Jupiter	was	fast	fading	in	the	darkness	behind	them	.
经过	现在	木星	曾是	快速地	褪色	在	这	黑暗	在后面	他们	.

此时，木星正迅速消失在他们身后的黑暗中。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['faɪnəli] , " [wɪə(r)][ɑːn]['roʊbɑːt][kən'troʊl] .

"	All	right	,	"	he	announced	finally	,	"	we're	on	robot	control	.
"	全部	正确的	,	"	他	宣布	最后	,	"	是	在	机器人	控制	.

“好了，”他最后宣布，“我们现在由机器人控制。”

[wiː; wi][kæn; kən] [rest] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

We	can	rest	easy	for	a	while	.
我们	能	休息	简单的	为了	一个	尽管	.

我们可以暂时安心了。

" [hiː; hi] [sniəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] .

"	He	sneered	in	the	direction	of	Jupiter	.
"	他	冷笑	在	这	方向	的	木星	.

他朝着木星的方向冷笑了一声。

" [wiː; wi] [ʃoʊd] - [ɪm] [sʌm; səm] [spiːd] , [eɪ] ?

"	We	showed	'	em	some	speed	,	eh	?
"	我们	显示	-	呃	一些	速度	,	嗯	?

“我们让他们见识了速度，是吧？”

[soʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][maɪ] ['friːkwənsi] ['tuːnər] , [duː] [ðeɪ] ?

So	they	want	my	Frequency	Tuner	,	do	they	?
所以	他们	想	我的	频率	调谐器	,	做	他们	?

所以他们想要的是我的频率调谐器？

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] !

Let	**them**	**come**	**and**	**get**	**it**	**!**
让	他们	来	和	得到	它	!

让他们来拿吧!

[ðə; ði][dəʊlts] , [ðə; ði][məˈrɑːnɪk] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ['medlə] !

The	**dolts**	**,**	**the**	**moronic**	**interfering**	**meddlers**	**!**
这	笨蛋	,	这	愚蠢	干扰	爱管闲事的人	!

这些笨蛋，这些愚蠢的爱管闲事的白痴!

" ['dʒeɪnəs] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [æz; əz][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][mɑːrk] , [huː] [sed] ,

"	**Janus**	**plainly**	**showed**	**his**	**relief**	**,**	**as**	**he**	**winked**	**at**	**Mark**	**,**	**who**	**said**	**,**
"	雅努斯	显然	显示	他的	宽慰	,	作为	他	眨眼	在	标记	,	WHO	说	,

"雅努斯明显松了口气，他朝马克眨了眨眼，马克说道:

" [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [tʃæns] [juː; jʊ] [tʊk] .

"	**That**	**was**	**some**	**chance**	**you**	**took**	**.**
"	那	曾是	一些	机会	你	采取	.

你冒的险可真不小。

[səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [wɜːrkt] ? "

Suppose	**it**	**hadn't**	**worked**	**?**	**"**
认为	它	之前没有	工作	?	"

假设它没成功呢?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɜːrk] !

"	**But**	**it**	**did**	**work**	**!**
"	但	它	做过	工作	!

但它确实奏效了!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

That	**was**	**the**	**final**	**test**	**,**	**and**	**it**	**was**	**necessary**	**.**
那	曾是	这	最终的	测试	,	和	它	曾是	必要的	.

那是最终考验，也是必要的。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riˈækt] [əˈgenst] [ðə; ði] [biːmz] .

I	**had**	**to**	**know**	**how**	**it**	**would**	**react**	**against**	**the**	**beams**	**.**
我	有	到	知道	如何	它	会	反应	反对	这	光束	.

我必须知道它会如何与梁柱发生反应。

" [mɑːrk] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	**Mark**	**ventured**	**a**	**question**	**.**
"	标记	冒险	一个	问题	.

马克试探性地问了一个问题。

" ['friːkwənsi] ['tuːnər] ?

"	**Frequency**	**Tuner**	**?**
"	频率	调谐器	?

"频率调谐器? "

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ?

Is	**that**	**what**	**gave**	**you**	**the**	**acceleration**	**?**
是	那	什么	给予	你	这	加速度	?

这就是你获得加速的原因吗?

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['rɑːkɪt] ['paʊər] !

I	**knew**	**it**	**wasn't**	**rocket**	**power**	**!**
我	知道	它	不是	火箭	力量	!

我知道那不是火箭动力!

" [braʊˈnɛl] [tɜːrnd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**Brownell**	**turned**	**piercing**	**black**	**eyes**	**upon**	**him**	**.**
"	布朗内尔	转向	冲孔	黑色的	眼睛	之上	他	.

布朗内尔用他那双锐利的黑眼睛盯着他。

" [eɪ] ? ['dʒeɪnəs] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
" Eh ? Janus , who is this ?
" 嗯 ? 雅努斯 , WHO 是 这 ?

"咦？雅努斯，你是谁？"

" ['dʒeɪnəs] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][mɑːrk] , [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'bɔːrd] .
" Janus vouched for Mark , explained his presence aboard .
" 雅努斯 担保 为了 标记 , 解释 他的 在场 船上 .

"Janus 为 Mark 作证，解释了他为何会出现在船上。

[hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðə; ði] ['bjʊroʊz] ['æftər][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː] .
He added : " The Bureau's after an invention of his , too .
他 额外 : " 这 局的 后 一个 发明 的 他的 , 也 .

他还补充道："该局也在追查他的一项发明。"

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
A camera .
一个 相机 .

一台相机。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" The Professor was startled .
" 这 教授 曾是 惊慌 .

教授吓了一跳。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ?
" Did you say a camera ?
" 做过 你 说 一个 相机 ?

"你说的是相机吗？"

[sɪns] [wen] [duː] [ðeɪ] — "
Since when do they — "
自从 什么时候 做 他们 — "

他们什么时候开始——"

" [ɑː] , [bʌt; bət][mɑːrks][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l]['kæm(ə)rə] .
" Ah , but Mark's is a very special camera .
" 啊 , 但 马克的 是 一个 非常 特别的 相机 .

"啊，但是马克的相机非常特别。"

" ['dʒeɪnəs] [smaɪld] ['mædnɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli]
" Janus smiled maddeningly , but in the next instant was clapping a friendly
" 雅努斯 微笑 令人恼火地 , 但 在 这 下一个 立即的 曾是 鼓掌 一个 友好的
[hænd][ɑːn]['mɑːrks] ['ʃoʊldər] .
hand on Mark's shoulder .
手 在 马克的 肩膀 .

"雅努斯露出了令人恼火的笑容，但下一刻却友好地拍了拍马克的肩膀。

" [dəunt] ['wɜːri] , ['trævɝz] , [jʊr; jər] ['siːkrəts] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" Don't worry , Travers , your secret's safe with us .
" 不 担心 , 特拉弗斯 , 你的 秘密的 安全的 和 我们 .

"别担心，特拉弗斯，你的秘密我们绝对保密。"

[wiː; wi][dəunt][æsk] ['kwestʃənz] .
We don't ask questions .
我们 不 问 问题 .

我们不问问题。

[juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ; [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
You've a right to know our destination , though ; come on , I'll show you .
你已经 一个 正确的 到 知道 我们的 目的地 , 尽管 ; 来 在 , 患病的 展示 你 .

你有权知道我们的目的地；来吧，我带你去看看。

" [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] ,
" They repaired to the chart room ,
" 他们 已修复 到 这 图表 房间 ,

他们回到了海图室，

[wer] ['dʒeɪnəs]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [red] [laɪn][ɑːn][ə; eɪ] [glæs] - [ɪn'keɪst] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]
where Janus indicated a moving red line on a glass - encased chart of the solar
在哪里 雅努斯 表明的 一个 移动 红色的 线 在 一个 玻璃 - 包裹 图表 的 这 太阳的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

在玻璃罩装的太阳系图上，雅努斯用一条移动的红线表示。

['ʌðər] [laɪnz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [treɪst] , [tuː] , [æt; ət] ['veriəs] ['æŋglz] [tuː; tə][ðer; ðər][trə'dʒektəri] .
Other lines were being traced , too , at various angles to their trajectory .
其他 线条 是 存在 追踪 , 也 , 在 各种各样的 角度 到 他们的 弹道 .

此外，还有其他线条以不同的角度与它们的轨迹相交。

" [ðə; ði] [red] [laɪn][ɪz]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][trə'dʒektəri] .
" The red line is our present trajectory .
" 这 红色的 线 是 我们的 展示 弹道 .

“红线代表我们目前的轨迹。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] .
The others are the orbits of the planets .
这 其他的 是 这 轨道 的 这 行星 .

其余的是行星的轨道。

[siː] , [ðeəz; ðəz]['dʒuːpɪtər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ; ['noʊtɪs] [haʊ] [kloʊz][wiː; wi] [keɪm] .
See , there's Jupiter behind us ; notice how close we came .
看 , 有 木星 在后面 我们 ; 注意 如何 关闭 我们 来了 .

看，木星就在我们身后；注意我们离它有多近。

" [mɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mark nodded .
" 标记 点头 .

马克点了点头。

[ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt][pə'ræbələ] .
Already in his mind's eye he was extending their present parabola .
已经 在 他的 心灵的 眼睛 他 曾是 扩展 他们的 展示 抛物线 .

他脑海中已经开始设想如何延伸他们当前的抛物线。

['distənsiz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aʊtər] [p'lænɪts][wɜːr; wər][væst] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] !
Distances between these outer planets were vast beyond imagining !
距离 之间 这些 外 行星 是 广阔的 超过 想象 !

这些外行星之间的距离远超想象！

['sætɜːrn][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [saɪt] ,
Saturn was just in sight ,
土星 曾是 只是 在 视线 ,

土星就在眼前，

[bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [spiːd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [krɔːs] [ɪts]['ɔːrbɪt][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
but at their present speed they would probably cross its orbit far in advance of
但 在 他们的 展示 速度 他们 会 大概 叉 它是 轨道 远的 在 进步 的
[ðə; ði]['plænɪt] .
the planet .
这 行星 .

但以它们目前的速度，它们很可能会远远领先于行星穿过其轨道。

[ðen] [keɪm] ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] , [ænd; ənd][nekst]['neptjuːnˌneptuːn] .

Then	**came**	**Uranus**	**,**	**and**	**next**	**Neptune**	**.**
然后	来了	天王星	,	和	下一个	海王星	.

然后是天王星，接着是海王星。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['neptjuːnˌneptuːn][ænd; ənd]['pluːtoʊ][wʌz; wəz] [vɑːstə] [ðæn; ðən][ɔːl] .

The	**space**	**between**	**Neptune**	**and**	**Pluto**	**was**	**vaster**	**than**	**all**	**.**
这	空间	之间	海王星	和	冥王星	曾是	更广阔	比	全部	.

海王星和冥王星之间的空间比一切都更加广阔。

[mɑːrk] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægərd] .

Mark	**felt**	**just**	**a**	**little**	**staggered**	**.**
标记	毛毡	只是	一个	小的	交错	.

马克感到有些不知所措。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][men] ['hævɪŋ] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] !

There	**was**	**no**	**known**	**record**	**of**	**men**	**having**	**come**	**this**	**far**	**!**
那里	曾是	不	已知	记录	的	男人	拥有	来	这	远的	!

此前没有任何记录表明人类曾到达过这里!

[nɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['dʒuːpɪtər] , [ɪn][fækt] .

Not	**beyond**	**Jupiter**	**,**	**in**	**fact**	**.**
不是	超过	木星	,	在	事实	.

事实上，它甚至没有超出木星的范围。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒeɪnəs] .

He	**turned**	**to**	**Janus**	**.**
他	转向	到	雅努斯	.

他转向雅努斯。

" [haʊ] [fɑːr][duː][wiː; wi][goʊ] ? "

"	**How**	**far**	**do**	**we**	**go**	**?**	**"**
"	如何	远的	做	我们	去	?	"

我们能走多远?

" [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] . "

"	**All**	**the**	**way**	**.**	**"**
"	全部	这	方式	.	"

"一路到底。"

" ['pluːtoʊ] ? "

"	**Pluto**	**?**	**"**
"	冥王星	?	"

"冥王星？"

" [bɪ'jɑːnd] .

"	**Beyond**	**.**
"	超过	.

"超过。

" [mɑːrk] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər] .

"	**Mark**	**thought**	**that**	**over**	**.**
"	标记	想法	那	超过	.

马克仔细考虑了一下。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['plænɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [bɪ'jɑːnd] ['pluːtoʊ] ! "

"	**There's**	**no**	**planet**	**in**	**our**	**system**	**beyond**	**Pluto**	**!**	**"**
"	有	不	行星	在	我们的	系统	超过	冥王星	!	"

"我们的太阳系中除了冥王星之外，没有其他行星了！"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .

"	**But**	**there**	**is**	**.**
"	但	那里	是	.

但确实有。

['plænɪt][eks] .

Planet	**X**	**.**
行星	X	.

X行星。

[æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['pluːtoʊ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['plænɪt]

An	**eccentricity**	**in**	**the**	**orbit**	**of**	**Pluto**	**indicates**	**there**	**must**	**be**	**a**	**planet**
一个	古怪	在	这	轨道	的	冥王星	表示	那里	必须	是	一个	行星

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	**.**
超过	.

冥王星轨道偏心率表明其轨道之外必定存在一颗行星。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] , [bʌt; bət][noʊ] ['telɪskoʊp] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

For	**years**	**astronomers**	**have**	**known**	**this**	**,**	**but**	**no**	**telescope**	**has**	**been**	**able**
为了	年	天文学家	有	已知	这	,	但	不	望远镜	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

to	**pick**	**it**	**out**	**.**
到	挑选	它	出去	.

多年来，天文学家们都知道这一点，但没有任何望远镜能够观测到它。

" [mɑːrk] [grɪnd] ['wiːkli] .

"	**Mark**	**grinned**	**weakly**	**.**
"	标记	咧嘴一笑	弱	.

马克勉强笑了笑。

" [soʊ] [ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['hedɪd] .

"	**So**	**that's**	**where**	**we're**	**headed**	**.**
"	所以	那就是	在哪里	是	标题	.

所以，这就是我们的方向。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɪtəd][biː; bi] ['ɔːfli] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃuːt] [ə; eɪ][mɑːrk][laɪk] [ðæt] ! "

I	**guess**	**you**	**know**	**it'd**	**be**	**awfully**	**easy**	**to**	**overshoot**	**a**	**mark**	**like**	**that**	**!**	**"**
我	猜测	你	知道	它会	是	非常	简单的	到	过冲	一个	标记	喜欢	那	!	"

我想你也知道，要达到这样的目标很容易就过头了！

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tuːnər] .

"	**Not**	**with**	**the**	**Frequency**	**Tuner**	**.**
"	不是	和	这	频率	调谐器	.

"使用频率调谐器不行。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**understand**	**very**	**little**	**of**	**it**	**,**
我	理解	非常	小的	的	它	,

我对此几乎一窍不通。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [its] [ə; eɪ][də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl]['faɪndər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

but	**the**	**Professor**	**assures**	**me**	**it's**	**a**	**directional**	**finder**	**as**	**well**	**as**	**a**
但	这	教授	保证	我	它是	一个	方向性	发现者	作为	出色地	作为	一个

['paʊər] ['juːnɪt] . "

power	**unit**	**.**	**"**
力量	单元	.	"

但教授向我保证，它既是测向仪，也是电源装置。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] .

"	**Sure**	**,**	**sure**	**.**
"	当然	,	当然	.

"当然，当然。"

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [wi:; wi]['loʊkeɪt]['plænɪt][eks][ænd; ənd]['mænɪdʒ][tu:; tə][lænd] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ]

And	assuming	we	locate	Planet	X	and	manage	to	land	—	what	do	you
和	假设	我们	定位	行星	X	和	管理	到	土地	—	什么	做	你

[ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] ?

expect	to	find	there	?
预计	到	寻找	那里	?

假设我们找到了 X 行星并成功登陆——你认为在那里会发现什么?

" ['dʒeɪnəs] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [laɪts] .

"	Janus	'	eyes	were	flecked	with	dancing	lights	.
"	雅努斯	-	眼睛	是	有斑点的	和	跳舞	灯	.

“雅努斯的眼中闪烁着跳动的光芒。”

" [wʌt] [du:][wi:; wi][hoʊp][tu:; tə][faɪnd] ?

"	What	do	we	hope	to	find	?
"	什么	做	我们	希望	到	寻找	?

我们希望找到什么?

[dʒɔ:rdʒ] - !

George	Ketrik	!
乔治	-	!

乔治·凯特里克!

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mi:nz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

And	if	you	know	the	man	at	all	,	you	know	that	means	adventure	and
和	如果	你	知道	这	男人	在	全部	,	你	知道	那	方法	冒险	和

['rɪtʃɪz] .

riches	.
财富	.

如果你对这个人有所了解，你就知道这意味着冒险和财富。

" - !

"	Ketrik	!
"	-	!

“凯特里克!”

['mɑ:rks][maɪnd] [went] [bæk] .

Mark's	mind	went	back	.
马克的	头脑	去	后退	.

马克的思绪回到了过去。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['pi:sɪŋ] [tə'geðər] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , ['frægmənts][ænd; ənd] ['ru:məz] .

He	began	piecing	together	things	he	had	heard	,	fragments	and	rumors	.
他	开始	拼接	一起	事物	他	有	听到	,	片段	和	谣言	.

他开始将听到的零碎信息和传闻拼凑起来。

[ðə; ði][mæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'splɔɪts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['ledʒənd] !

The	man	Ketrik	and	his	amazing	exploits	had	become	almost	a	legend	!
这	男人	-	和	他的	惊人的	漏洞	有	变得	几乎	一个	传奇	!

凯特里克和他的惊人事迹几乎成了一个传奇!

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , " [mɑ:rk] [vɔɪst] ['sloʊli] , " [ðæt] - [daɪd] !

"	But	I	have	heard	,	"	Mark	voiced	slowly	,	"	that	Ketrik	died	!
"	但	我	有	听到	,	"	标记	配音	缓慢地	,	"	那	-	死亡	!

“但我听说,”马克缓缓说道，“凯特里克去世了!”

[plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n] ['vʌlkən] . "

Plunged	into	the	sun	while	trying	to	negotiate	a	landing	on	Vulcan	.	"
暴跌	进入	这	太阳	尽管	尝试	到	谈判	一个	降落	在	火神	.	"

在试图降落在瓦肯星时，一头扎进了太阳里。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" You don't really believe that ?
" 你 不 真的 相信 那 ?

你不真的相信吗?

[ʃʊr] , ['evri] [fjuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] - ['ɔːlweɪz] [ʃoʊz] [ʌp] [ə'gen] .
Sure , every few years you hear those stories , but Ketrik always shows up again .
当然 , 每一个 很少 年 你 听到 那些 故事 , 但 - 总是 演出 向上 再次 .

当然，每隔几年你都会听到这样的故事，但凯特里克总是会再次出现。

" ['dʒeɪnəs] [said] .
" Janus sighed .
" 雅努斯 叹了口气 .

雅努斯叹了口气。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] ['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hiːz] [nɑːt]['hjuːmən] .
" You know , I've almost come to believe that he's not human .
" 你 知道 , 我已经 几乎 来 到 相信 那 他是 不是 人类 .

“你知道吗，我几乎都开始相信他不是人类了。”

[wer] ['ʌðər] [men][goʊ] — [men] [laɪk] [juː 'es] — [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] .
Where other men go — men like us — they find that Ketrik has been there first .
在哪里 其他 男人 去 — 男人 喜欢 我们 — 他们 寻找 那 - 有 到过 那里 第一的 .

其他男人——像我们这样的男人——去到的地方，都会发现凯特里克已经先到了。

[aɪv] ['pɜːrsənəli] [meɪd] [tuː] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] !
I've personally made two fortunes , and lost them , in following his trail !
我已经 亲自 制成 二 财富 , 和 丢失的 他们 , 在 下列的 他的 踪迹 !

我曾两次靠追随他的足迹发家致富，也两次赔光了家产!

" [mɑːrk] [wʌz; wəz] ['skeptɪk(ə)l] .
" Mark was skeptical .
" 标记 曾是 怀疑论者 .

马克对此表示怀疑。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [traɪ] [fɔːr; fər] ['plænɪt] [eks] !
" But even he wouldn't dare try for Planet X !
" 但 甚至 他 不会 敢 尝试 为了 行星 X !

“但即使是他也不敢去尝试探索X行星！”

[hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] .
He hasn't the speed that we have .
他 还没有 这 速度 那 我们 有 .

他没有我们这样的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] — "
It would take him — "
它 会 拿 他 — "

这需要他——”

" - [wʊd] [der] ['eniθɪŋ] !
" Ketrik would dare anything !
" - 会 敢 任何事物 !

“凯特里克什么都敢做！”

[waɪ] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ðɪs] ['ventʃər] ; [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .
Why , six months ago I heard that he was planning this venture ; that's why we're here .
为什么 , 六 几个月 前 我 听到 那 他 曾是 规划 这 风险投资 ; 那就是 为什么 是 这里 .

六个月前我听说他正在筹划这个项目；所以我们才来到这里。

[wiː; wi] [faɪv] [men] [puːld] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋz] [tuː; tə] ['faɪnæns] [braʊ'nelz] ['friːkwənsi] ['tuːnər] [ænd; ənd]

We	five	men	pooled	our	savings	to	finance	Brownell's	Frequency	Tuner	and
我们	五	男人	汇集	我们的	节省	到	金融	布朗内尔	频率	调谐器	和

[bɪld] [ðɪs] ['speɪsər] ,

build	this	spacer	,
建造	这	垫片	,

我们五个人凑了各自的积蓄，资助布朗内尔频率调谐器公司，并制造了这个垫片。

[ɪn] ['siːkrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

in	secret	,	of	course	.
在	秘密	,	的	课程	.

当然，是在秘密进行。

[ʃʊr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] - ['meɪbi] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['plænɪt] [eks] [ɪn] [sʌm; səm]

Sure	—	it	would	take	Ketrik	maybe	three	months	to	reach	Planet	X	in	some
当然	—	它	会	拿	-	或许	三	几个月	到	抵达	行星	X	在	一些

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪt] - ['paʊərd] [krɑːft] .

dilapidated	little	rocket	-	powered	craft	.
破旧的	小的	火箭	-	动力	工艺	.

当然——凯特里克或许需要三个月的时间，才能乘坐某种破旧的小型火箭动力飞行器到达X行星。

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [θriː] [deɪz] — [bʌt; bət] [aɪl] ['weɪdʒər] ['hiːz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ! "

We'll	make	it	in	three	days	—	but	I'll	wager	he's	already	there	!	"
出色地	制作	它	在	三	天	—	但	患病的	赌注	他是	已经	那里	!	"

三天之内我们就能到——但我敢打赌他已经在那儿了！

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːpjələs] [kaʊ] - ['toʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [moʊst] ['laɪkli] .

"	With	the	whole	populace	kow	-	towing	at	his	feet	,	most	likely	.
"	和	这	所有的	民众	考	-	拖带	在	他的	脚	,	最多	可能	.

“很可能全体民众都对他俯首帖耳。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɪskəl] [huː] [spoʊk] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	It	was	Driscoll	who	spoke	as	he	entered	the	room	,	followed	by	the	other
"	它	曾是	德里斯科尔	WHO	辐	作为	他	进入	这	房间	,	随后	经过	这	其他

[men] .

men	.
男人	.

“德里斯科尔走进房间时开口说话了，其他人随后也跟了进来。”

" [ʃʊr] , [aɪl] [bæk] [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - ['evri] [taɪm] !

"	Sure	,	I'll	back	the	luck	of	Ketrik	every	time	!
"	当然	,	患病的	后退	这	运气	的	-	每一个	时间	!

“当然，我每次都会支持凯特里克的运气！”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dethman	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

德斯曼摇了摇头。

" ['plænɪt] [eks] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

"	Planet	X	is	probably	uninhabitable	.
"	行星	X	是	大概	不适宜居住的	.

X行星可能不适宜居住。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [maɪ] [læst] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] - ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv] ['daiəmənds] ,

But	I'll	bet	my	last	pair	of	socks	Ketrik's	located	a	cave	of	diamonds	,
但	患病的	赌注	我的	最后的	一对	的	袜子	-	位于	一个	洞穴	的	钻石	,

但我敢用我最后一双袜子打赌，凯特里克肯定发现了一个钻石洞穴。

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['plætɪnəm] [veɪn] .

or	maybe	a	platinum	vein	.
或者	或许	一个	铂	静脉	.

或许是铂金静脉。

[tɔːs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][viːn'juːsiən][sɪŋk] - [hoʊl] , ['hiːd] [kʌm] [ʌp] [riːðd] [ɪn][swɑːmp] [pɜːrlz] ! "

Toss	him	in	a	Venusian	sink	-	hole	,	he'd	come	up	wreathed	in	swamp	pearls	!	"
折腾	他	在	一个	金星	下沉	-	洞	,	他会	来	向上	花环	在	沼泽	珍珠	!	"

把他扔进金星的沉洞里，他出来的时候也会浑身珠光宝气！

" ['hiːz] [ðæt] [sɔːrt] , " ['dʒeɪnəs] [ə'griːd] .

"	He's	that	sort	,	"	Janus	agreed	.
"	他是	那	种类	,	"	雅努斯	同意	.

"他就是那种人，"雅努斯同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['plætɪnəm][ɑːn][mɑːrz] , ['sɪnəbɑːr] [ɑːn]['mɜːrkjəri] , [pluːmz] [ɑːn]['viːnəs] .

"	It	was	platinum	on	Mars	,	cinnabar	on	Mercury	,	plumes	on	Venus	.
"	它	曾是	铂	在	火星	,	辰砂	在	汞	,	羽流	在	金星	.

"火星上是铂金，水星上是朱砂，金星上是羽状物。"

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][gɑːt][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [pluːmz] — [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

By	the	way	,	I	got	in	on	the	plumes	—	made	a	fortune	.
经过	这	方式	,	我	得到	在	在	这	羽流	—	制成	一个	财富	.

顺便说一句，我也参与了羽毛球的生意——赚了一大笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm][aɪ] [sɔː] - — "

And	the	other	time	I	saw	Ketrik	—	"
和	这	其他	时间	我	锯	-	—	"

还有一次我见到凯特里克——"

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][viːn'juːsiən] ['prɪzn] [swɑːmp] , " ['drɪskəl] [pʊt][ɪn] .

"	I	recall	the	time	he	showed	up	at	the	Venusian	Prison	Swamp	,	"	Driscoll	put	in	.
"	我	记起	这	时间	他	显示	向上	在	这	金星	监狱	沼泽	,	"	德里斯科尔	放	在	.

"我记得他出现在金星监狱沼泽的那次，"德里斯科尔插话道。

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

"	One	day	he	wasn't	there	,	the	next	day	he	was	—	just	like	that	.
"	一	天	他	不是	那里	,	这	下一个	天	他	曾是	—	只是	喜欢	那	.

"有一天他还不在，第二天他就出现了——就这么突然。"

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['getəweɪ] [ə'tempt]

Inside	a	week	he	had	organized	a	group	of	us	for	a	getaway	attempt
里面	一个	星期	他	有	组织	一个	团体	的	我们	为了	一个	逃离	试图

.

:

.

不到一周，他就组织我们几个人尝试逃跑。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæd; həd][traɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [feɪld] .

Hundreds	of	others	had	tried	it	and	failed	.
数百	的	其他的	有	尝试	它	和	失败的	.

数百人尝试过，但都失败了。

[wel] , [hiː; hi][led][ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ə'krɔːs] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv][swɑːmp] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

Well	,	he	led	us	safely	across	two	hundred	miles	of	swamp	,	supposed	to
出色地	,	他	引领	我们	安全	穿过	二	百	英里	的	沼泽	,	据称	到

[biː; bi][ɪm'pæsəb(ə)l] .

be	impassable	.
是	不可逾越	.

他带领我们安全地穿越了200英里的沼泽地，而这片沼泽地原本被认为是无法通行的。

[noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?

Know	what	was	on	the	other	side	?
知道	什么	曾是	在	这	其他	边	?

知道另一边是什么吗?

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] .
A **spaceship** **,** **all** **waiting** **and** **ready** **.**
一个 飞船 , 全部 等待 和 准备好 .

一艘宇宙飞船，一切就绪，蓄势待发。

[hiː; hi][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [ges] . "
He **just** **wanted** **to** **prove** **it** **could** **be** **done** **,** **I** **guess** **.** **"**
他 只是 通缉 到 证明 它 可以 是 完毕 , 我 猜测 . "

我想，他只是想证明这是可以做到的。

" [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] , " - [ʃrɪld] ['iːgərli] .
" **I** **only** **saw** **him** **once** **,** **"** **Kaarj** **shrilled** **eagerly** **.**
" 我 仅有的 锯 他 一次 , " - 尖锐的 急切地 .

"我只见过他一次，"卡尔吉急切地尖叫道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]['daɪməs; 'deɪməs] .
" **That** **was** **on** **Deimos** **.**
" 那 曾是 在 戴莫斯 .

"那是在火卫二上。"

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
He **had** **discovered** **the** **secret** **shrine** **of** **the** **Deimian** **ancients** **.**
他 有 发现 这 秘密 神社 的 这 戴米安 古代人 .

他发现了戴米亚古人的秘密神殿。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ʃraɪn] [dekt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ]
He **came** **out** **of** **that** **shrine** **decked** **from** **head** **to** **foot** **with** **blazing**
他 来了 出去 的 那 神社 甲板 从 头 到 脚 和 炽烈
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
jewels **—** **but** **the** **Deimians** **were** **waiting** **for** **him** **.**
珠宝 — 但 这 - 是 等待 为了 他 .

他从神殿里出来，从头到脚都佩戴着耀眼的珠宝——但戴米亚人正在等着他。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti] [traɪb] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plenti] ['æŋgri] . . . . "
They're **a** **blood** **-** **thirsty** **tribe** **,** **and** **they** **were** **plenty** **angry** **.** **.** **.** **.** **"**
它们是 一个 血 - 渴 部落 , 和 他们 是 很多 生气的 . . . . "

他们是一个嗜血成性的部落，而且他们当时非常愤怒……

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] , " ['dʒeɪnəs] [sed] .
" **I** **never** **heard** **this** **story** **before** **,** **"** **Janus** **said** **.**
" 我 绝不 听到 这 故事 前 , " 雅努斯 说 .

"我以前从没听过这个故事，"雅努斯说。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" **What** **happened** **?** **"**
" 什么 发生 ? "

"发生了什么？ "

" [aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['speɪsʃɪp] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt]
" **I** **stayed** **a** **safe** **distance** **away** **in** **my** **spaceship** **,** **watching** **and** **this** **is** **what**
" 我 入住 一个 安全的 距离 离开 在 我的 飞船 , 观看 和 这 是 什么
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

"我待在我的宇宙飞船里，保持着安全的距离，观察着，然后就发生了这样的事。"

- [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] !
Ketrik **made** **them** **a** **speech** **!**
- 制成 他们 一个 演讲 !

凯特里克给他们做了演讲！

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
I **swear** **it** **!**
我 发誓 它 !

我发誓!

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn] [fʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɛpənz] — [ænd; ənd]
He **climbed** **up** **on** **a** **block** **of** **stone** **in** **full** **range** **of** **their** **weapons** **—** **and**
他 攀登 向上 在 一个 堵塞 的 石头 在 满的 范围 的 他们的 武器 — 和
[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ?
do **you** **know** **what** **his** **speech** **consisted** **of** **?**
做 你 知道 什么 他的 演讲 由……组成 的 ?

他爬上一块石头，完全暴露在他们的武器射程之内——你知道他发表了什么演讲吗?

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [əd'vænst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] - .
The **entire** **first** **chapter** **of** **the** **'** **Advanced** **Principles** **of** **Space** **Navigation** **'** **.**
这 全部的 第一的 章 的 这 - 先进的 原则 的 空间 导航 - .

《空间导航高级原理》第一章全文。

[hiː; hi] ['kwoʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['vaɪələntli] .
He **quoted** **it** **most** **violently** **.**
他 引 它 最多 暴力 .

他以极其激烈的语气引用了这句话。

[ðoʊz] - ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Those **Deimians** **didn't** **understand** **a** **word** **of** **it** **,** **but** **I** **swear** **to** **you** **,**
那些 - 没有 理解 一个 单词 的 它 , 但 我 发誓 到 你 ,

那些戴米亚人一个字也听不懂，但我向你发誓，

[wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['æŋgri] ['eni] [mɔːr] !
when **Ketrik** **had** **finished** **they** **weren't** **angry** **any** **more** **!**
什么时候 - 有 完成的 他们 不是 生气的 任何 更多的 !

凯特里克说完之后，他们就不生气了!

[ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] !
They **cheered** **him** **!**
他们 欢呼 他 !

他们为他欢呼!

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kɑːmli] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [speɪs] - ['kruːzər] [ænd; ənd] ['blæstɪd] [ə'weɪ] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
He **walked** **calmly** **over** **to** **his** **space** **-** **cruiser** **and** **blasted** **away** **,** **jewels**
他 步行 平静地 超过 到 他的 空间 - 巡洋舰 和 炸毁 离开 , 珠宝
[ænd; ənd] [ɔːl] ! "
and **all** **!** **"**
和 全部 ! "

他镇定自若地走到他的太空巡洋舰旁，然后开火，连同上面的珠宝一起炸飞了!

" [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] , " - [kən'trɪbjuːtɪd] .
" **I** **came** **across** **him** **once** **on** **Mercury** **,** **"** **Dethman** **contributed** **.**
" 我 来了 穿过 他 一次 在 汞 , " - 贡献 .

"我曾在Mercury唱片公司遇到过他一次，"德斯曼补充道。

" [ðə; ði] [baːˈbɛərɪənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [saɪd] [wɜːr; wər] ['wɔːrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði]
" **The** **barbarians** **from** **the** **dark** **side** **were** **warring** **on** **the** **race** **inhabiting** **the**
" 这 野蛮人 从 这 黑暗的 边 是 战争 在 这 种族 居住 这
['twaɪlaɪt] [strɪp] .
twilight **strip** **.**
暮 条 .

"来自黑暗面的野蛮人正在与居住在暮光地带的种族交战。"

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni] ['wədv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .
Well **,** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **Ketrik** **,** **the** **whole** **colony** **would've** **been** **wiped** **out** **.**
出色地 , 如果 它 之前没有 到过 为了 - , 这 所有的 殖民地 本来会 到过 擦拭 出去 .

如果不是凯特里克，整个殖民地早就被消灭了。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ]['su:pərmæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

They	almost	made	a	superman	out	of	him	,
他们	几乎	制成	一个	超人	出去	的	他	,

他们几乎把他打造成了超人。

['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [waɪvz][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['hi:d] [li:v] ['plenti] [ʌv; əv]

wanted	him	to	marry	a	thousand	wives	to	make	sure	he'd	leave	plenty	of
通缉	他	到	结婚	一个	千	妻子们	到	制作	当然	他会	离开	很多	的

[hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ðer; ðər] .

his	descendants	there	.
他的	后代	那里	.

希望他娶一千个妻子，以确保他能留下很多后代。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒu:pɪtər] , [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][dɪd] !

And	by	Jupiter	,	he	almost	did	!
和	经过	木星	,	他	几乎	做过	!

看在木星的份上，他差点就成功了!

[wen] [aɪ][left][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['mærid] [tu:; tə][ten] [waɪvz] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [twelv] ?

When	I	left	he	was	still	there	,	married	to	ten	wives	—	or	was	it	twelve	?
什么时候	我	左边	他	曾是	仍然	那里	,	已婚	到	十	妻子们	—	或者	曾是	它	十二	?

我离开的时候他还在那里，娶了十个妻子——或者十二个?

" [mɑ:rk][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] .

"	Mark	was	enjoying	all	this	.
"	标记	曾是	享受	全部	这	.

马克很享受这一切。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] ['ferɪs] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə]

He	looked	to	Ferris	,	who	seemed	to	be	the	only	one	without	a	story	to
他	看起来	到	费里斯	,	WHO	似乎	到	是	这	仅有的	一	没有	一个	故事	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

他看向费里斯，费里斯似乎是唯一一个没有故事可讲的人。

['ferɪs] [lɪt][ə; eɪ] ['venəməs] [vi:n'ju:siən][sɪ'gɑ:r] , [ænd; ənd] [sniəd] :

Ferris	lit	a	venomous	Venusian	cigar	,	and	sneered	:
费里斯	点燃	一个	有毒	金星	雪茄	,	和	冷笑	:

费里斯点燃了一支散发着毒液的金星雪茄，冷笑道:

" [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['hɪroʊ] - ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [tenθ]

"	I	don't	hold	with	all	this	hero	-	worship	,	and	I	don't	believe	more'n	a	tenth
"	我	不	抓住	和	全部	这	英雄	-	崇拜	,	和	我	不	相信	更多	一个	第十

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

"我不认同这种英雄崇拜，我甚至连十分之一都不相信。"

[dəunt] [θɪŋk] [wi:l] [faɪnd] - [aʊt] [hɪr] ['i:ðər] .

Don't	think	we'll	find	Ketrik	out	here	either	.
不	思考	出色地	寻找	-	出去	这里	任何一个	.

我觉得我们在这里也找不到凯特里克。

[aɪv] [sʌŋk] [ə; eɪ] ['jɪrz] - [frʌm; frəm][maɪ]['plesər; 'plæsər][ɑ:n][mɑ:rz]['ɪntu:] [ðɪs] ['ventʃər] — "

I've	sunk	a	year's	takin's	from	my	placer	on	Mars	into	this	venture	—	"
我已经	沉没	一个	年	-	从	我的	砂矿	在	火星	进入	这	风险投资	—	"

我把我在火星上开采砂金一年来的收入都投入到了这个项目中——

" [ænd; ənd][ə'freɪd][ju:; jʊ][wəʊnt][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	And	afraid	you	won't	get	it	back	,	is	that	it	?
"	和	害怕的	你	惯于	得到	它	后退	,	是	那	它	?

"你是不是害怕拿不回来了？"

" ['drɪskəl] [snæpt] .
" **Driscoll snapped .**
" 德里斯科尔 啪啪 .

德里斯科尔突然爆发了。

" [waɪ] , [ðæt]['plesər; 'plæsər] [jʊə(r)] [jæpɪŋ] [ə'baʊt][wʌz; wəz] - [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
" **Why , that placer you're yapping about was Ketrik's in the first place ,**
" 为什么 , 那 砂矿 你是 喋喋不休 关于 曾是 - 在 这 第一的 地方 ,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
and you know it !
和 你 知道 它 !

"哎呀，你喋喋不休的那块矿藏本来就是凯特里克的，你自己也知道！"

[ʃʊr] , [ju:d] ['ræðər] [haɪd] [aʊt][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] [mɔ:r] ['fri:kwənsi] ['tju:nəz] . "
Sure , you'd rather hide out some place and manufacture more Frequency Tuners . "
当然 , 你会 相当 隐藏 出去 一些 地方 和 生产 更多的 频率 调音器 . "

当然，你宁愿躲在某个地方，继续制造更多的频率调谐器。

" [wi:l] [du:] [ðæt] , [tu:] , [wʌns][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] , " ['dʒeɪnəs] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **We'll do that , too , once we make a strike , " Janus said thoughtfully .**
" 出色地 做 那 , 也 , 一次 我们 制作 一个 罢工 , " 雅努斯 说 深思熟虑 .

"一旦我们发动罢工，我们也会这么做，"雅努斯若有所思地说。

" [wi:l] [ɪ'kwɪp][ə; eɪ] [hoʊl] [fli:t] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts] .
" **We'll equip a whole fleet with ' em , and really exploit the outer planets .**
" 出色地 装备 一个 所有的 舰队 和 - 呃 , 和 真的 开发 这 外 行星 .

"我们将用它们装备整个舰队，并真正开发外行星。"

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðæt] ['æd(ə)l] - [breɪnd] [ɜ:rθ] ['kaʊns(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əli] [θɪŋk] [ə'baʊt] !
That should give that addle - brained Earth Council something to really think about !
那 应该 给 那 鞍 - 脑子 地球 理事会 某物 到 真的 思考 关于 !

这应该能让那些头脑简单的地球理事会好好反思一下了！

" [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv]['plu:toʊ] .
" **On the third day they crossed the orbit of Pluto .**
" 在 这 第三 天 他们 交叉 这 轨道 的 冥王星 .

第三天，他们穿越了冥王星的轨道。

[mɑ:rk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
Mark was in the control room with Janus and the Professor .
标记 曾是 在 这 控制 房间 和 雅努斯 和 这 教授 .

马克当时和雅努斯以及教授在控制室里。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['hi:liəm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃənl,daɪ'rekʃənl] -
The latter pointed to a thin thread of liquid helium in the directional -
['faɪndər] , ['sɜ:rdʒɪŋ] ['slaɪtli] [ɔ:f] ['sentər] .
finder , surging slightly off center .
发现者 , 滔滔 轻微地 离开 中心 .

后者指向定向仪中一股细细的液氦，略微偏离中心。

" ['plu:toʊz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɑ:di] [naʊ] .
" **Pluto's the nearest body now .**
" 冥王星的 这 最近的 身体 现在 .

"冥王星是目前距离我们最近的天体。"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hevi] , [tu:; tə][dræg][ˌju: 'es] [ðæt] [wei] .
It must be heavy , to drag us that way .
它 必须 是 重的 , 到 拖 我们 那 方式 .

拖着我们往那个方向走，一定很沉重。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːnɝz] - ,
" **He** **gave** **a** **touch** **to** **the** **Tuner's** **impellator** **,**
" 他 给予 一个 触碰 到 这 调谐器的 - ,

他轻轻触碰了一下调谐器的叶轮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hiːliəm] [laɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['sentər] [æz; əz][ðer; ðər][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .
and **the** **helium** **line** **came** **back** **to** **center** **as** **their** **acceleration** **increased** **.**
和 这 氦 线 来了 后退 到 中心 作为 他们的 加速度 增加 .

随着加速度的增加，氦线回到了中心。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .
The **Sun** **had** **long** **since** **been** **a** **pin** **-** **point** **of** **light** **.**
这 太阳 有 长的 自从 到过 一个 别针 - 观点 的 光 .

太阳早已变成了一个光点。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [əˈhed] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The **darkness** **ahead** **was** **no** **different** **from** **the** **darkness** **behind** **,** **but** **the**
这 黑暗 前方 曾是 不 不同的 从 这 黑暗 在后面 , 但 这
[men] [felt] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [əˈloʊn] .
men **felt** **infinitely** **more** **alone** **.**
男人 毛毡 无限地 更多的 独自的 .

前方的黑暗与身后的黑暗并无二致，但男人们却感到无比孤独。

[bɪˈhaɪnd][wɜːr; wər][ðə; ði] [noʊn] [pˈlænɪts] .
Behind **were** **the** **known** **planets** **.**
在后面 是 这 已知 行星 .

其后是已知的行星。

[əˈhed] [wʌz; wəz][eks] — [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] .
Ahead **was** **X** **—** **the** **unknown** **.**
前方 曾是 X — 这 未知 .

前方是X——未知数。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [deɪz] [mɔːr] , [ɔːr] ['mɪrli] ['aʊərz] .
It **might** **be** **days** **more** **,** **or** **merely** **hours** **.**
它 可能 是 天 更多的 , 或者 仅仅 小时 .

可能还要几天，也可能只需要几个小时。

[noʊ][wʌn] [slept] [naʊ] .
No **one** **slept** **now** **.**
不 一 睡着了 现在 .

现在没有人睡觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['aʊərz]['leɪtər] [wen] [ðə; ði]['faɪndər][bɪ'gæn] ['æktɪŋ] [ɪ'rætɪkli] [ə'gen] .
It **was** **only** **hours** **later** **when** **the** **Finder** **began** **acting** **erratically** **again** **.**
它 曾是 仅有的 小时 之后 什么时候 这 发现者 开始 表演 不规则地 再次 .

仅仅几个小时后，Finder 就再次开始出现异常行为。

[braʊ'nɛl] , [huː] [siːmd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz][frʌm; frəm]['dʒeɪnəs] .
Brownell **,** **who** **seemed** **indefatigable** **,** **took** **over** **the** **controls** **from** **Janus** **.**
布朗内尔 , WHO 似乎 不懈 , 采取 超过 这 控制 从 雅努斯 .

精力充沛的布朗内尔从雅努斯手中接管了控制权。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][ə'dʒʌst][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] .
But **he** **didn't** **try** **to** **adjust** **direction** **now** **.**
但 他 没有 尝试 到 调整 方向 现在 .

但他现在并没有试图改变方向。

" [its] ['plænɪt][eks] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **Planet** **X** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 行星 X , " 他 说 .

“那是X行星，”他说。

" [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] !
" **Has** **to** **be** **!**
" 有 到 是 !

一定是!

[wiːl] [let][ðə; ði]['faɪndər] [teɪk] [juː 'es] [raɪt] [ðer; ðər] !
We'll **let** **the** **Finder** **take** **us** **right** **there** **!**
出色地 让 这 发现者 拿 我们 正确的 那里 !

我们让探测器带我们去那里吧!

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][lenz][tuː; tə] ['fʊlɪst] ['paʊər] .
" **He** **switched** **on** **the** **visipanel** **and** **adjusted** **the** **lens** **to** **fullest** **power** **.**
" 他 切换 在 这 - 和 调整 这 镜片 到 最 力量 .

他打开可视面板，并将镜头调整到最大功率。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk]['plænɪt] , " [mɑːrk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **It** **must** **be** **a** **dark** **planet** **,** " **Mark** **pointed** **out** **.**
" 它 必须 是 一个 黑暗的 行星 , " 标记 尖 出去 .

"那一定是一颗黑暗的星球,"马克指出。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] ['dʌznt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Certainly** **the** **Sun's** **light** **doesn't** **reach** **it** **.**
" 当然 这 太阳的 光 不 抵达 它 .

"太阳光肯定照不到它。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ? "
How **do** **you** **hope** **to** **see** **it** **in** **the** **panel** **?** **"**
如何 做 你 希望 到 看 它 在 这 控制板 ? "

您希望在小组讨论中看到什么?

" [ˌɔːrdn'erəli] [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [braʊ'nɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Ordinarily** **I'd** **say** **you** **were** **right** **,** " **Brownell** **nodded** **.**
" 按说 ID 说 你 是 正确的 , " 布朗内尔 点头 .

"通常我会说你是对的,"布朗内尔点点头。

" [bʌt; bət] [lʊk] !
" **But** **look** **!**
" 但 看 !

但是你看!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
There **it** **is** **!**
那里 它 是 !

找到了!

" ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [veɪg] [pɪn] - [pɔɪnt][ʌv; əv] [laɪt] .
" **Barely** **discernible** **on** **the** **screen** **,** **they** **saw** **a** **vague** **pin** **-** **point** **of** **light** **.**
" 仅仅 可辨别的 在 这 屏幕 , 他们 锯 一个 模糊的 别针 - 观点 的 光 .

"屏幕上几乎难以辨认，他们看到一个模糊的光点。"

[braʊ'nɛl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][prɑːk'sɪməti]['ɪndɪkeɪtər][ænd; ənd] [gɑːspt] .
Brownell **glanced** **at** **the** **proximity** **indicator** **and** **gasped** **.**
布朗内尔 瞥了一眼 在 这 邻近 指标 和 倒吸一口气 .

布朗内尔瞥了一眼距离指示器，倒吸了一口气。

" ['oʊvər] [θriː] ['mɪljən] [maɪlz] — [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] !
" **Over** **three** **million** **miles** **—** **it** **can't** **be** **!**
" 超过 三 百万 英里 — 它 不能 是 !

"超过三百万英里——这不可能!"

[nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [its] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
Not **the** **way** **it's** **pulling** **us** **now** **.**
不是 这 方式 它是 拉 我们 现在 .

但现在的情况并非如此。

[ən'les] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] ,
Unless , " he added thoughtfully ,
除非 , " 他 额外 深思熟虑 ,

除非，"他若有所思地补充道，"

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ]['grævəti][græb]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər][æt; ət][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] !
" it has a gravity grab equal to that of Jupiter at half the distance !
" 它 有 一个 重力 抓住 平等的 到 那 的 木星 在 一半 这 距离 !

"它的引力与距离只有木星一半距离的引力相当！"

[gʊd] [lɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

" [hi:; hi] ['testɪd] ['ɪnstrʊmənts] , [geɪv] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][saɪd] [θrʌsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tu:nər] ,
" He tested instruments , gave experimental side thrusts with the Tuner ,
" 他 测试 仪器 , 给予 实验 边 推力 和 这 调谐器 ,

他测试了乐器，并用调音器进行了实验性的侧向推移，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ə'hed] .
but they came back irresistably into the pull of the planet ahead .
但 他们 来了 后退 无可抗拒 进入 这 拉 的 这 行星 前方 .

但他们最终还是不可抗拒地被前方星球的引力所吸引。

['aʊər]['æftər]['aʊər] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] .
Hour after hour they came nearer .
小时 后 小时 他们 来了 更近 .

他们一小时又一小时地靠近。

[ðə; ði]['plænɪt] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk][dɪsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [sə'raʊndɪŋ] ['heɪloʊ] .
The planet resolved into a dark disc with a peculiar surrounding halo .
这 行星 已解决 进入 一个 黑暗的 光盘 和 一个 奇特 周围 光环 .

这颗行星呈现出一个暗盘状，周围环绕着奇特的光晕。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " ['dʒeɪnəs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" I don't like it , " Janus reflected the thoughts of them all .
" 我 不 喜欢 它 , " 雅努斯 反映 这 想法 的 他们 全部 .

"我不喜欢这样，"雅努斯道出了他们所有人的心声。

" [ðæt] [laɪt] — [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" That light — where does it come from ?
" 那 光 — 在哪里 做 它 来 从 ?

"那光——它从哪里来？"

[nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] !
Not the Sun !
不是 这 太阳 !

不是太阳！

[ðə; ði] [sʌn] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [tʌtʃ] ['plu:toʊ] ! "
The Sun doesn't even touch Pluto ! "
这 太阳 不 甚至 触碰 冥王星 ! "

太阳根本碰不到冥王星！

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , " ['ventʃərd] - .
" Maybe it has a Sun of its own , " ventured Kaarj .
" 或许 它 有 一个 太阳 的 它是自己的 , " 冒险 - .

"也许它有自己的太阳呢，"卡尔吉大胆地说道。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
" On the other side . "
" 在 这 其他 边 . "

"在另一边。"

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [ðə; ði] [sʌn] [muːvz] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [its] [ˈɔːrbɪt] ! "
" If it does , the sun moves right along with it in it's orbit ! "
" 如果 它 做 , 这 太阳 移动 正确的 沿着 和 它 在 它是 轨道 ! "

"如果真是这样，太阳也会随着它一起绕着轨道运行！"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] [hæz; həz] [noʊ] [ˈæksiəl] [roʊˈteɪʃ(ə)n] , "
" You can tell from here that the planet has no axial rotation , "
" 你 能 告诉 从 这里 那 这 行星 有 不 轴向 旋转 , "
[braʊˈnɛl] [əˈnaʊnst] .
Brownell announced .
布朗内尔 宣布 .

"从这里可以看出，这颗行星没有自转轴，"布朗内尔宣布道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrid] .
He looked a little worried .
他 看起来 一个 小的 担心 .

他看起来有点担心。

" [ðɪs] [ˈgrævəti] [dræg] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] .
" This gravity drag is getting worse .
" 这 重力 拖 是 获得 更糟 .

"这种重力阻力越来越严重了。"

[wɪə(r)] [ækˈseləreitiŋ] .
We're accelerating .
是 加速 .

我们正在加速。

[ˈbetər] [get] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈhɑːrnɪs] .
Better get into your harness .
更好的 得到 进入 你的 马具 .

最好穿戴好安全带。

" [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ˈfɑːloʊd] .
" He set the example , and the men followed .
" 他 放 这 例子 , 和 这 男人 随后 .

"他树立了榜样，男人们都效仿了他。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kənˈtroʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtuːnər] [ɪn] [rɪˈvɜːrs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] [tuː; tə]
" I think I can control it with the Tuner in reverse , but it pays to
" 我 思考 我 能 控制 它 和 这 调谐器 在 撤销 , 但 它 支付 到
[biː; bi] [seɪf] .
be safe .
是 安全的 .

"我觉得我可以用调谐器反向控制它，但安全第一。"

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] , [aʊt] [hɪr] ; [ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
You never can tell , out here ; these are strange conditions .
你 绝不 能 告诉 , 出去 这里 ; 这些 是 奇怪的 状况 .

这里的情况瞬息万变，什么都说不准；情况很特殊。

" [ðə; ði] [ˈplænɪt] [wʌz; wəz] [ˈluːmɪŋ] [fæst] .
" The planet was looming fast .
" 这 行星 曾是 迫在眉睫 快速地 .

"地球正迅速逼近。"

[ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [ˈlevər] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] .
The Professor's hand on the deceleration lever revealed the strain he was under .
这 教授们 手 在 这 减速 杠杆 揭晓 这 拉紧 他 曾是 在下面 .

教授放在减速杆上的手透露出他承受着巨大的压力。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ðeɪ] [glimpst] [væst] [dɑ:rk] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ,

Below	**them**	**now**	**they**	**glimpsed**	**vast**	**dark**	**plains**	**,**	**and**	**as**	**they**	**came**	**nearer**	**,**
以下	他们	现在	他们	瞥见	广阔的	黑暗的	平原	,	和	作为	他们	来了	更近	,

[hju:dʒ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] .

huge	**stretches**	**of**	**forest**	**.**
巨大的	伸展	的	森林	.

现在，他们向下望去，可以看到广袤的黑暗平原；走近一些，又可以看到大片的森林。

['maʊntnz] [lu:md] .

Mountains	**loomed**	**.**
山脉	迫近	.

群山耸立。

[fɑ:r] [ə'hed] [wʌz; wəz] [feɪnt] [laɪt] ,

Far	**ahead**	**was**	**faint**	**light**	**,**
远的	前方	曾是	头晕的	光	,

远处有微弱的光亮，

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] " ['twaɪlaɪt] [strɪp] " [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plænɪt] ['mɜ:rkjəri] .

a	**few**	**miles**	**of**	**"**	**twilight**	**strip**	**"**	**much**	**as**	**that**	**on**	**the**	**planet**	**Mercury**	**.**
一个	很少	英里	的	"	暮	条	"	很多	作为	那	在	这	行星	汞	.

几英里长的"暮光带"，很像水星上的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往X行星的通道(Passage to Planet X)
第2/3页

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [strɪp] [bʌt; bət] [mɑ:rk] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeid] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

The	Professor	was	heading	for	this	strip	but	Mark	didn't	think	they'd	make	it
这	教授	曾是	标题	为了	这	条	但	标记	没有	思考	他们会	制作	它

.

:

.

教授正前往这条街，但马克认为他们到不了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lu:zɪŋ] ['æltɪtu:d] [wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [spi:d] .

They	were	losing	altitude	with	sickening	speed	.
他们	是	输	高度	和	令人作呕	速度	.

他们正以惊人的速度下降高度。

[mɑ:rk] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'fesər] ['tʌgɪŋ] ['despərətli] [ɑ:n] [ðə; ði]

Mark	had	a	final	vision	of	the	little	Professor	tugging	desperately	on	the
标记	有	一个	最终的	想象	的	这	小的	教授	拉扯	绝望地	在	这

[ˌdi:selə'reɪʃn] ['levər] ,

deceleration	lever	,
减速	杠杆	,

马克最后看到的景象是，小教授拼命地拉着减速杆。

[ʌv; əv] [hju:dʒ] ['gri:nɪʃ] - [greɪ] [plænts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

of	huge	greenish	-	gray	plants	coming	up	beneath	them	.
的	巨大的	绿绿色	-	灰色的	植物	未来	向上	下面	他们	.

它们下方长满了巨大的灰绿色植物。

[ðen] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] .

Then	a	rending	crash	,	a	confusion	of	flying	legs	and	arms	.
然后	一个	渲染	碰撞	,	一个	困惑	的	飞行	腿	和	武器	.

然后是一声撕裂般的巨响，四肢乱飞。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [mɑ:rk] [blæŋkt] [aʊt] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['plaʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] .

Just	before	Mark	blanked	out	he	knew	their	ship	was	still	ploughing	forward	.
只是	前	标记	空白	出去	他	知道	他们的	船	曾是	仍然	耕作	向前	.

就在马克失去意识之前，他知道他们的船仍在向前航行。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [weɪt] ['presɪŋ]

He	came	back	to	consciousness	with	a	feeling	of	intolerable	weight	pressing
他	来了	后退	到	意识	和	一个	感觉	的	无法容忍	重量	紧迫

[hɪm; ɪm] [daʊn] .

him	down	.
他	向下	.

他恢复意识时，感到一股难以忍受的重压压在身上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz] [hi:; hi] [traɪd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]

It	was	his	own	weight	,	he	discovered	as	he	tried	lifting	his	head	to
它	曾是	他的	自己的	重量	,	他	发现	作为	他	尝试	举重	他的	头	到

[lʊk] [ə'raʊnd] .

look	around	.
看	大约	.

他抬起头环顾四周时才发现，压在他身上的竟然是他自己的体重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [streɪn][ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [bæk] .

It	was	a	terrific	strain	and	he	let	his	head	fall	back	.
它	曾是	一个	了不起	拉紧	和	他	让	他的	头	落下	后退	.

他感到一阵剧痛，头向后仰去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

None	of	the	men	were	seriously	injured	.
没有任何	的	这	男人	是	严重地	受伤	.

所有男子均未受重伤。

[ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['hɑːrnɪs] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

The	bulging	harness	had	saved	them	.
这	凸起	马具	有	已保存	他们	.

鼓鼓囊囊的安全带救了他们。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	called	out	to	each	other	,
他们	称为	出去	到	每个	其他	,

他们互相呼喊，

[bʌt; bət] ['kudnt] [muːv] [ɪk'sept] [tuː; tə][roʊl][ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

but	couldn't	move	except	to	roll	their	heads	from	side	to	side	.
但	不能	移动	除了	到	卷	他们的	头部	从	边	到	边	.

除了左右转动脑袋之外，它们什么也动不了。

" [prə'fesər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['grævəti]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ?

"	Professor	,	did	you	say	a	gravity	equal	to	that	of	Jupiter	?
"	教授	,	做过	你	说	一个	重力	平等的	到	那	的	木星	?

"教授，您刚才说的是和木星一样的重力吗？"

" - [kɔːld] [aʊt] .

"	Dethman	called	out	.
"	-	称为	出去	.

"德斯曼喊道。"

" [ðæt] , [ɔːr] [mɔːr] .

"	That	,	or	more	.
"	那	,	或者	更多的	.

"就是这样，或者更多。"

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] ['skersli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] !

And	yet	this	planet	has	a	diameter	of	scarcely	a	few	hundred	miles	!
和	然而	这	行星	有	一个	直径	的	几乎	一个	很少	百	英里	!

然而，这颗行星的直径却只有几百英里！

[streɪndʒ] ! "

Strange	!	"
奇怪的	!	"

奇怪的！ "

" [streɪndʒ] , [hiː; hi] [sez] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['drɪskəl] .

"	Strange	,	he	says	,	"	came	from	Driscoll	.
"	奇怪的	,	他	说道	,	"	来了	从	德里斯科尔	.

"奇怪，"他说，"这是德里斯科尔说的。"

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] , [dʒʌst] [leɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ? "

"	What	do	we	do	now	,	just	lay	here	for	the	rest	of	our	lives	?	"
"	什么	做	我们	做	现在	,	只是	躺	这里	为了	这	休息	的	我们的	生活	?	"

"我们现在该怎么办？就这么躺一辈子吗？"

" [lets] [siː] [juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [els] , " - [sed] ['dræuli] .

"	Let's	see	you	do	anything	else	,	"	Kaarj	said	drolly	.
"	我们来吧	看	你	做	任何事物	别的	,	"	-	说	滑稽的	.

"你还有什么别的本事？"卡尔吉讥讽道。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " ['dʒeɪnəs] [spoʊk] .

"	Not	me	,	"	Janus	spoke	.
"	不是	我	,	"	雅努斯	辐	.

"不是我，"雅努斯说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [ðɪs] [piː] - [wiː] [wɜːrld] [get][ˌem 'iː] [daʊn] ?

"	You	think	I'll	let	this	pee	-	wee	world	get	me	down	?
"	你	思考	患病的	让	这	撒尿	-	哇	世界	得到	我	向下	?

你以为我会因为这个幼稚的世界而沮丧吗?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][tuː; tə] [ðæt] ['tuːnər][kən'troʊl] . "

If	I	can	only	get	to	that	Tuner	control	.	"
如果	我	能	仅有的	得到	到	那	调谐器	控制	.	"

如果我能找到调谐器控制按钮就好了。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['grævəti][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ˌkaʊntər'ækt] , " [braʊ'nɛl] [əd'mɪtɪd]

"	I'm	afraid	this	is	one	kind	of	gravity	it	won't	counteract	,	"	Brownell	admitted
"	我是	害怕的	这	是	一	种类	的	重力	它	惯于	抵消	,	"	布朗内尔	承认

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

"恐怕这是它无法抵消的一种引力，"布朗内尔懊恼地承认道。

" [ðɪs] [wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [kən'denst] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [dwɔːrf][stɑːr] !

"	This	world	must	be	condensed	as	tightly	as	a	white	dwarf	star	!
"	这	世界	必须	是	浓缩版	作为	紧紧	作为	一个	白色的	矮人	星星	!

"这个世界必须像白矮星一样高度浓缩！"

[ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['mætər] ['weɪɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] !

A	cubic	inch	of	matter	weighing	hundreds	of	pounds	!
一个	立方体	英寸	的	事情	称重	数百	的	磅	!

一立方英寸的物质，重达数百磅!

" [mɑːrk] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] , [sɔː] ['dʒeɪnəs] - [hjuːdʒ] [freɪm] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

"	Mark	twisted	his	head	around	,	saw	Janus	'	huge	frame	struggling	to	move	.
"	标记	扭曲	他的	头	大约	,	锯	雅努斯	-	巨大的	框架	挣扎	到	移动	.

马克扭过头，看到雅努斯庞大的身躯艰难地移动着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərfəli] - [bɪlt] [mæn] , ['hiːd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪd]

He	was	a	powerfully	-	built	man	,	he'd	be	the	one	to	do	it	if	anyone	did
他	曾是	一个	强大的	-	建造	男人	,	他会	是	这	一	到	做	它	如果	任何人	做过

.

:
.

他身材魁梧，如果有人要做这件事，那肯定是他。

['sloʊli] , ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][wʌn][leg] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Slowly	,	minutes	at	a	time	,	he	managed	to	drag	one	leg	under	him	and
缓慢地	,	分钟	在	一个	时间	,	他	管理	到	拖	一	腿	在下面	他	和

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

then	the	other	.
然后	这	其他	.

他一点一点地，每次花几分钟，才勉强把一条腿挪到身下，然后再挪另一条腿。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	brought	his	hands	into	position	.
他	带来	他的	双手	进入	位置	.

他将双手摆好位置。

[swet] [broʊk][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self]['oʊvər][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

Sweat	broke	on	his	brow	as	he	rolled	himself	over	on	all	fours	.
汗	打破	在	他的	眉头	作为	他	滚动	他自己	超过	在	全部	四	.

他翻身四肢着地，额头上渗出了汗珠。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['efərt] [hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] !

Then	with	a	terrific	effort	he	hoisted	himself	erect	!
然后	和	一个	了不起	努力	他	吊起	他自己	直立	！

然后他使出浑身解数，站了起来！

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['strædl] - [legd] , [red] - ['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt] .

He	stood	there	,	a	straddle	-	legged	,	red	-	bearded	giant	.
他	站立	那里	,	一个	跨骑	-	腿	,	红色的	-	留着胡子的	巨大的	.

他站在那里，像个双腿叉开、留着红胡子的巨人。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

But	only	for	a	second	.
但	仅有的	为了	一个	第二	.

但只有一秒钟。

[hɪz; ɪz][legz] ['bʌkld] .

His	legs	buckled	.
他的	腿	弯曲	.

他双腿一软，瘫倒在地。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:rl][hɪm'self] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [pɔ:rt] , [æz; əz][hi:; hi][slɪd] ['daʊnwərd] .

He	managed	to	hurl	himself	toward	the	starboard	port	,	as	he	slid	downward	.
他	管理	到	投	他自己	朝向	这	右舷	港口	,	作为	他	滑行	向下	.

他一边下滑，一边设法向右舷左舷猛扑过去。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [si:] [aʊt] [naʊ] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	At	least	I	can	see	out	now	,	"	he	gasped	.
"	在	至少	我	能	看	出去	现在	,	"	他	倒吸一口气	.

"至少我现在能看见外面了，"他喘着气说。

" [wi:; wi][dʒʌst][dɪd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [strɪp] .

"	We	just	did	reach	the	twilight	strip	.
"	我们	只是	做过	抵达	这	暮	条	.

我们刚刚到达暮色地带。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rɪst][ʌv; əv] [greɪt] [bɪg] [gri:n] [θɪŋz] , ['θɜ:rti] [fi:t] [haɪ] .

There's	a	whole	forest	of	great	big	green	things	,	thirty	feet	high	.
有	一个	所有的	森林	的	伟大的	大的	绿色的	事物	,	三十	脚	高的	.

那里有一大片森林，长满了巨大的绿色植物，足有三十英尺高。

[sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk]['kæktəs] , [flæt][ænd; ənd]['spaɪni] . "

Sort	of	like	cactus	,	flat	and	spiny	.	"
种类	的	喜欢	仙人掌	,	平坦的	和	带刺的	.	"

有点像仙人掌，扁平多刺。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r][fɔ:l] ! "

"	They	must	have	helped	break	our	fall	!	"
"	他们	必须	有	帮助	休息	我们的	落下	！	"

"他们肯定帮我们缓冲了坠落！"

" [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] !

"	You	said	it	!
"	你	说	它	！

你说得对！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ][strɪp][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] , [wer] [wi:; wi] [məud] - [ɪm] [daʊn] .

I	can	see	a	strip	for	over	a	mile	,	where	we	mowed	'	em	down	.
我	能	看	一个	条	为了	超过	一个	英里	,	在哪里	我们	割草	-	呃	向下	.

我能看到一英里多长的一条路，那是我们把它们都割倒的地方。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	！

嘿！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] — " ['dʒeɪnəs] - [vɔɪs] ['dwindld] [ɔːf][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
For the love of — " Janus ' voice dwindled off in amazement .
为了 这 爱 的 — " 雅努斯 - 嗓音 减少 离开 在 惊愕 .

“看在上帝的份上——”雅努斯的声音因惊讶而渐渐消失。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] ?
" Damn it , man , how can we look ?
" 该死 它 , 男人 , 如何 能 我们 看 ?

“该死，伙计，我们看起来怎么样？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒts] [aʊt][ðer; ðər] ? "
What's out there ? "
是什么 出去 那里 ? "

外面有什么?

" ['piːp(ə)l] !
" People !
" 人们 !

“人们!

['dʌzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] !
Dozens of ' em !
几十个 的 - 呃 !

几十个!

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
They're coming out of the forest .
它们是 未来 出去 的 这 森林 .

他们正从森林里走出来。

[oʊ] — [oʊ] , [ðeɪv] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] .
Oh — oh , they've spotted us .
哦 — 哦 , 他们有 斑 我们 .

哦——哦，他们发现我们了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .
But they're not coming over .
但 它们是 不是 未来 超过 .

但他们不会过来。

[ðeɪ] [dʒʌst][stænd][ðer; ðər] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] . "
They just stand there jabbering and pointing . "
他们 只是 站立 那里 喋喋不休 和 指向 . "

他们就站在那里叽叽喳喳地指指点点。

" ['piːp(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [braʊ'nɛl] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
" People on this world , " Brownell muttered his amazement .
" 人们 在 这 世界 , " 布朗内尔 低声说道 他的 惊愕 .

“这个世界上的人啊，”布朗内尔惊叹地低声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] , ['dʒeɪnəs] ?
" What are they like , Janus ?
" 什么 是 他们 喜欢 , 雅努斯 ?

“他们是什么样的人，雅努斯？”

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ! "
Describe **them** **!** **"**
描述 他们 ! "

描述一下它们!

" [ðeɪ] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv]['sævɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **They** **look** **kind** **of** **savage** **to** **me** **.**
" 他们 看 种类 的 野蛮的 到 我 .

"在我看来，他们看起来有点野蛮。"

[skwɑːt][ænd; ənd] ['fɜːri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd][ɪ'rekt] .
Squat **and** **furry** **,** **but** **they** **stand** **erect** **.**
蹲 和 毛茸茸的 , 但 他们 站立 直立 .

它们矮胖且毛茸茸的，但却能直立行走。

[ðer; ðər][legz][ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [laɪk][æn; ən] ['ɛləfənts] . "
Their **legs** **are** **thick** **and** **heavy** **like** **an** **elephant's** **.** **"**
他们的 腿 是 厚的 和 重的 喜欢 一个 大象的 . "

它们的腿又粗又重，像大象的腿一样。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .
" **Yes** **,** **that** **would** **be** **natural** **on** **this** **world** **.**
" 是的 , 那 会 是 自然的 在 这 世界 .

"是的，这在这个世界上是很自然的。"

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['grævəti] . "
The **terrific** **gravity** **.** **"**
这 了不起 重力 . "

强大的引力。

" ['grævəti] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['bɑːðər][ðem; ðəm] , " ['dʒeɪnəs][went][ɑːn] .
" **Gravity** **doesn't** **seem** **to** **bother** **them** **,** **"** **Janus** **went** **on** **.**
" 重力 不 似乎 到 打扰 他们 , " 雅努斯 去 在 .

"重力似乎对它们没什么影响，"雅努斯继续说道。

" [lets] [siː] , [naʊ] .
" **Let's** **see** **,** **now** **.**
" 我们来吧 看 , 现在 .

"让我看看。"

[jes] , [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [weɪz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][loʊ] - [ˌevə'luːʃəneri] ['hjuːmənz] , [ɪk'sept] . . . [gʊd]
Yes **,** **in** **all** **other** **ways** **they** **seem** **to** **be** **low** **-** **evolutionary** **humans** **,** **except** **.** **.** **.** **good**
是的 , 在 全部 其他 方式 他们 似乎 到 是 低的 - 进化 人类 , 除了 . . . 好的
[lɔːrd] ! "
Lord **!** **"**
主 ! "

是的，除了……我的天哪！之外，他们在其他方面看起来都像是低等进化的人类。

" [ɪk'sept] [wʌt] ?
" **Except** **what** **?**
" 除了 什么 ?

除了什么?

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪnəs] , [goʊ][ɑːn] ! "
Damn **it** **,** **Janus** **,** **go** **on** **!** **"**
该死 它 , 雅努斯 , 去 在 ! "

该死的，雅努斯，继续!

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːbz] ! "
" **They** **have** **knobs** **!** **"**
" 他们 有 旋钮 ! "

"它们有旋钮！"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [nɑːbz] !
" Knobs !
" 旋钮 !

旋钮！

['groʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔridz] .
Growing right out of their foreheads .
生长 正确的 出去 的 他们的 额头 .

直接从额头上长出来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪt] [ʌp] — [ðə; ði] [nɑːbz] , [aɪ] [miːn] .
And they're lit up — the knobs , I mean .
和 它们是 点燃向上 — 这 旋钮 , 我 意思是 .

旋钮都亮着——我是说旋钮上的灯。

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [laɪt] . "
Sort of a soft white light . "
种类 的 一个 柔软的 白色的 光 . "

一种柔和的白光。

" [ə'nʌðər] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Another logical development of nature , " said the Professor .
" 其他 逻辑 发展 的 自然 , " 说 这 教授 .

“这是自然界的又一个合乎逻辑的发展，”教授说道。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [saɪd] , [soʊ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði] ['nesəseri] [laɪt] .
" They live on the dark side , so their bodies manufacture the necessary light .
" 他们 居住 在 这 黑暗的 边 , 所以 他们的 身体 生产 这 必要的 光 .

“他们生活在黑暗面，所以他们的身体会制造必要的光。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːrmd] ? "
Are they armed ? "
是 他们 武装 ? "

他们有武器吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

[dʒʌst] [kruːd] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] , [ðoʊ] , [soʊ] [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪr] .
Just crude spears and clubs , though , so I guess we're safe enough in here .
只是 原油 长矛 和 俱乐部 , 尽管 , 所以 我 猜测 是 安全的 足够的 在 这里 .

不过只有一些简陋的长矛和棍棒，所以我想我们在这里应该比较安全。

[oʊ] , [oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Oh , oh , here they come .
哦 , 哦 , 这里 他们 来 .

哦，哦，他们来了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] !
I think they see me !
我 思考 他们 看 我 !

我觉得他们看到我了！

" ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] , [mɑ:rk][kʊd; kəd] ['berli] [si:] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
" Twisting his head around , Mark could barely see a corner of the window
" 扭曲 他的 头 大约 , 标记 可以 仅仅 看 一个 角落 的 这 窗户
[wer] ['dʒeɪnəs] [leɪ] .
where Janus lay .
在哪里 雅努斯 躺 .

马克扭过头去，只能勉强看到窗户的一角，雅努斯就躺在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] [bɪ'jɑ:nd] [hi:; hi] [glimpst] [ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ba:'bɛəriənz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
In the twilight gray beyond he glimpsed the horde of barbarians rushing at the
在 这 暮 灰色的 超过 他 瞥见 这 部落 的 野蛮人 匆忙 在 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

在暮色灰蒙蒙的远处，他瞥见了一大群野蛮人正向船只冲来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fæn'tæstɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ɪn] [sʌtʃ] ['grævəti] , [fæn'tæstɪk] [ðæt] ['eni] ['kri:tʃər]
It seemed fantastic that they could move in such gravity , fantastic that any creature
它 似乎 极好的 那 他们 可以 移动 在 这样的 重力 , 极好的 那 任何 生物
[kʊd; kəd] [wɔ:k] .
could walk .
可以 走 .

在如此大的重力环境下，它们居然能够移动，这简直太神奇了；任何生物居然都能行走，这简直太神奇了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hə:ld] [ə; eɪ] [spɪr] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ækjərəsi] .
One of them hurled a spear with deadly accuracy .
一 的 他们 投掷 一个 矛 和 致命 准确性 .

其中一人投掷长矛，精准无比。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'weɪ] .
It struck the window and glanced away .
它 击 这 窗户 和 瞥了一眼 离开 .

它撞到窗户上，然后擦身而过。

['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] ,
Others crowded around , pounding at the glass with clubs ,
其他的 挤 大约 , 猛击 在 这 玻璃 和 俱乐部 ,

其他人围拢过来，用棍棒猛击玻璃。

['klæmərɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət]['dʒeɪnəs] [hu:] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] .
clamoring to get at Janus who lay just beyond .
喧闹 到 得到 在 雅努斯 WHO 躺 只是 超过 .

他们都渴望接近就在不远处的雅努斯。

" [prə'fesər] , " ['dʒeɪnəs] [sed] ['raɪli] , " [ðɪs] ['iznt] ['veri] ['plez(ə)nt] .
" Professor , " Janus said wryly , " this isn't very pleasant .
" 教授 , " 雅努斯 说 略带讽刺地 , " 这 不是 非常 令人愉快的 .

“教授，”雅努斯苦笑着说，“这可不太愉快。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [glæs] [wɪl] [hoʊld] ? "
Are you sure that glass will hold ? "
是 你 当然 那 玻璃 将要 抓住 ? "

你确定这个玻璃杯能撑得住吗?

" [dəunt] ['wɜ:ri] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['paʊndɪŋ] [tu:; tə] [kræk] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] - . "
It will take more than their pounding to crack four inches of crystyte . "
它 将要 拿 更多的 比 他们的 猛击 到 裂缝 四 英寸 的 - . "

光靠他们的猛击是无法击碎四英寸厚的晶体的。

" [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Hope** **you're** **right** .
" 希望 你是 正确的 .

希望你是对的。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['dʒeɪnəs] [ɪk'skleɪmd] , " [heɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪbiːz][hæv; həv] [ɪ'lektrɪk]
" **A** **moment** **later** **Janus** **exclaimed** **,** " **Hey** **,** **some** **of** **these** **babies** **have** **electric**
" 一个 片刻 之后 雅努斯 惊呼 , " 嘿 , 一些 的 这些 婴儿 有 电的
['raɪfəlz] !
rifles **!**
步枪 !

片刻之后，雅努斯惊呼道："嘿，这些婴儿里有些竟然有电动步枪！"

[gʊd] [lɔːrd] , [aɪ] [siː] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] !
Good **Lord** **,** **I** **see** **—** **one** **,** **two** **,** **three** **—** **at** **least** **half** **a** **dozen** **of** **'** **em** **!**
好的 主 , 我 看 — 一 , 二 , 三 — 在 至少 一半 一个 打 的 - 呃 !

我的天哪，我看到了——一个，两个，三个——至少有六个！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] — [ðeə(r)] ['oʊnli]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [klʌbz] .
Wait **a** **minute** **,** **though** **—** **they're** **only** **using** **them** **as** **clubs** **.**
等待 一个 分钟 , 尽管 — 它们是 仅有的 使用 他们 作为 俱乐部 .

等等——他们只是把它们当成棍棒用而已。

[ðə; ði]['met(ə)l][pɑːrts][ɑːr; ər][kə'rəudid] .
The **metal** **parts** **are** **corroded** **.**
这 金属 部分 是 腐蚀 .

金属部件已腐蚀。

[waɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] - [taɪp] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz]['pɑːpjələr][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Why **,** **those** **are** **the** **old** **-** **type** **electric** **rifles** **popular** **on** **Earth** **two** **hundred** **years** **ago**
为什么 , 那些 是 这 老的 - 类型 电的 步枪 受欢迎的 在 地球 二 百 年 前
! "
! **"**
! "

哦，那是两百年前地球上流行的老式电动步枪啊！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [di'luːʒənz] , " [keɪm] [frʌm; frəm] ['ferɪs] .
" **You** **must** **be** **having** **delusions** **,** " **came** **from** **Ferris** **.**
" 你 必须 是 拥有 妄想 , " 来了 从 费里斯 .

"你一定是产生了妄想，"费里斯说道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
" **No** **,** **I'm** **not** **.**
" 不 , 我是 不是 .

"不，我不是。"

[aɪv] [siːn] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
I've **seen** **that** **type** **of** **rifle** **in** **the** **museums** **.**
我已经 已见 那 类型 的 步枪 在 这 博物馆 .

我在博物馆里见过那种步枪。

[naʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [gɑːt] - [weɪ] [aʊt] [hɪr] ?
Now **how** **do** **you** **suppose** **they** **got** **'** **way** **out** **here** **?**
现在 如何 做 你 认为 他们 得到 - 方式 出去 这里 ?

那么你觉得他们是怎么来到这里的呢?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ,
" **For** **a** **few** **minutes** **there** **was** **silence** **,**
" 为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 沉默 ,

沉默了几分钟，

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd][æz; əz][ðə; ði][klʌbz] [biːt] [ə'genst][ðə; ði] [θɪk] - .

broken	**only**	**by**	**a**	**faint**	**ringing**	**sound**	**as**	**the**	**clubs**	**beat**	**against**	**the**	**thick**	**crystyte**	**.**
破碎的	仅有的	经过	一个	头晕的	铃声	声音	作为	这	俱乐部	打	反对	这	厚的	-	.

只有棍棒敲击厚厚的晶体时发出的微弱的铃声打破了这种宁静。

[ðen] ['dʒeɪnəs] [ə'naʊnst] :

Then	**Janus**	**announced**	**:**
然后	雅努斯	宣布	:

然后雅努斯宣布:

" [hɪr] [kʌm] [mɔːr] [ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

"	**Here**	**come**	**more**	**of**	**'**	**em**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**.**
"	这里	来	更多的	的	-	呃	出去	的	这	森林	.

“又有更多的人从森林里出来了。”

[ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] .

They're	**bringing**	**up**	**the**	**reserves**	**.**
它们是	带来	向上	这	储备	.

他们正在调动预备队。

[heɪ] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəs] !

Hey	**,**	**this**	**might**	**be**	**serious**	**!**
嘿	,	这	可能	是	严肃的	!

嘿，这可能很严重!

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] .

They	**have**	**a**	**new**	**kind**	**of**	**weapon**	**.**
他们	有	一个	新的	种类	的	武器	.

他们有一种新型武器。

" [hiː; hi] [piəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪnəs] .

"	**He**	**peered**	**for**	**a**	**moment**	**into**	**the**	**grayness**	**.**
"	他	窥视	为了	一个	片刻	进入	这	灰色	.

他凝视着灰蒙蒙的夜色片刻。

" [its] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [θɪŋ] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]['kætəpʌlt][ænd; ənd]

"	**It's**	**a**	**huge**	**thing**	**,**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**sort**	**of**	**combination**	**catapult**	**and**
"	它是	一个	巨大的	事物	,	似乎	到	是	一个	种类	的	组合	弹射	和

[krɔːs] - [baʊ; boʊ] .

cross	**-**	**bow**	**.**
叉	-	弓	.

“这东西体积很大，看起来像是弹射器和弩的结合体。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**.**
我	不	喜欢	这	看起来	的	它	.

我不喜欢它的样子。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [keɪm] .

"	**A**	**minute**	**later**	**the**	**first**	**shot**	**came**	**.**
"	一个	分钟	之后	这	第一的	射击	来了	.

一分钟后，第一声枪响了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

It	**struck**	**the**	**spaceship**	**very**	**close**	**to**	**the**	**window**	**.**
它	击	这	飞船	非常	关闭	到	这	窗户	.

它击中了飞船，而且距离窗户非常近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [bluː] [fleɪm] .

There	**was**	**a**	**muffled**	**explosion**	**,**	**and**	**a**	**flashing**	**blue**	**flame**	**.**
那里	曾是	一个	闷音	爆炸	,	和	一个	闪烁	蓝色的	火焰	.

一声闷响，爆炸声响起，一道蓝色的火焰闪过。

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] — [ik'spləusivz] !
" By all that's holy — explosives !
" 经过 全部 那就是 圣 — 爆炸物 !

“以神圣的名义——炸药！”

['paʊərf(ə)l] [stʌf] , [tuː] .
Powerful stuff , too .
强大的 东西 , 也 .

威力也很强。

[ðiːz] ['beɪbiːz] [ɑːnt] [æz; əz][bɑːr'beriən][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ! "
These babies aren't as barbarian as they look ! "
这些 婴儿 不是 作为 野蛮人 作为 他们 看 ! "

这些婴儿可不像看起来那么野蛮!

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [sʌm; səm] [weɪ] .
" We've got to get away from here some way .
" 我们已经 得到 到 得到 离开 从 这里 一些 方式 .

“我们得想办法离开这里。”

" [braʊ'nɛl] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɜːrid] [naʊ] .
" Brownell was really worried now .
" 布朗内尔 曾是 真的 担心 现在 .

“布朗内尔现在真的很担心。”

" ['dʒeɪnəs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] ?
" Janus , do you think you could make it to the controls ?
" 雅努斯 , 做 你 思考 你 可以 制作 它 到 这 控制 ?

“雅努斯，你觉得你能到达控制室吗？”

[pər'hæps][baɪ] ['drægɪŋ] [jɔːr'self] — "
Perhaps by dragging yourself — "
也许 经过 拖拽 你自己 — "

或许你得拖着自己——”

" [aɪm] [ʃʊr] ['gənə; 'gɔːnə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" I'm sure gonna try it !
" 我是 当然 将会 尝试 它 !

我肯定会试试的!

[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðoʊ] — [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər][ˌjuː 'es]['eni] [mɔːr] .
Wait a minute , though — they're not going to bother us any more .
等待 一个 分钟 , 尽管 — 它们是 不是 去 到 打扰 我们 任何 更多的 .

不过，稍等片刻——他们不会再来打扰我们了。

[ðeə(r)] [skerd] ! "
They're scared ! "
它们是 害怕的 ! "

他们害怕了!

" [skerd] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Scared of what ? "
" 害怕的 的 什么 ? "

“怕什么？”

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
" Damned if I know .
" 该死的 如果 我 知道 .

我真不知道。

[ðeə(r)] ['sterɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .
They're staring off to the right , jabbering and pointing .
它们是 凝视 离开 到 这 正确的 , 喋喋不休 和 指向 .

他们盯着右边，叽叽喳喳地说着话，指指点点。

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
There they go , they're running away !
那里 他们 去 , 它们是 跑步 离开 !

看，他们跑了!

" ['drɪskəl] [sed] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , ['dʒeɪnəs] , [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] - [ɪm] ?
" Driscoll said , " What did you do , Janus , make a face at ' em ?
" 德里斯科尔 说 , " 什么 做过 你 做 , 雅努斯 , 制作 一个 脸 在 - 呃 ?

德里斯科尔说："雅努斯，你做了什么？朝他们做了个鬼脸吗？"

[ðæt] [red] [bɪrd] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] ['enibɑːdi] ! "
That red beard of yours is enough to scare anybody ! "
那 红色的 胡须 的 你的 是 足够的 到 吓 任何人 ! "

你那红胡子真够吓人的!

" ['sʌmθɪŋz] ['kʌmɪŋ] .
" Something's coming .
" 某样东西 未来 .

"有什么事要发生了。"

" ['dʒeɪnəs][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .
" Janus was straining his neck now , his face flat against the glass .
" 雅努斯 曾是 紧张 他的 脖子 现在 , 他的 脸 平坦的 反对 这 玻璃 .

"雅努斯现在正伸长脖子，脸贴在玻璃上。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . . .
" I think I can make it out . . .
" 我 思考 我 能 制作 它 出去 . . .

"我想我能看清……"

[jes] . . .
yes . . .
是的 . . .

是的 ...

['hoʊli] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːməts] !
holy blazing comets !
圣 炽烈 彗星 !

我的天哪!

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪz] [ðɪs] ?
What kind of a world is this ?
什么 种类 的 一个 世界 是 这 ?

这是怎样的世界?

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [juː; jʊ] !
Get away from there , you !
得到 离开 从 那里 , 你 !

你快离开那里!

[heɪ] — [kʌt] [ðæt] [aʊt] !
Hey — cut that out !
嘿 — 切 那 出去 !

嘿——别这样!

" ['dʒeɪnəs] - [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [pɪtʃ] .
" Janus ' voice had risen to an excited pitch .
" 雅努斯 - 嗓音 有 升起 到 一个 兴奋的 沥青 .

"雅努斯的声音变得激动起来。"

" [get] [set] , [men] — [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪr] !
" **Get set , men — I think we're leaving here !**
" 得到 放 , 男人 — 我 思考 是 离开 这里 !

“伙计们，准备——我想我们要离开这里了！”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['dʒeɪnəs] [roʊld] ['bækwərd] .
" **The ship gave a sudden lurch and Janus rolled backward .**
" 这 船 给予 一个 突然 困境 和 雅努斯 滚动 落后 .

“船身突然猛地一晃，雅努斯号向后翻滚。”

[hɪz; ɪz] [hed] [hɪt] [ðə; ði] [flɔːr] [hɑːrd] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
His head hit the floor hard — enough to stun him a little .
他的 头 打 这 地面 难的 — 足够的 到 眩晕 他 一个 小的 .

他的头重重地撞在了地上——足以让他稍微晕眩一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] !
And now their ship was moving !
和 现在 他们的 船 曾是 移动 !

现在他们的船动起来了！

[nɑːt] ['ʌpwərd] .
Not upward .
不是 向上 .

不是向上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drægɪŋ] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [rʌf] [tə'reɪn] .
It seemed to be dragging forward over rough terrain .
它 似乎 到 是 拖拽 向前 超过 粗糙的 地形 .

它似乎在崎岖的地形上艰难地向前移动。

[ɪn] [ðɪs] [trə'mendəs] ['grævəti] , ['evri] ['slaɪtəst] [dʒoʊlt] [bruːzd] [ðem; ðəm] ['hɔːrəbli] .
In this tremendous gravity , every slightest jolt bruised them horribly .
在 这 巨大的 重力 , 每一个 丝毫 颠簸 瘀伤 他们 糟糕透了 .

在如此巨大的重力作用下，哪怕最轻微的震动都会让他们遭受严重的伤害。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [laɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They could only lie there and take it .
他们 可以 仅有的 说谎 那里 和 拿 它 .

他们只能躺在那里默默承受。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] ['mʌslz] [siːmd] ['paʊndɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] ,
After five minutes of this their muscles seemed pounded to a pulp ,
后 五 分钟 的 这 他们的 肌肉 似乎 猛击 到 一个 纸浆 ,

五分钟后，他们的肌肉似乎被打得稀烂。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] ['suːts] [stɪl] [in'keisiŋ] [ðem; ðəm] .
despite the inflated suits still encasing them .
尽管 这 膨胀 西装 仍然 包裹 他们 .

尽管他们仍然被充气的防护服包裹着。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [stɑːpt] .
Then as suddenly as it had begun , the movement stopped .
然后 作为 突然 作为 它 有 开始 , 这 移动 停止 .

然后，就像它突然开始一样，运动停止了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] ['kwaɪət] .
There was ominous quiet .
那里 曾是 不祥的 安静的 .

一片令人不安的寂静。

[mɑːrk] , [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ,
Mark , on the brink of unconsciousness ,
标记 , 在 这 边缘 的 无意识 ,

马克，濒临昏迷，

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [prə'fesər] [braʊ'nɛl] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] !

thought	he	was	dreaming	when	he	saw	Professor	Brownell	leap	to	his	feet	!
想法	他	曾是	做梦	什么时候	他	锯	教授	布朗内尔	飞跃	到	他的	脚	!

当他看到布朗内尔教授跳起来时，他还以为自己在做梦！

[naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] .

Now	the	other	men	were	stirring	.
现在	这	其他	男人	是	搅拌	.

这时，其他人也开始动了。

[ðeɪ] [roʊz]['deizidli] .

They	rose	dazedly	.
他们	玫瑰	茫然地	.

他们茫然地站了起来。

['grævəti][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l] !

Gravity	was	normal	!
重力	曾是	普通的	!

重力正常！

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

They	crowded	excitedly	around	the	windows	.
他们	挤	兴奋地	大约	这	视窗	.

他们兴奋地围在窗户边。

[ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [heɪz] .

Outside	was	bright	daylight	,	no	longer	the	twilight	haze	.
外部	曾是	明亮的	日光	,	不	更长	这	暮	阴霾	.

外面阳光明媚，不再是黄昏时的薄雾。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [hɔːrd] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔːr][wʌz; wəz] — [ðæt] ['ʌðər] .

The	barbarian	horde	wasn't	to	be	seen	,	nor	was	—	that	other	.
这	野蛮人	部落	不是	到	是	已见	,	也不	曾是	—	那	其他	.

野蛮人部落不见踪影，另一个人也不见了。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeɪnəs][hæd; həd] [glimpst] .

Whatever	it	was	Janus	had	glimpsed	.
任何	它	曾是	雅努斯	有	瞥见	.

无论雅努斯瞥见了什么。

['dʒeɪnəs] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Janus	groaned	a	little	and	sat	up	,	rubbing	his	head	.
雅努斯	呻吟	一个	小的	和	卫星	向上	,	擦	他的	头	.

雅努斯低声呻吟了一声，坐了起来，揉了揉头。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

They	questioned	him	eagerly	.
他们	被质问	他	急切地	.

他们急切地向他提问。

" ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Maybe	I	didn't	see	it	,	"	he	muttered	.
"	或许	我	没有	看	它	,	"	他	低声说道	.

"也许我没看见，"他喃喃自语道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

"	You	wouldn't	believe	me	anyway	.
"	你	不会	相信	我	反正	.

反正你也不会相信我。

['grævɪtiz] ['nɔːrm(ə)l] , [soʊ] [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

Gravity's	normal	,	so	let's	get	out	of	here	.
重力	普通的	,	所以	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

重力是正常的，所以我们离开这里吧。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [prest] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] , [hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] .

"	And	when	they	pressed	their	questions	,	he	only	shook	his	head	stubbornly	.
"	和	什么时候	他们	按下	他们的	问题	,	他	仅有的	摇晃	他的	头	固执地	.

“当他们追问时，他只是固执地摇了摇头。”

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] , [ðeɪ] [zɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['suːts] .

Heedless	of	their	aching	muscles	,	they	zipped	out	of	the	bulging	suits	.
鲁莽	的	他们的	疼痛	肌肉	,	他们	压缩	出去	的	这	凸起	西装	.

他们全然不顾肌肉酸痛，拉开拉链，脱掉了鼓鼓囊囊的紧身衣。

['mɑːrks][hænd] [went] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Mark's	hand	went	instantly	to	an	inside	pocket	near	his	heart	,
马克的	手	去	即刻	到	一个	里面	口袋	靠近	他的	心	,

马克的手立刻伸向靠近心脏位置的内袋。

[wer] ['hiːd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [flæt] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lensiz] .

where	he'd	placed	his	secret	flat	box	with	the	lenses	.
在哪里	他会	放置	他的	秘密	平坦的	盒子	和	这	镜头	.

他把装有镜头的秘密扁平盒子放在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

He	was	relieved	to	find	that	it	,	at	least	,	was	undamaged	.
他	曾是	松了口气	到	寻找	那	它	,	在	至少	,	曾是	未受损	.

他松了一口气，至少它没有损坏。

['dʒeɪnəs][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɛpənz] .

Janus	was	breaking	out	the	weapons	.
雅努斯	曾是	打破	出去	这	武器	.

雅努斯正在拿出武器。

[hiː; hi]['hændɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən][ə'tɑːmɪk]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['nuːtroʊ]['pɪst(ə)l] .

He	handed	each	of	them	an	atomic	rifle	and	neutro	pistol	.
他	递交	每个	的	他们	一个	原子	步枪	和	中性	手枪	.

他给他们每人发了一支原子步枪和一支中子手枪。

[braʊ'nɛl] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]

Brownell	had	taken	a	sample	of	the	atmosphere	and	announced	it
布朗内尔	有	已采取	一个	样本	的	这	气氛	和	宣布	它

[wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	fit	for	them	.
曾是	合身	为了	他们	.

布朗内尔采集了大气样本，并宣布大气适合他们居住。

[ðeɪ] [dɪ'bɑrkt] ['ɑːntə][ə; eɪ][pleɪn] [wer] [lʌʃ] ['jeloʊ] [græs] [spræŋ] [weɪst] [haɪ] .

They	debarked	onto	a	plain	where	lush	yellow	grass	sprang	waist	high	.
他们	下船	到	一个	清楚的	在哪里	郁郁葱葱	黄色的	草	弹簧	腰部	高的	.

他们下了船，来到一片平原上，那里长满了齐腰高的茂盛黄草。

" [streɪndʒ] , " [braʊ'nɛl] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .

"	Strange	,	"	Brownell	was	muttering	.
"	奇怪的	,	"	布朗内尔	曾是	喃喃自语	.

“真奇怪，”布朗内尔喃喃自语道。

[hiː; hi][stɛərd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

He	stared	back	the	way	they	had	come	.
他	凝视	后退	这	方式	他们	有	来	.

他回望着他们来的方向。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] !

Only	a	few	yards	behind	them	was	the	twilight	zone	!
仅有的	一个	很少	码	在后面	他们	曾是	这	暮	区	!

他们身后几码处就是暮光地带！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] , [greɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] , [riːtʃɪŋ] [ˈʃiəli] [ʌp] .

It	was	sharply	defined	,	gray	and	misty	,	reaching	sheerly	up	.
它	曾是	尖锐地	定义	,	灰色的	和	蒙蒙	,	到达	纯粹	向上	.

它轮廓分明，灰蒙蒙的，雾气弥漫，笔直向上延伸。

[jet] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈbluːɪʃ] [ˈdeɪlaɪt] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,

Yet	they	stood	in	bluish	daylight	which	extended	ahead	of	them	to	the	sharp	,
然而	他们	站立	在	蓝蓝色	日光	哪个	扩展	前方	的	他们	到	这	锋利的	,

然而，他们却站在湛蓝的日光中，阳光一直延伸到他们前方的尖锐地带。

[ˈdaʊnwərd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

downward	curve	of	the	horizon	.
向下	曲线	的	这	地平线	.

地平线向下弯曲。

[braʊˈnɛl] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [zoʊn] , [ˈdʒɪndʒərli] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði][ˈgrævəti] .

Brownell	walked	slowly	back	to	the	twilight	zone	,	gingerly	testing	the	gravity	.
布朗内尔	步行	缓慢地	后退	到	这	暮	区	,	小心翼翼地	测试	这	重力	.

布朗内尔慢慢地走回暮光地带，小心翼翼地试探着重力。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][zoʊn] — [ænd; ənd] [fel] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

He	entered	the	zone	—	and	fell	flat	to	the	ground	!
他	进入	这	区	—	和	跌倒	平坦的	到	这	地面	!

他进入了区域——然后重重地摔倒在地!

[ˈdʒeɪnəs] [liːpt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Janus	leaped	to	him	,	dragged	him	back	.
雅努斯	跳跃	到	他	,	拖拽	他	后退	.

雅努斯扑向他，把他拖了回去。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

"	Did	you	ever	see	such	a	thing	?
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	事物	?

你见过这样的事吗?

" [braʊˈnɛl] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] .

"	Brownell	exclaimed	as	he	rose	.
"	布朗内尔	惊呼	作为	他	玫瑰	.

布朗内尔站起身来，惊呼道。

" [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

"	Not	only	is	there	a	sharp	division	of	light	and	dark	,
"	不是	仅有的	是	那里	一个	锋利的	分配	的	光	和	黑暗的	,

"不仅光明与黑暗泾渭分明，

[bʌt; bət][hæf][ðə; ði]['plænɪt][ɪz] [təˈrɪfɪkli] ['hevi] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz]['nɔːrm(ə)l] .

but	half	the	planet	is	terrifically	heavy	while	the	other	half	is	normal	.
但	一半	这	行星	是	异常	重的	尽管	这	其他	一半	是	普通的	.

但地球一半的重量异常沉重，而另一半则重量正常。

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈfaiz] [ɔːl] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .

It	defies	all	laws	as	we	have	known	them	.
它	反抗	全部	法律	作为	我们	有	已知	他们	.

它违背了我们所知的所有规律。

" ['dʒeɪnəs][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɪnˈtentli] ['ɪntuː] [ðæt] ['greɪnəs] — [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]

"	Janus	was	peering	intently	into	that	grayness	—	toward	the	edge	of	the	forest
"	雅努斯	曾是	窥视	专注地	进入	那	灰色	—	朝向	这	边缘	的	这	森林

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] .

a	hundred	yards	away	.
一个	百	码	离开	.

"雅努斯正全神贯注地凝视着那片灰蒙蒙的景色——朝着一百码外的森林边缘望去。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [gript] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɑ:rm] .

Suddenly	**he**	**gripped**	**the**	**Professor's**	**arm**	**.**
突然	他	紧握	这	教授们	手臂	.

他突然抓住了教授的胳膊。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪkli] .

His	**voice**	**came**	**a**	**little**	**hysterically**	**.**
他的	嗓音	来了	一个	小的	歇斯底里地	.

他的声音有些歇斯底里。

" [aɪ] ['wɔznt] ['dri:miŋ] , [ðen] .

"	**I**	**wasn't**	**dreaming**	**,**	**then**	**.**
"	我	不是	做梦	,	然后	.

"那时我不是在做梦。"

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

I	**see**	**it**	**!**
我	看	它	!

我看到了!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [græbd] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] !

There	**it**	**is**	**—**	**the**	**thing**	**that**	**grabbed**	**our**	**ship**	**!**
那里	它	是	—	这	事物	那	抓住	我们的	船	!

就是它——抓住我们船的东西!

[dəunt] [mu:v] , [ju:; jʊ][men] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [swer] — [its] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es] !

Don't	**move**	**,**	**you**	**men**	**,**	**because**	**I**	**swear**	**—**	**it's**	**watching**	**us**	**!**
不	移动	,	你	男人	,	因为	我	发誓	—	它是	观看	我们	!

你们几个别动，我发誓——它在看着我们!

" ['grædʒuəli] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɛərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʒeɪnəs] -

"	**Gradually**	**they**	**made**	**it**	**out**	**,**	**as**	**they**	**stared**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Janus**	**'**
"	逐步地	他们	制成	它	出去	,	作为	他们	凝视	在	这	方向	的	雅努斯	-

[geɪz] .

gaze	**.**
目光	.

"他们渐渐地看清了真相，因为他们正盯着雅努斯的目光所及之处。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bʌlkɪŋ] [ʃeɪp] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] .

It	**was**	**a**	**huge**	**bulking**	**shape**	**that**	**towered**	**above**	**the**	**tallest**	**trees**	**.**
它	曾是	一个	巨大的	增肌	形状	那	高耸	多于	这	最高	树木	.

它体型庞大，比最高的树木还要高耸。

[ə; eɪ] ['rʌfli] [raʊnd] , [mə'tælɪk]['bɑ:di] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n] [fɔ:r] ['dʒɔɪntɪd]['met(ə)l][legz] .

A	**roughly**	**round**	**,**	**metallic**	**body**	**that**	**rested**	**on**	**four**	**jointed**	**metal**	**legs**	**.**
一个	大致	圆形的	,	金属	身体	那	休息	在	四	关节	金属	腿	.

一个大致呈圆形的金属主体，由四个铰接式金属腿支撑。

['met(ə)l][ɑ:rmz] , [tu:] , ['dæŋgəld][æt; ət][ɪts][saɪd] .

Metal	**arms**	**,**	**too**	**,**	**dangled**	**at**	**its**	**side**	**.**
金属	武器	,	也	,	悬挂着	在	它是	边	.

它的两侧还垂着金属臂。

" [ə; eɪ]['roʊbɑ:t] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] - [lɪps] .

"	**A**	**robot**	**!**	**"**	**came**	**in**	**a**	**whisper**	**from**	**Dethman's**	**lips**	**.**
"	一个	机器人	!	"	来了	在	一个	耳语	从	-	嘴唇	.

"机器人！"德斯曼低声说道。

" [ə; eɪ]['met(ə)l]['roʊbɑ:t] , [bʌt; bət] [gʊd] [lɔ:rd] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	**A**	**metal**	**robot**	**,**	**but**	**good**	**Lord**	**—**	**look**	**at**	**the**	**size**	**of**	**it**	**!**
"	一个	金属	机器人	,	但	好的	主	—	看	在	这	尺寸	的	它	!

"一个金属机器人，但是我的天哪——看看它的大小！"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .
" **They were looking .**
" 他们 是 寻找 .

他们正在查看。

['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [hed] ,
Fifty feet above the ground they could make out its head ,
五十 脚 多于 这 地面 他们 可以 制作 出去 它是 头 ,

在离地五十英尺的地方，他们能辨认出它的头。

['semi] - ['sfɪrɪk(ə)l] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [laɪt] ,
semi - spherical — and there were two eyes glowing with a greenish light ,
半 - 球形 — 和 那里 是 二 眼睛 发光 和 一个 绿绿色 光 ,

半球形——而且有两只眼睛闪烁着绿光，

[aɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɑːrdʒ][æz; əz] ['dɪnər] [pleɪts] !
eyes that must have been large as dinner plates !
眼睛 那 必须 有 到过 大的 作为 晚餐 盘子 !

眼睛肯定跟餐盘一样大！

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kwaɪt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [nɪr] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
It stood quite motionless in the gloom near the forest , watching them .
它 站立 相当 静止不动 在 这 愁云 靠近 这 森林 , 观看 他们 .

它静静地伫立在森林附近的昏暗处，注视着他们。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [toʊd] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?
" **That's the thing that towed us here ?**
" 那就是 这 事物 那 被拖走 我们 这里 ?

"就是它把我们拖到这里来的？"

" [braʊ'nɛl] ['wɪspəd] .
" **Brownell whispered .**
" 布朗内尔 低声说道 .

布朗内尔低声说道。

" [jes] ! [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [ber] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Yes ! I just got a bare glimpse of it . "**
" 是的 ! 我 只是 得到 一个 裸 一瞥 的 它 . "

"是的！我只是瞥了一眼。"

" [mʌst; məst][biː; bi] ['frendli] , [ðen] .
" **Must be friendly , then .**
" 必须 是 友好的 , 然后 .

那一定很友好。"

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
But I wouldn't want to shake hands with it !
但 我 不会 想 到 摇 双手 和 它 !

但我可不想跟它握手！

[ðə; ði] [θɪŋ] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
The thing does seem to be watching us , doesn't it ? "
这 事物 做 似乎 到 是 观看 我们 , 不 它 ? "

它好像一直在监视我们，不是吗?

" [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I'll fix it !**
" 患病的使固定 它 !

"我会解决的！"

" ['ferɪs] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp] , [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .
" **Ferris suddenly brought his rifle up , took aim at the glowing eyes .**
" 费里斯 突然 带来 他的 步枪 向上 , 采取 目的 在 这 发光 眼睛 .

费里斯突然举起步枪，瞄准了那双发光的眼睛。

['dʒeɪnəs] [wɜːrl] , [nɑːkt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ə'saɪd] .

Janus	**whirled**	**,**	**knocked**	**the**	**rifle**	**aside**	**.**
雅努斯	旋转	,	敲门	这	步枪	旁边	.

雅努斯猛地一转身，将步枪打到一边。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	**You**	**fool**	**!**
"	你	傻子	!

你这个傻瓜!

[ðæts] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['entəti] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

That's	**an**	**intelligent**	**entity**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
那就是	一个	聪明的	实体	,	我	告诉	你	!

我跟你说，那可是个有智慧的生物!

[wɑːnt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [kɪld] ?

Want	**to**	**get**	**us**	**killed**	**?**
想	到	得到	我们	被杀	?

想害死我们吗?

" [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði]

"	**As**	**though**	**it**	**had**	**seen**	**and**	**comprehended**	**the**	**action**	**,**	**the**
"	作为	尽管	它	有	已见	和	理解	这	行动	,	这

['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [aɪz] [bliŋkt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

robot's	**eyes**	**blinked**	**once**	**or**	**twice**	**.**
机器人的	眼睛	眨眼	一次	或者	两次	.

"仿佛看到了并理解了这一举动，机器人的眼睛眨了一两下。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪri] .

It	**was**	**eerie**	**.**
它	曾是	怪异	.

真是诡异。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['dʒestʃər] — [nɑːt][æt; ət][ðem; ðəm] ,

Then	**it**	**raised**	**one**	**of**	**its**	**arms**	**and**	**seemed**	**to**	**gesture**	**—**	**not**	**at**	**them**	**,**
然后	它	提高	一	的	它是	武器	和	似乎	到	手势	—	不是	在	他们	,

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

but	**beyond**	**them**	**.**
但	超过	他们	.

然后它举起一只手臂，似乎在做某种手势——不是指向他们，而是指向他们之外。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

With	**that**	**,**	**it**	**turned**	**and**	**stalked**	**away**	**,**	**crashing**	**through**	**the**	**forest**	**.**
和	那	,	它	转向	和	跟踪	离开	,	崩溃	通过	这	森林	.

说完，它转身大步离去，穿过森林。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , " [mɑːrk] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	**I**	**get**	**it**	**,**	**"**	**Mark**	**said**	**thoughtfully**	**.**
"	我	得到	它	,	"	标记	说	深思熟虑	.

"我明白了，"马克若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ! "

"	**It**	**was**	**warning**	**us**	**to**	**stay**	**on**	**our**	**side**	**of**	**the**	**fence**	**!**	**"**
"	它	曾是	警告	我们	到	停留	在	我们的	边	的	这	栅栏	!	"

"这是在警告我们待在围栏的这一边！"

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .

"	**And**	**that's**	**just**	**what**	**we**	**will**	**do**	**.**
"	和	那就是	只是	什么	我们	将要	做	.

"而这正是我们将要做的。"

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ʌp] , [mʌtʃ] [les] [muːv] [ə'baʊt] .
It's the only place where we can stand up , much less move about .
它是 这 仅有的 地方 在哪里 我们 能 站立 向上 , 很多 较少的 移动 关于 .

这是我们唯一能站起来的地方，更别说走动了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" They walked back to the prow of the ship .
" 他们 步行 后退 到 这 船首 的 这 船 .

他们走回了船头。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] ['deɪlaɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where does this daylight come from ?
" 在哪里 做 这 日光 来 从 ?

“这日光是从哪里来的？”

" [braʊ'nɛl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
" Brownell was still puzzled .
" 布朗内尔 曾是 仍然 困惑 .

布朗内尔仍然感到困惑。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][sʌn] .
" There's no sun .
" 有 不 太阳 .

“没有太阳。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['grævəti][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Seems to me this gravity has something to do with it , too .
似乎 到 我 这 重力 有 某物 到 做 和 它 , 也 .

我觉得重力也与此有关。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [laɪt] —
Do you suppose this light —
做 你 认为 这 光 —

你认为这束光——

" [hiː; hi]['nevər] ['fɪnɪʃt] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'hed] [ʌv; əv]
" He never finished , for at that moment they heard a shout ahead of
" 他 绝不 完成的 , 为了 在 那 片刻 他们 听到 一个 喊 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他话还没说完，就在这时，他们听到前方传来一声喊叫。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [ə'proʊtʃɪŋ] .
and saw a group of men approaching .
和 锯 一个 团体 的 男人 接近 .

看到一群人走过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] , [kliːn] ['ʃeɪvn] ,
They were tall and straight , clean shaven ,
他们 是 高的 和 直的 , 干净的 剃光 ,

他们身材高挑挺拔，面容干净清爽。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['tju:nɪks][ʌv; əv] [rʌf] ['tekstʃər][bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv]
and **dressed** **in** **trousers** **and** **tunics** **of** **rough** **texture** **but** **undoubtedly** **of**
和 穿着 在 裤子 和 束腰外衣 的 粗糙的 质地 但 无疑 的
[ɜ:rθ] ['pætərn] — [ðə; ði] ['pætərn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:pjələr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
Earth **pattern** **—** **the** **pattern** **which** **had** **been** **popular** **hundreds** **of** **years** **ago** **!**
地球 图案 — 这 图案 哪个 有 到过 受欢迎的 数百 的 年 前 !

他们穿着质地粗糙但无疑带有大地图案的裤子和束腰外衣——这种图案在几百年前就已流行!

[ðeɪ] ['kærid] ['wɛpənz] [tu:] ,
They **carried** **weapons** **too** **,**
他们 携带 武器 也 ,

他们也携带了武器。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪp] [ɪ'lektrɪk] ['raɪfəlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][bʌt; bət][nɑ:t]
the **old** **-** **type** **electric** **rifles** **which** **were** **so** **devastating** **at** **close** **range** **but** **not**
这 老的 - 类型 电的 步枪 哪个 是 所以 毁灭性的 在 关闭 范围 但 不是
['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æt; ət][lɔ:ŋgər] ['distənsiz] .
very **effective** **at** **longer** **distances** **.**
非常 有效的 在 更长 距离 .

老式电动步枪近距离威力巨大，但远距离效果不佳。

[ðeɪ] [keɪm] ['werəli][æt; ət][fɜ:rst] ,
They **came** **warily** **at** **first** **,**
他们 来了 谨慎地 在 第一的 ,

他们起初小心翼翼，

[bʌt; bət] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] .
but **smiled** **when** **they** **saw** **the** **newcomers** **were** **not** **going** **to** **cause** **trouble** **.**
但 微笑 什么时候 他们 锯 这 新来者 是 不是 去 到 原因 麻烦 .

但当他们看到新来者不会惹麻烦时，都笑了。

" [g'ri:tɪŋz] !
" **Greetings** **!**
" 问候 !

“问候!

" [ðer; ðər] ['li:dər] [sed] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .
" **their** **leader** **said** **in** **perfect** **English** **.**
" 他们的 领导者 说 在 完美的 英语 .

他们的领导人用一口流利的英语说道。

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ?
" **You're** **from** **Earth** **?**
" 你是 从 地球 ?

“你是地球人吗？”

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [sɔ:] [jʊr; jər] [ʃɪp] [kræʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We **thought** **we** **saw** **your** **ship** **crash** **,** **and** **came** **over** **to** **investigate** **.**
我们 想法 我们 锯 你的 船 碰撞 , 和 来了 超过 到 调查 .

我们以为看到了你们的飞船坠毁，所以过来看看。

" ['dʒeɪnəs] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] , [ʃʊk] [hændz] .
" **Janus** **stepped** **forward** **and** **introduced** **himself** **,** **shook** **hands** **.**
" 雅努斯 步 向前 和 介绍 他自己 , 摇晃 双手 .

“雅努斯走上前去，做了自我介绍，并与人握手。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
" **My** **name** **is** **Donli** **,** **"** **the** **other** **said** **.**
" 我的 姓名 是 - , " 这 其他 说 .

“我的名字叫唐利，”另一个人说。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [ˈkrɪspli] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiləblz] [təˈgeðər] .

He	pronounced	it	that	way	,	crisply	,	running	the	syllables	together	.
他	发音	它	那	方式	,	清脆地	,	跑步	这	音节	一起	.

他就是那样发音的，清晰利落，音节连贯一致。

[mɑːrk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv] " [dɑːnəli] " .

Mark	suddenly	wondered	if	this	could	be	a	contraction	of	"	Donnolly	"	.
标记	突然	想知道	如果	这	可以	是	一个	收缩	的	"	唐诺利	"	.

马克突然想到，这会不会是"Donnolly"的缩写。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ˈspiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈsterɪŋ] [ɪn][tɜːrn][æt; ət]

Donli	and	his	men	were	speechless	for	a	moment	,	staring	in	turn	at
-	和	他的	男人	是	无言	为了	一个	片刻	,	凝视	在	转动	在

[ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] ,

the	spaceship	,
这	飞船	,

唐利和他的手下一时语塞，轮流盯着那艘宇宙飞船。

[ðə; ði] [nuː] - [taɪp] [ˈwɛpənz] , [ænd; ənd][ræl] - .

the	new	-	type	weapons	,	and	Ral	Kaarj	.
这	新的	-	类型	武器	,	和	拉尔	-	.

新型武器，以及拉尔·卡尔吉。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ?

"	You	have	never	seen	a	Martian	before	?
"	你	有	绝不	已见	一个	火星人	前	?

你以前从未见过火星人吗?

" - [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] .

"	Kaarj	grinned	at	them	in	a	friendly	manner	.
"	-	咧嘴一笑	在	他们	在	一个	友好的	方式	.

卡尔吉友好地朝他们咧嘴一笑。

" ['pɑːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['sterɪŋ] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Pardon	our	staring	,	"	Donli	replied	.
"	赦免	我们的	凝视	,	"	-	回复	.

"请原谅我们的注视，"唐利回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] , [nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [æz; əz] [ðɪs] , [nɔːr]['eni]

"	We	have	never	seen	a	Martian	,	nor	such	a	spaceship	as	this	,	nor	any
"	我们	有	绝不	已见	一个	火星人	,	也不	这样的	一个	飞船	作为	这	,	也不	任何

['ʌðər] [wɜːrld] .

other	world	.
其他	世界	.

"我们从未见过火星人，也从未见过这样的宇宙飞船，更从未见过其他任何世界。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

We	have	waited	long	for	this	!
我们	有	等待	长的	为了	这	!

我们等这一刻很久了!

[lɔːŋ] ! "

Long	!	"
长的	!	"

长的！ "

" [juːv] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrld] .

"	You've	seen	no	other	world	.
"	你已经	已见	不	其他	世界	.

你从未见过其他世界。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrθˌmæn] . "
But **you** **are** **Earthmen** **.** **"**
但 你 是 地球人 . "

但你们是地球人。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['ɔːlweɪz] . "
" **We** **have** **been** **here** **always** **.** **"**
" 我们 有 到过 这里 总是 . "

我们一直都在这里。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [braʊ'nɛl] [sed] .
" **I** **begin** **to** **understand** **,** **"** **Brownell** **said** **.**
" 我 开始 到 理解 , " 布朗内尔 说 .

"我开始明白了,"布朗内尔说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɪr] ?
" **There** **are** **others** **of** **you** **here** **?**
" 那里 是 其他的 的 你 这里 ?

"这里还有其他人吗?"

[wer] [duː][juː; jʊ] [steɪ] ? "
Where **do** **you** **stay** **?** **"**
在哪里 做 你 停留 ? "

你住在哪里?

" ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪz] ['oʊnli] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **Our** **city** **is** **only** **fifty** **miles** **from** **here** **.**
" 我们的 城市 是 仅有的 五十 英里 从 这里 .

"我们所在的城市距离这里只有五十英里。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .
We **shall** **be** **happy** **if** **you** **accompany** **us** **there** **.**
我们 将 是 快乐的 如果 你 陪伴 我们 那里 .

如果你能陪我们一起去，我们会很高兴的。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz] .
We **have** **good** **roads** **,** **and** **surface** **cars** **.**
我们 有 好的 道路 , 和 表面 汽车 .

我们有良好的道路和地面车辆。

['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , ['mæri] , [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Our **leader** **,** **Mari** **,** **will** **explain** **everything** **to** **you** **.**
我们的 领导者 , 玛丽 , 将要 解释 一切 到 你 .

我们的领导玛丽会向你们解释一切。

" - [pɔːzd] , ['glænsɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [strɪp] .
" **Donli** **paused** **,** **glancing** **nervously** **into** **the** **twilight** **strip** **.**
" - 暂停 , 瞥了一眼 紧张地 进入 这 暮 条 .

唐利停顿了一下，紧张地瞥了一眼暮色笼罩的街道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help][tuː; tə][juː 'es] [ə'genst] [ðə; ðɪ] - , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː]
" **You** **should** **be** **of** **great** **help** **to** **us** **against** **the** **Perlacs** **,** **with** **your** **new**
" 你 应该 是 的 伟大的 帮助 到 我们 反对 这 - , 和 你的 新的
['wɛpənz] . "
weapons **.** **"**
武器 . "

"有了这些新武器，你们对付佩拉克人应该会有很大的帮助。"

" - ?
" **Perlacs** **?**
" - ?

"Perlacs?

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ? "

Are	those	the	furry	creatures	with	the	lights	on	their	heads	?	"
是	那些	这	毛茸茸的	生物	和	这	灯	在	他们的	头部	?	"

是那些头上亮着灯的毛茸茸的小家伙吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

We	call	them	that	because	Perlac	is	the	name	they	give	to	the	world	.
我们	称呼	他们	那	因为	-	是	这	姓名	他们	给	到	这	世界	.

我们之所以这样称呼它们，是因为佩拉克是它们给世界起的名字。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːrd] [ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

They	have	warred	on	us	for	generations	.
他们	有	战争	在	我们	为了	几代人	.

他们与我们交战了数代。

[wiː; wi] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [mɪr] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

We	number	a	mere	five	hundred	,	and	they	are	thousands	.
我们	数字	一个	仅仅	五	百	,	和	他们	是	数千	.

我们只有五百人，而他们有几千人。

" - [lʊkt] ['wɜːrid] .

"	Donli	looked	worried	.
"	-	看起来	担心	.

唐利看起来很担心。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] ['æktɪv] [ə'gen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒər] .

"	And	now	that	the	robots	are	active	again	,	we	are	in	even	more	danger	.
"	和	现在	那	这	机器人	是	积极的	再次	,	我们	是	在	甚至	更多的	危险	.

"

"

“现在机器人又开始活动了，我们面临的危险更大了。”

" [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['met(ə)l]['dʒaiənts] , " ['dʒeɪnəs] [ɪk'skleɪmd] , " [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ! "

"	We	saw	one	of	those	metal	giants	,	"	Janus	exclaimed	,	"	just	a	few	minutes	ago	!	"
"	我们	锯	一	的	那些	金属	巨人	,	"	雅努斯	惊呼	,	"	只是	一个	很少	分钟	前	!	"

“我们刚才看到了一个金属巨人，”雅努斯惊呼道，“就在几分钟前！”

" [jes] , [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	Yes	,	we	saw	it	too	.
"	是的	,	我们	锯	它	也	.

“是的，我们也看到了。”

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

We	came	up	just	as	it	was	stalking	away	.
我们	来了	向上	只是	作为	它	曾是	跟踪	离开	.

我们赶到时，它正悄悄地走开。

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːv] ['evər] [siːn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

It's	the	first	we've	ever	seen	,	but	we	have	heard	much	about	them	;
它是	这	第一的	我们已经	曾经	已见	,	但	我们	有	听到	很多	关于	他们	;

这是我们第一次见到，但我们听说过很多关于它们的事；

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] .

the	stories	have	been	handed	down	.
这	故事	有	到过	递交	向下	.

这些故事代代相传。

[ðer; ðər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] , [wer] [ðə; ði]

There	is	supposed	to	be	a	great	temple	on	the	dark	side	,	where	the
那里	是	据称	到	是	一个	伟大的	寺庙	在	这	黑暗的	边	,	在哪里	这

['roʊbɑːts][ɑːr; ər] [haust] . "

robots	are	housed	.	"
机器人	是	房屋	.	"

据说在黑暗面有一座宏伟的神庙，机器人就安置在那里。

" [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	More	of	them	?
"	更多的	的	他们	?

还有更多吗?

" [mɑːrk] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mark	exclaimed	.
"	标记	惊呼	.

马克惊呼道。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [steɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ðen] !

"	I	hope	they	stay	over	there	,	then	!
"	我	希望	他们	停留	超过	那里	,	然后	!

“那我希望他们就待在那里！”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Donli	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

唐利摇了摇头。

" [ðɪs] [aɪ] [noʊ] : [ɪf] [ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] ['roʊmɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	This	I	know	:	if	the	robots	are	roaming	again	,	as	they	did	many	years	ago	,
"	这	我	知道	:	如果	这	机器人	是	漫游	再次	,	作为	他们	做过	许多	年	前	,

我知道：如果机器人像多年前那样再次四处游荡，

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . "

none	of	us	will	be	safe	.	"
没有任何	的	我们	将要	是	安全的	.	"

我们谁都不安全。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪti] , " [braʊ'nɛl] [pʊt][ɪn] .

"	Then	let	us	go	to	your	city	,	"	Brownell	put	in	.
"	然后	让	我们	去	到	你的	城市	,	"	布朗内尔	放	在	.

“那我们就去你们的城市吧，”布朗内尔插话道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft] [græv] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['tuːnər]['hæznt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .

"	We	should	be	able	to	lift	gravs	now	,	if	the	Tuner	hasn't	been	damaged	.
"	我们	应该	是	有能力的	到	举起	重力	现在	,	如果	这	调谐器	还没有	到过	损坏的	.

“如果调谐器没有损坏，我们现在应该能够解除重力。”

" [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] .

"	It	hadn't	been	.
"	它	之前没有	到过	.

并非如此。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪŋɪŋ] [loʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

In	a	few	minutes	they	were	winging	low	across	the	plains	to	the	horizon	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	翅膀	低的	穿过	这	平原	到	这	地平线	.

几分钟后，它们便低空掠过平原，消失在地平线上。

[ðə; ði] ['sɪti] [bɔ:r] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [neɪm] [ʌv; əv] " [frɛl] " ,

The	city	bore	the	unusual	name	of	"	Frell	"	,
这	城市	钻孔	这	异常	姓名	的	"	弗雷尔	"	,

这座城市的名字很特别，叫做“弗雷尔”。

[ænd; ənd] [leɪ] ['semi] - ['sɜ:rkjələrli][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpli] ['raɪzɪŋ] [hɪl] .

and	lay	semi	-	circularly	at	the	foot	of	a	sharply	rising	hill	.
和	躺	半	-	循环	在	这	脚	的	一个	尖锐地	上升	爬坡道	.

呈半圆形，位于陡峭山坡的山脚下。

['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [si:n] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [fi:ldz] .

People	were	seen	,	men	and	women	alike	,	working	in	the	surrounding	fields	.
人们	是	已见	,	男人	和	女性	同样	,	在职的	在	这	周围	字段	.

人们可以看到男女老少都在周围的田地里劳作。

- [led][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] .

Donli	led	them	through	the	main	street	.
-	引领	他们	通过	这	主要的	街道	.

唐利带领他们穿过大街。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ['sʌbstəns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɜ:rθ] [kəm'prest]

The	buildings	were	of	a	dark	substance	that	might	have	been	earth	compressed
这	建筑物	是	的	一个	黑暗的	物质	那	可能	有	到过	地球	压缩

[tu:; tə] ['kɑ:nkri:t] ['hɑ:rdnəs] .

to	concrete	hardness	.
到	具体的	硬度	.

这些建筑物是用一种深色物质建造的，这种物质可能是将泥土压缩成混凝土般坚硬的物质。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ][ʌv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] ,

They	entered	the	most	imposing	of	these	buildings	,
他们	进入	这	最多	气势磅礴	的	这些	建筑物	,

他们走进了其中最宏伟的一座建筑，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər]

and	thence	to	a	huge	room	which	was	almost	the	size	of	a	theater
和	因此	到	一个	巨大的	房间	哪个	曾是	几乎	这	尺寸	的	一个	剧院

[ɑ:n] [ɜ:rθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

然后进入一个巨大的房间，其大小几乎相当于地球上的一个剧院。

" [meɪk] [jɔ:r'selvz] [æt; ət] [i:z] , " - [sed] , " [waɪl] [aɪ] ['sʌmən] ['mæri] .

"	Make	yourselves	at	ease	,	"	Donli	said	,	"	while	I	summon	Mari	.
"	制作	你们自己	在	舒适	,	"	-	说	,	"	尽管	我	召唤	玛丽	.

“你们稍等，”唐利说，“我去叫玛丽过来。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [naʊ] . "

She	will	probably	be	at	the	laboratories	now	.	"
她	将要	大概	是	在	这	实验室	现在	.	"

她现在可能在实验室里。

" ['mæri] , " ['drɪskəl] [sed] , [wen] - [hæd; həd] [gɔ:n] .

"	Mari	,	"	Driscoll	said	,	when	Donli	had	gone	.
"	玛丽	,	"	德里斯科尔	说	,	什么时候	-	有	已消失	.

“玛丽，”唐利走后，德里斯科尔说道。

" [soʊ][ðer; ðər] ['li:dər] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] !

"	So	their	leader	is	a	woman	!
"	所以	他们的	领导者	是	一个	女士	!

“所以他们的领导人是女性！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lə'bɔrətəriz] !
And **they** **have** **laboratories** **!**
和 他们 有 实验室 !

他们还有实验室!

" [ðeɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" **They** **gazed** **about** **them** **.**
" 他们 凝视 关于 他们 .

他们环顾四周。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['deɪlaɪt] [keɪm] [θruː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [glæs] [ɔːr] ['sɪmələr] [mə'tɪriəl] .
The **curious** **daylight** **came** **through** **windows** **of** **glass** **or** **similar** **material** **.**
这 好奇的 日光 来了 通过 视窗 的 玻璃 或者 相似的 材料 .

奇异的日光透过玻璃或类似材质的窗户照射进来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ʌv; əv] ['faɪnli] - [rɔːt] ['met(ə)l] .
There **were** **chairs** **and** **tables** **of** **finely** **-** **wrought** **metal** **.**
那里 是 椅子 和 表格 的 精细地 - 锻 金属 .

那里有做工精良的金属桌椅。

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['bʊkˌkeɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [ju'niːkli] - [baʊnd] ['vɑːljəmz] .
Along **one** **wall** **were** **bookcases** **filled** **with** **charts** **and** **uniquely** **-** **bound** **volumes** **.**
沿着 一 墙 是 书柜 已填 和 图表 和 独一无二 - 边界 卷 .

一面墙边摆放着书架，上面摆满了图表和装帧独特的书籍。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['vɑːljəmz] [tuː] , [wɪtʃ] [siːmd] ['veɪgli] [fə'mɪliər] .
There **were** **other** **volumes** **too** **,** **which** **seemed** **vaguely** **familiar** **.**
那里 是 其他 卷 也 , 哪个 似乎 依稀 熟悉的 .

还有其他几卷书，感觉有点眼熟。

[braʊ'nɛl] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
Brownell **walked** **over** **there** **.**
布朗内尔 步行 超过 那里 .

布朗内尔走了过去。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" **Look** **at** **this** **!**
" 看 在 这 !

"看看这个!"

[ə; eɪ] [hoʊl] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['teknɪk(ə)l] [bʊks] , [ɔːl] [ʌv; əv]
A **whole** **case** **full** **of** **books** **from** **Earth** **—** **scientific** **,** **technical** **books** **,** **all** **of**
一个 所有的 案件 满的 的 图书 从 地球 — 科学 , 技术的 图书 , 全部 的
[ðem; ðəm] !
them **!**
他们 !

满满一箱子来自地球的书籍——全是科学和技术书籍!

" [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['baɪndɪŋz] .
" **He** **read** **a** **few** **of** **the** **titles** **on** **the** **faded** **bindings** **.**
" 他 读 一个 很少 的 这 标题 在 这 褪色 绑定 .

他读了几本封面褪色的书名。

" [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['pɑːpjələr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **These** **were** **all** **popular** **hundreds** **of** **years** **ago** **.**
" 这些 是 全部 受欢迎的 数百 的 年 前 .

"这些都是几百年前很流行的。"

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [weɪvd] , " [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]

And	these	others	,	"	he	waved	,	"	are	probably	the	entire	recorded	history
和	这些	其他的	,	"	他	挥手	,	"	是	大概	这	全部的	记录	历史

[ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

of	these	people	.
的	这些	人们	.

“而其他人，”他挥了挥手，“可能就是这些人的全部有记载的历史了。”

[aɪd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

I'd	give	anything	to	look	into	them	.
ID	给	任何事物	到	看	进入	他们	.

我愿意付出一切代价去调查它们。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	He	didn't	touch	the	volumes	,	but	remained	thoughtful	.
"	他	没有	触碰	这	卷	,	但	剩余	周到	.

“他没有碰那些书，而是陷入了沉思。”

[mɑːrk] [tuː] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

Mark	too	was	thoughtful	.
标记	也	曾是	周到	.

马克也很体贴。

" [frɛl] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	Frell	,	"	he	mused	.
"	弗雷尔	,	"	他	沉思	.

“弗雷尔，”他沉思道。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪti] .

"	A	strange	name	for	this	city	.
"	一个	奇怪的	姓名	为了	这	城市	.

“这座城市的名字真奇怪。”

[siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Seems	as	though	it	ought	to	mean	something	,	but	I	can't	quite	place	it	.
似乎	作为	尽管	它	应该	到	意思是	某物	,	但	我	不能	相当	地方	它	.

感觉它应该意味着什么，但我说不上来。

" - [rɪ'tɜːrnd] [suːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['mæri] .

"	Donli	returned	soon	,	accompanied	by	Mari	.
"	-	返回	很快	,	伴随	经过	玛丽	.

“唐利很快回来了，玛丽也陪同他一起回来了。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['laɪðsəm] ,

She	was	tall	,	lithesome	,
她	曾是	高的	,	轻盈	,

她身材高挑，体态轻盈。

[hɜːr; hər] [fitʃər] ['klæsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'spaɪt] ['smʌdʒɪz] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [graɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

her	features	classical	and	still	beautiful	despite	smudges	of	sweat	and	grime	from	the	laboratory	.
她	特征	古典	和	仍然	美丽的	尽管	污迹	的	汗	和	污垢	从	这	实验室	.

尽管沾染了实验室的汗水和污垢，她的五官依然古典而美丽。

[hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kwiːnli] [ə'pɪrəns] ,

Her	golden	hair	was	braided	into	a	halo	which	gave	a	queenly	appearance	,
她	金的	头发	曾是	编织	进入	一个	光环	哪个	给予	一个	女王般的	外貌	,

她金色的头发编成光环状，显得雍容华贵。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['bluːɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][streɪndʒ] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	**her**	**eyes**	**were**	**bluer**	**than**	**the**	**strange**	**daylight**	**of**	**this**	**world**	**.**
和	她	眼睛	是	更蓝	比	这	奇怪的	日光	的	这	世界	.

她的眼睛比这世间奇异的日光还要蓝。

[skɜːrt][ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['bɑːdɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rʌf] ['tekstʃər] [bʌt; bət] [daɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] ['kʌlər] .

Skirt	**and**	**tight**	**-**	**fitting**	**bodice**	**were**	**of**	**rough**	**texture**	**but**	**dyed**	**a**	**rich**	**golden**	**color**	**.**
裙子	和	紧的	-	配件	紧身胸衣	是	的	粗糙的	质地	但	染色	一个	富有的	金的	颜色	.

裙子和紧身胸衣质地粗糙，但染成了浓郁的金黄色。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ðə; ði][men] [gɑːspt] , [bʌt; bət]['mæri][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ɔːr][ðer; ðər] [stɛəz] .

Involuntarily	**the**	**men**	**gasped**	**,**	**but**	**Mari**	**did**	**not**	**mind**	**that**	**or**	**their**	**stares**	**.**
不由自主	这	男人	倒吸一口气	,	但	玛丽	做过	不是	头脑	那	或者	他们的	凝视	.

男人们不由自主地倒吸了一口气，但玛丽并不在意，也不在意他们的目光。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

She	**seated**	**herself**	**and**	**bade**	**them**	**be**	**seated**	**opposite**	**her**	**.**
她	坐着	她自己	和	巴德	他们	是	坐着	对面的	她	.

她坐下后，吩咐他们坐在她对面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Then	**she**	**leaned**	**forward**	**,**	**searching**	**their**	**faces**	**.**
然后	她	倾斜	向前	,	搜索	他们的	面孔	.

然后她向前倾身，仔细端详他们的脸。

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld] , [sə'spɪʃəs] .

Not	**until**	**then**	**did**	**they**	**notice**	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**cold**	**,**	**suspicious**	**.**
不是	直到	然后	做过	他们	注意	那	她	眼睛	是	寒冷的	,	可疑的	.

直到那时，他们才注意到她的眼神冰冷而充满怀疑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**You**	**have**	**come**	**from**	**Earth**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	你	有	来	从	地球	,	的	课程	.

"你当然来自地球。"

[ænd; ənd] - [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [streɪndʒ][wʌn][ɪz]['mɑːrʃ(ə)n] .

And	**Donli**	**tells**	**me**	**this**	**strange**	**one**	**is**	**Martian**	**.**
和	-	讲述	我	这	奇怪的	一	是	火星人	.

唐利告诉我，这个奇怪的家伙是火星人。

[huː] [ɪz] ['liːdər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? "

Who	**is**	**leader**	**among**	**you**	**?**	**"**
WHO	是	领导者	之中	你	?	"

你们中间谁是领袖?

" [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['dʒeɪnəs] [sed] .

"	**Why**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**am**	**,**	**"**	**Janus**	**said**	**.**
"	为什么	,	我	认为	我	是	,	"	雅努斯	说	.

"我想我就是吧，"雅努斯说道。

" ['iːðər] [ˌem 'iː][ɔːr] [prə'fesər] [braʊ'nɛl] , [hɪr] . "

"	**Either**	**me**	**or**	**Professor**	**Brownell**	**,**	**here**	**.**	**"**
"	任何一个	我	或者	教授	布朗内尔	,	这里	.	"

"要么是我，要么是布朗内尔教授。"

" [prə'fesər] ?

"	**Professor**	**?**
"	教授	?

"教授?

" [hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][groʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

"	Her	mind	seemed	to	grope	for	the	meaning	.
"	她	头脑	似乎	到	摸索	为了	这	意义	.

她的大脑似乎在努力理解这句话的含义。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðæt] [wɜːrd] [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɜːrnɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

That	word	means	a	man	of	scientific	learning	,	does	it	not	?	"
那	单词	方法	一个	男人	的	科学	学习	,	做	它	不是	?	"

这个词的意思是受过科学教育的人，对吧?

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	In	this	case	,	yes	,	"	he	answered	.
"	在	这	案件	,	是的	,	"	他	回答	.

“在这种情况下，是的，”他回答道。

[braʊ'nɛl] [spoʊk] ['sɔːftli] .

Brownell	spoke	softly	.
布朗内尔	辐	轻轻	.

布朗内尔轻声说道。

" ['mædəm] , [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [piːs] .

"	Madam	,	we	come	in	peace	.
"	女士	,	我们	来	在	和平	.

夫人，我们是带着和平而来。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] .

We	want	to	be	friends	and	we	want	to	help	you	,	if	we	may	.
我们	想	到	是	朋友们	和	我们	想	到	帮助	你	,	如果	我们	可能	.

我们想和你做朋友，如果可以的话，我们也想帮助你。

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

You	need	have	no	suspicion	of	us	.	"
你	需要	有	不	怀疑	的	我们	.	"

你们不必对我们抱有任何怀疑。

" [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

"	No	suspicion	?
"	不	怀疑	?

没有怀疑?

[juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] !

You	come	from	the	dark	side	!
你	来	从	这	黑暗的	边	!

你来自黑暗势力!

[frʌm; frəm][ðə; ði] - !

From	the	Perlacs	!
从	这	-	!

来自佩拉克山脉!

" [ʃiː; ʃi][spæt][ðə; ði][læst][wɜːrd] ['venəməsli] .

"	She	spat	the	last	word	venomously	.
"	她	争吵	这	最后的	单词	恶毒地	.

她恶狠狠地吐出最后一个字。

- , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [siːmd] ['trʌbld] .

Donli	,	standing	there	,	seemed	troubled	.
-	,	常设	那里	,	似乎	麻烦	.

站在那里的唐利似乎心事重重。

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说:

" [wiː; wi]['oʊnli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] .
" **We** **only** **found** **them** **near** **the** **twilight** **zone** **.**
" 我们 仅有的 成立 他们 靠近 这 暮 区 .

我们只在暮光带附近发现了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['frendli] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] !
They **were** **most** **friendly** **in** **manner** **and** **speech** **!**
他们 是 最多 友好的 在 方式 和 演讲 !

他们举止言谈都非常友善!

[ðeɪ] [siːm] —
They **seem** **—**
他们 似乎 —

他们似乎——

" [mæn] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Man** **waved** **a** **hand** **,** **and** **he** **was** **silent** **.**
" 男人 挥手 一个 手 , 和 他 曾是 沉默的 .

“那人挥了挥手，然后沉默了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She **said** **:**
她 说 :

她说:

" [men][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] ?
" **Men** **of** **Earth** **,** **you** **wonder** **why** **I** **am** **suspicious** **?**
" 男人 的 地球 , 你 想知道 为什么 我 是 可疑的 ?

“地球上的人们，你们想知道我为什么心存疑虑吗？”

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [jʊr; jər] [ʃɪp] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] ,
Know **,** **then** **,** **that** **we** **observed** **your** **ship** **five** **days** **ago** **,**
知道 , 然后 , 那 我们 观察到 你的 船 五 天 前 ,

请注意，我们五天前就观测到了你们的船只。

['krɔːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lænd][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [spiːd] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] !
crossing **our** **land** **with** **tremendous** **speed** **and** **heading** **for** **the** **dark** **side** **!**
过境 我们的 土地 和 巨大的 速度 和 标题 为了 这 黑暗的 边 !

以惊人的速度穿越我们的土地，驶向黑暗面!

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?
Why **have** **you** **waited** **until** **now** **to** **come** **here** **?**
为什么 有 你 等待 直到 现在 到 来 这里 ?

你为什么等到现在才来?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ælaɪd] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - !
It **could** **be** **that** **you** **have** **allied** **yourselves** **with** **the** **Perlacs** **!**
它 可以 是 那 你 有 盟军 你们自己 和 这 - !

你们可能已经和佩拉克人结盟了!

[hæv; həv] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Have **they** **sent** **you** **here** **?**
有 他们 发送 你 这里 ?

他们派你来的吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['stjuːpifaid]['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **moment** **of** **stupefied** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 目瞪口呆 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][koʊld] ['mænər] [ə'ʃʊrd]
They could scarcely believe that she was serious , but her cold manner assured
他们 可以 几乎 相信 那 她 曾是 严肃的 , 但 她 寒冷的 方式 保证
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
them of it .
他们 的 它 .

他们几乎不敢相信她是认真的，但她冷漠的态度让他们确信了这一点。

[ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɔ:nd] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
Then the answer must have dawned on all of them at once .
然后 这 回答 必须 有 黎明 在 全部 的 他们 在 一次 .

然后，他们所有人肯定都恍然大悟了。

" - !
" Ketrik !
" - !

“凯特里克！”

" ['dʒeɪnəs] [bu:md] , ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
" Janus boomed , hoisting his big frame from the chair .
" 雅努斯 蓬勃发展 , 吊装 他的 大的 框架 从 这 椅子 .

“雅努斯高声说道，他魁梧的身躯从椅子上站了起来。”

" [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['hoʊli] , [hi:; hi][dɪd] [ri:tʃ] [hɪr] !
" By all that's holy , he did reach here !
" 经过 全部 那就是 圣 , 他 做过 抵达 这里 !

“我的天哪，他真的来到这里了！”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] - [ʃɪp] !
She must have seen Ketrik's ship !
她 必须 有 已见 - 船 !

她一定看到了凯特里克的船！

" [ðen] [hi:; hi] ['səubəd] .
" Then he sobered .
" 然后 他 清醒 .

然后他清醒了。

" [bʌt; bət] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stri:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk][saɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [aʊt][ʌv; əv]
" But — if it was streaking for the dark side , it was surely out of
" 但 — 如果 它 曾是 裸奔 为了 这 黑暗的 边 , 它 曾是 一定 出去 的
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

“但是——如果它正朝着黑暗面疾驰而去，那它肯定已经失控了。”

- [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] [baɪ] [naʊ] .
Ketrik must be dead by now .
- 必须 是 死的 经过 现在 .

凯特里克现在肯定已经死了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [mæn] [blæŋkt] [aʊt] .
To think I'd live to see the day when that man blanked out .
到 思考 ID 居住 到 看 这 天 什么时候 那 男人 空白 出去 .

真没想到我竟然有生之年能看到那个人失去意识的那一天。

" ['mæri][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][belt][æt; ət][hɜ:r; hər][weɪst] .
" Mari had drawn a strange looking pistol from a belt at her waist .
" 玛丽 有 绘制 一个 奇怪的 寻找 手枪 从 一个 腰带 在 她 腰部 .

玛丽从腰间的皮带上拔出了一把造型奇特的手枪。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [sed] :

She	**gestured**	**with**	**it**	**now**	**and**	**said**	**:**
她	做手势	和	它	现在	和	说	:

她一边说着，一边用手比划着：

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [pliːz] .

"	**Be**	**seated**	**,**	**please**	**.**
"	是	坐着	,	请	.

请坐。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .

We	**will**	**talk**	**yet**	**a**	**while**	**.**
我们	将要	讲话	然而	一个	尽管	.

我们再聊一会儿。

[ðɪs] - — [hiː; hi][ɪz] [əˈnʌðər] [wʌn][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ? "

This	**Ketrik**	**—**	**he**	**is**	**another**	**one**	**from**	**Earth**	**?**	**"**
这	-	—	他	是	其他	一	从	地球	?	"

这个凯特里克——他也是地球人吗?

" [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**came**	**before**	**us**	**.**
"	是的	,	他	来了	前	我们	.

“是的，他比我们早来。”

[keɪm] [əˈloʊn] .

Came	**alone**	**.**
来	独自的	.

独自前来。

[wiː; wi]['oʊnli]['lændɪd] [hɪr] [təˈdeɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [əˈgoʊ] !

We	**only**	**landed**	**here**	**today**	**,**	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**!**
我们	仅有的	登陆	这里	今天	,	一个	很少	小时	前	!

我们今天才到这里，几个小时前才到!

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi][wɑːnt][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] - .

Believe	**me**	**,**	**we**	**want**	**no**	**part**	**of**	**those**	**Perlacs**	**.**
相信	我	,	我们	想	不	部分	的	那些	-	.

相信我，我们不想和那些佩拉克人有任何瓜葛。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	**had**	**a**	**little**	**trouble**	**with**	**them**	**.**
我们	有	一个	小的	麻烦	和	他们	.

我们和他们之间有点小麻烦。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] .

"	**She**	**seemed**	**relieved**	**,**	**and**	**satisfied**	**at**	**last**	**.**
"	她	似乎	松了口气	,	和	使满意	在	最后的	.

她似乎如释重负，终于感到满足了。

" [fərˈgɪv] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**Forgive**	**my**	**suspicion**	**of**	**you**	**.**
"	原谅	我的	怀疑	的	你	.

请原谅我对你的怀疑。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .

But	**where**	**the**	**safety**	**of**	**my**	**people**	**is**	**concerned**	**,**	**I**	**cannot**	**be**	**too**	**careful**	**.**
但	在哪里	这	安全	的	我的	人们	是	担心的	,	我	不能	是	也	小心	.

但是，事关人民的安全，我再怎么小心也不为过。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , ['ɔːlweɪz] .

We	**have**	**had**	**trouble**	**with**	**the**	**Perlacs**	**,**	**always**	**.**
我们	有	有	麻烦	和	这	-	,	总是	.

我们一直都对Perlac的产品不太满意。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bruːɪŋ] [fæst] .

The	greatest	trouble	is	yet	to	come	and	it	is	brewing	fast	.
这	最	麻烦	是	然而	到	来	和	它	是	酿造	快速地	.

最大的麻烦尚未到来，而且正在迅速酝酿。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːʃəliŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

"	She	appeared	to	be	marshalling	her	thoughts	,	then	she	went	on	:
"	她	出现	到	是	编组	她	想法	,	然后	她	去	在	:

她似乎在整理思绪，然后继续说道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'raɪvd] [hɪr]

"	We	are	the	seventh	generation	of	a	party	of	Earth	people	who	arrived	here
"	我们	是	这	第七	一代	的	一个	派对	的	地球	人们	WHO	到达的	这里

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundreds	of	years	ago	.
数百	的	年	前	.

"我们是几百年前来到这里的一群地球人的第七代。"

[maɪ][də'rekt]['ænsestər] , [wɪlm] [frɛl] , [wʌz; wəz] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

My	direct	ancestor	,	Wilm	Frell	,	was	leader	of	that	expedition	.
我的	直接的	祖先	,	威尔姆	弗雷尔	,	曾是	领导者	的	那	远征	.

我的直系祖先威尔姆·弗雷尔是那次探险的领导者。

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪz] [neɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ! "

Our	city	is	named	in	his	honor	!	"
我们的	城市	是	命名	在	他的	荣誉	!	"

我们的城市以他的名字命名！

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

"我明白了！"

" [mɑːrk] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mark	exclaimed	.
"	标记	惊呼	.

马克惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] ['wɪljəm] ['færəl] !

"	She	means	William	Farrell	!
"	她	方法	威廉	法雷尔	!

"她指的是威廉·法雷尔！"

[ðə; ði] ['færəl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst] [æm'bɪʃəs] [ˌɪntər'stelər]

The	Farrell	expedition	was	one	of	the	earliest	and	most	ambitious	interstellar
这	法雷尔	远征	曾是	一	的	这	最早	和	最多	雄心勃勃	星际穿越

[ə'tempts] .

attempts	.
尝试	.

法雷尔探险是最早、最雄心勃勃的星际探索尝试之一。

[men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][mɑːrz] .

Men	had	already	reached	the	moon	and	were	trying	for	Mars	.
男人	有	已经	达到	这	月亮	和	是	尝试	为了	火星	.

人类已经登上月球，正在努力登陆火星。

['færəl] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'bɔːrd] — "

Farrell	set	out	with	a	hundred	men	and	women	aboard	—	"
法雷尔	放	出去	和	一个	百	男人	和	女性	船上	—	"

法雷尔带着一百名男女船员出发了——"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , " ['mæri] [kə'rektɪd] .

"	A	hundred	and	forty	,	"	Mari	corrected	.
"	一个	百	和	四十	,	"	玛丽	已更正	.

"一百四十，"玛丽纠正道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz][lɔːg] [hɪr] .

"	We	have	his	log	here	.
"	我们	有	他的	日志	这里	.

"我们这里有他的日志。"

[ðeɪ] [mɪst] [mɑːrz] , [ðer; ðər] ['kʌmpəsis] [wɜːr; wər] [rekt] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz][ænd; ənd] [ðeɪ]

They	missed	Mars	,	their	compasses	were	wrecked	in	the	asteroids	and	they
他们	错过	火星	,	他们的	指南针	是	损毁	在	这	小行星	和	他们

[kən'tɪnjuːd] ['aʊtwərd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

continued	outward	for	months	,
持续	向外	为了	几个月	,

他们错过了火星，指南针在小行星带中损坏，他们继续向外航行了数月。

['faɪnəli] ['kræʃɪŋ] [hɪr] .

finally	crashing	here	.
最后	崩溃	这里	.

终于在这里崩溃了。

[wiː; wi] [stɪl] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['plænɪt] [ðɪs] [ɪz] ! "

We	still	do	not	know	what	planet	this	is	!	"
我们	仍然	做	不是	知道	什么	行星	这	是	!	"

我们仍然不知道这是哪个星球!

" [jʊə(r)] [bɪ'jɑːnd] ['pluːtoʊ] !

"	You're	beyond	Pluto	!
"	你是	超过	冥王星	!

"你已经超越冥王星了！"

" [braʊ'nɛl] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Brownell	told	her	.
"	布朗内尔	讲述	她	.

布朗内尔告诉了她。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['hevi] [wɜːrld] ? "

"	But	how	could	they	have	survived	a	crash	on	this	heavy	world	?	"
"	但	如何	可以	他们	有	幸存下来	一个	碰撞	在	这	重的	世界	?	"

"但是，在这个重力巨大的星球上，他们怎么可能在坠机后幸存下来呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] .

"	It	is	one	of	the	miracles	.
"	它	是	一	的	这	奇迹	.

这是奇迹之一。

[ðə; ði] ['rekərdz] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	records	tell	of	it	.
这	记录	告诉	的	它	.

史料记载了此事。

[ðeɪ] ['lændɪd] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] !

They	landed	near	the	light	!
他们	登陆	靠近	这	光	!

他们降落在灯光附近!

[ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [en'kʌmpəst] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['eriə] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

The	light	at	that	time	encompassed	a	very	small	area	,	only	a	few	miles	.
这	光	在	那	时间	包括	一个	非常	小的	区域	,	仅有的	一个	很少	英里	.

当时的光照范围非常小，只有几英里。

['grævəti][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɔ:rm(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'jɑ:nd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri] ['hevi] .

Gravity	**there**	**was**	**normal**	**,**	**but**	**beyond**	**,**	**it**	**was**	**very**	**heavy**	**.**
重力	那里	曾是	普通的	,	但	超过	,	它	曾是	非常	重的	.

那里的重力正常，但再往外走，重力就非常大了。

[ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][stoʊn] .

They	**investigated**	**the**	**center**	**of**	**light**	**and**	**found**	**the**	**Stone**	**.**
他们	调查	这	中心	的	光	和	成立	这	石头	.

他们探查了光明的中心，发现了宝石。

" [braʊ'nɛl] [wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

"	**Brownell**	**was**	**excited**	**.**
"	布朗内尔	曾是	兴奋的	.

布朗内尔很兴奋。

" [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

"	**I**	**suspected**	**something**	**like**	**this**	**!**
"	我	怀疑	某物	喜欢	这	!

“我早就怀疑是这样了！”

[ðə; ði] [stoʊn] ?

The	**Stone**	**?**
这	石头	?

石头?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [wi:; wi] [stɪl] [du:][nɑ:t] [noʊ] ,

"	**We**	**still**	**do**	**not**	**know**	**,**
"	我们	仍然	做	不是	知道	,

我们仍然不知道，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l]['grævəti][ænd; ənd][ə; eɪ]

except	**that**	**it**	**supplies**	**us**	**with**	**light**	**and**	**normal**	**gravity**	**and**	**a**
除了	那	它	补给品	我们	和	光	和	普通的	重力	和	一个

['tempərət] [zoʊn] ['veri] ['feɪvərəbl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][krɑ:ps] .

temperate	**zone**	**very**	**favorable**	**to**	**our**	**crops**	**.**
温带	区	非常	有利	到	我们的	农作物	.

但它为我们提供光照、正常重力以及非常有利于农作物生长的温带气候。

[ˌaɪ 'ti:] [di'faiz] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

It	**defies**	**our**	**science**	**,**	**and**	**it**	**certainly**	**must**	**have**	**come**	**from**
它	反抗	我们的	科学	,	和	它	当然	必须	有	来	从

['sʌmwer] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] ['sɪstəm] !

somewhere	**far**	**beyond**	**our**	**solar**	**system**	**!**
某处	远的	超过	我们的	太阳的	系统	!

这违背了我们的科学认知，它肯定来自太阳系之外的某个地方！

['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['di:pli] ['berid] [ænd; ənd] [dʌg] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

Our	**ancestors**	**found**	**it**	**deeply**	**buried**	**and**	**dug**	**it**	**out**	**.**
我们的	祖先	成立	它	深	埋葬	和	挖	它	出去	.

我们的祖先把它埋得很深，然后挖了出来。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [dɪd] — "

The	**moment**	**they**	**did**	**—**	**"**
这	片刻	他们	做过	—	"

他们这么做的那一刻——”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [spred] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] .
" The light from it spread slowly , very slowly .
" 这 光 从 它 传播 缓慢地 , 非常 缓慢地 .

“它的光芒缓慢地、非常缓慢地扩散开来。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [en'kʌmpəst] [ðɪs] [ɪn'taɪər] ['hemɪsfɪr] ,
In about ten years ' time it had encompassed this entire hemisphere ,
在 关于 十 年 - 时间 它 有 包括 这 全部的 半球 ,

大约十年后，它就席卷了整个半球。

[stɑːpt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] . "
stopped only by the sharp curvature of the planet . "
停止 仅有的 经过 这 锋利的 曲率 的 这 行星 . "

只有行星的急剧曲率才能阻止这一切发生。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [spred] ['aʊtwərd] , [ðə; ði] ['hevi] ['grævəti] ['vænɪʃt] ? "
" And as the light spread outward , the heavy gravity vanished ? "
" 和 作为 这 光 传播 向外 , 这 重的 重力 消失了 ? "

“随着光芒向外扩散，沉重的引力也消失了吗？”

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊn] [naʊ] [ə'tɑːp]['aʊər; ɑːr] [hɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][spɑːt] .
We have the Stone now atop our hill , which is the highest spot .
我们 有 这 石头 现在 顶部 我们的 爬坡道 , 哪个 是 这 最高 点 .

现在，这块石头已经放置在我们山顶上，也就是最高点。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Our ancestors , however , had to fight for it time and again .
我们的 祖先 , 然而 , 有 到 斗争 为了 它 时间 和 再次 .

然而，我们的祖先却为此进行了一次又一次的斗争。

[ðə; ði] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['sævidʒiz] .
The Perlacs at that time were really savages .
这 - 在 那 时间 是 真的 野蛮人 .

当时的佩拉克人真是野蛮人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] [laɪt] [bʌt; bət][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
They had known of the buried light but were afraid to approach it .
他们 有 已知 的 这 埋葬 光 但 是 害怕的 到 方法 它 .

他们早就知道地下有光，但不敢靠近。

['leɪtər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][stoʊn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
Later they tried to get the Stone , but were always driven back into the
之后 他们 尝试 到 得到 这 石头 , 但 是 总是 驱动 后退 进入 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

后来他们试图得到宝石，但总是被赶回黑暗之中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːrd] [ɑːn][ˌjuː 'es]['evər] [sɪns] — [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !
They have warred on us ever since — for generations !
他们 有 战争 在 我们 曾经 自从 — 为了 几代人 !

他们从那时起就一直与我们交战——已经持续了好几代！

" [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [strɔːŋ] .

"	In	the	last	few	years	they	have	become	very	strong	.
"	在	这	最后的	很少	年	他们	有	变得	非常	强的	.

“近几年，他们变得非常强大。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ik'spləusivz] [naʊ] .

They	are	using	explosives	now	.
他们	是	使用	爆炸物	现在	.

他们现在正在使用炸药。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrθˌmæn] [keɪm] , [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪg'zɪstɪd]

I	believe	that	ages	ago	,	long	before	the	first	Earthmen	came	,	a	civilization	existed
我	相信	那	年龄	前	,	长的	前	这	第一的	地球人	来了	,	一个	文明	存在

[ænd; ənd][daɪd] [hɪr] .

and	died	here	.
和	死亡	这里	.

我相信很久以前，在第一批地球人到来之前，这里曾经存在过一个文明，后来这个文明消亡了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['remnənts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['saɪəns] ,

The	present	Perlacs	must	have	discovered	remnants	of	an	ancient	science	,
这	展示	-	必须	有	发现	残余物	的	一个	古老的	科学	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sloʊli] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] !

and	are	slowly	reviving	it	!
和	是	缓慢地	复苏	它	!

如今的佩拉克人一定发现了古代科学的遗迹，并且正在慢慢地复兴它！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

['dʒeɪnəs] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hænd][hɪz; ɪz][ə'tɑːmɪk]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,

Janus	took	advantage	of	it	to	hand	his	atomic	rifle	to	the	girl	,
雅努斯	采取	优势	的	它	到	手	他的	原子	步枪	到	这	女孩	,

雅努斯趁机把他的原子步枪交给了那个女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nuːtroʊ] - ['pɪst(ə)l][æz; əz] [wel] .

and	his	neutro	-	pistol	as	well	.
和	他的	中性	-	手枪	作为	出色地	.

还有他的中和手枪。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['wɛpənz] [laɪk] [ðiːz] ?

"	Have	you	ever	seen	weapons	like	these	?
"	有	你	曾经	已见	武器	喜欢	这些	?

你见过这样的武器吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['nuːtroʊ] - ['pɪst(ə)l] .

"	She	examined	them	excitedly	,	especially	the	neutro	-	pistol	.
"	她	检查	他们	兴奋地	,	尤其	这	中性	-	手枪	.

她兴奋地检查了它们，尤其是那把中和手枪。

" - , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

"	Donli	,	look	at	this	!
"	-	,	看	在	这	!

“唐利，你看这个！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərɪŋ][kɔɪlz] .

"	she	pointed	at	the	firing	coils	.
"	她	尖	在	这	射击	线圈	.

她指着点火线圈。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ! "

"	It	seems	to	be	the	same	principle	we're	working	on	!	"
"	它	似乎	到	是	这	相同的	原则	是	在职的	在	！	"

“看来我们正在研究的原理是一样的！”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['nuːtroʊ] [gʌn] ?

"	Do	you	mean	to	say	you're	trying	to	invent	a	neutro	gun	?
"	做	你	意思是	到	说	你是	尝试	到	发明	一个	中性	枪	?

“你是说你想发明一种中子枪吗？”

" ['dʒeɪnəs][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	Janus	was	amazed	.
"	雅努斯	曾是	惊叹	.

“雅努斯感到十分惊讶。”

" [jes] , " - ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Donli	answered	.
"	是的	,	"	-	回答	.

“是的，”唐利回答道。

" [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [sloʊ]

"	We've	been	working	on	it	for	the	past	several	years	,	but	it's	been	slow
"	我们已经	到过	在职的	在	它	为了	这	过去的	一些	年	,	但	它是	到过	慢的

[ænd; ənd][hɑːrd] .

and	hard	.
和	难的	.

“过去几年我们一直在努力，但进展缓慢且困难重重。”

['sʌmtaɪmz] [dɪ'zæstrəs] .

Sometimes	disastrous	.
有时	灾难性的	.

有时后果不堪设想。

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɑːljəmz] .

"	He	stepped	to	a	bookcase	,	brought	out	one	of	the	ancient	volumes	.
"	他	步	到	一个	书柜	,	带来	出去	一	的	这	古老的	卷	.

他走到书架前，拿出一本古籍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪ'lektrɑːn] .

It	was	Spurlin's	Evolution	and	Control	of	the	Free	Electron	.
它	曾是	-	进化	和	控制	的	这	自由的	电子	.

这是斯普林所著的《自由电子的演化与控制》。

" [wiːv] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][set] [fɔːrθ] [hɪr] , " - [ɪk'spleɪnd] ,

"	We've	worked	from	the	principles	set	forth	here	,	"	Donli	explained	,
"	我们已经	工作	从	这	原则	放	前进	这里	,	"	-	解释	,

“我们一直遵循这里提出的原则开展工作，”唐利解释说。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] .

"	and	with	some	slight	measure	of	success	.
"	和	和	一些	轻微	措施	的	成功	.

“并且取得了一些小小的成功。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wɪə(r)] [tredɪŋ] [ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

But	we	feel	that	we're	treading	on	dangerous	ground	.
但	我们	感觉	那	是	踩踏	在	危险的	地面	.

但我们感觉自己正走在危险的境地。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lə'bɔrətəriz] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːr]

Only	**a**	**few**	**months**	**ago**	**one**	**of**	**our**	**laboratories**	**was**	**blown**	**up**	**and**	**four**
仅有的	一个	很少	几个月	前	一	的	我们的	实验室	曾是	吹	向上	和	四

[men] [kɪld] .

men	**killed**	**.**
男人	被杀	.

就在几个月前，我们的一间实验室被炸毁，四名工人丧生。

" [braʊ'nɛl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Brownell**	**nodded**	**.**
"	布朗内尔	点头	.

布朗内尔点了点头。

" ['iːv(ə)n] [wen] ['spɝːlɪn] [roʊt] [ðæt] [bʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɑːn] .

"	**Even**	**when**	**Spurlin**	**wrote**	**that**	**book**	**there**	**was**	**no**	**real**	**control**	**of**	**the**	**electron**	**.**
"	甚至	什么时候	斯珀林	写道	那	书	那里	曾是	不	真实的	控制	的	这	电子	.

“即使在斯普林写那本书的时候，人们对电子也没有真正的控制。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['leɪtər] .

It	**came**	**later**	**.**
它	来了	之后	.

后来才有的。

['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ] [naʊ] !

Anyway	**,**	**we**	**can**	**help**	**you**	**now**	**!**
反正	,	我们	能	帮助	你	现在	!

不过，我们现在可以帮到你!

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] ['mɒdlz] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] .

We	**have**	**the**	**real**	**models**	**here**	**to**	**work**	**from**	**.**
我们	有	这	真实的	模型	这里	到	工作	从	.

我们这里有真实的模型可以参考。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['gʌnz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

Would	**you**	**like**	**to**	**see**	**these**	**guns**	**in**	**operation**	**?**
会	你	喜欢	到	看	这些	枪支	在	手术	?

你想看看这些枪支的实际使用情况吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːdləs] ['kwestʃən] .

"	**It**	**was**	**a**	**needless**	**question**	**.**
"	它	曾是	一个	不必要	问题	.

这是一个毫无必要的问题。

[ðeɪ] [rɪ'per] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] ['dʒeɪnəs] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['raɪf(ə)l][fɜːrst] ,

They	**repaired**	**outside**	**,**	**where**	**Janus**	**demonstrated**	**the**	**atomic**	**rifle**	**first**	**,**
他们	已修复	外部	,	在哪里	雅努斯	已证明	这	原子	步枪	第一的	,

他们在室外进行维修，雅努斯在那里首次展示了原子步枪。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

aiming	**at**	**a**	**harmless**	**clump**	**of**	**bushes**	**some**	**fifty**	**yards**	**away**	**.**
瞄准	在	一个	无害	丛	的	灌木丛	一些	五十	码	离开	.

瞄准大约五十码外的一丛无害的灌木丛。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['pelɪt] [strʌk] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kreɪtər] .

The	**atomic**	**pellet**	**struck**	**and**	**exploded**	**,**	**leaving**	**a**	**miniature**	**crater**	**.**
这	原子	颗粒	击	和	爆炸了	,	离开	一个	微型	火山口	.

原子弹丸击中目标并爆炸，留下了一个微型弹坑。

" [ðæt] , " [braʊ'nɛl] [sed] , " [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] [ə'tɑːmɪk] [ɪk'sploʊʒn] .

"	**That**	**,**	**"**	**Brownell**	**said**	**,**	**"**	**is**	**an**	**example**	**of**	**uncontrolled**	**atomic**	**explosion**	**.**
"	那	,	"	布朗内尔	说	,	"	是	一个	例子	的	不受控制	原子	爆炸	.

布朗内尔说：“那就是不受控制的原子爆炸的一个例子。”

['ræðər] [kruːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

Rather	crude	,	but	it	serves	its	purpose	.
相当	原油	,	但	它	服务	它是	目的	.

虽然比较粗糙，但达到了目的。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	let	us	observe	a	refinement	of	it	.
现在	让	我们	观察	一个	精炼	的	它	.

现在让我们来看一下它的改进之处。

[kən'troʊld] , [ɪˌlek'trɑːnɪk]['ækʃ(ə)n] .

Controlled	,	electronic	action	.
受控	,	电子的	行动	.

可控的电子操作。

" ['dʒeɪnəs] [eɪmd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	Janus	aimed	the	pistol	.
"	雅努斯	旨在	这	手枪	.

“雅努斯举起了手枪。”

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] , ['pens(ə)l] - [θɪn] [reɪ] [liːpt] [fɔːrθ] .

A	bluish	,	pencil	-	thin	ray	leaped	forth	.
一个	蓝蓝色	,	铅笔	-	薄的	射线	跳跃	前进	.

一道细如铅笔的蓝色光束跃然而出。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , ['sʌbstəns] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Where	it	touched	,	substance	vanished	into	a	froth	of	flame	.
在哪里	它	感动	,	物质	消失了	进入	一个	泡沫	的	火焰	.

凡被触及之处，物质都化作一团火焰泡沫消失殆尽。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [glæs] .

The	ground	itself	became	incandescent	glass	.
这	地面	本身	成为	白炽灯	玻璃	.

地面本身变成了炽热的玻璃。

[ðə; ði] [reɪ] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstənt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

The	ray	remained	constant	so	long	as	his	finger	touched	the	firing	stud	.
这	射线	剩余	持续的	所以	长的	作为	他的	手指	感动	这	射击	钉子	.

只要他的手指触碰到点火栓，光束就会保持不变。

['mæri][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

Mari	was	excited	.
玛丽	曾是	兴奋的	.

玛丽很兴奋。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es]['pɜːrfɪkt]['aʊərz] ?

"	Then	you	will	help	us	perfect	ours	?
"	然后	你	将要	帮助	我们	完美的	我们的	?

那么你们会帮助我们完善我们的系统吗?

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ðem; ðəm] ,

The	Perlacs	are	becoming	stronger	than	we	have	ever	known	them	,
这	-	是	成为	更强	比	我们	有	曾经	已知	他们	,

佩拉克人正变得比我们以往所知的任何时候都更加强大。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [stɑːrt] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .

and	whenever	they	start	scouting	the	twilight	zone	,	it	means	trouble	.
和	每当	他们	开始	侦察	这	暮	区	,	它	方法	麻烦	.

每当他们开始探索暮光地带，就意味着麻烦来了。

- [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] ['æktɪv] [ə'gen] , [tuː] ! "

Donli	tells	me	the	robots	are	active	again	,	too	!	"
-	讲述	我	这	机器人	是	积极的	再次	,	也	!	"

唐利告诉我，机器人也重新开始工作了!

" [wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , " [braʊ'nɛl] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	We	can	and	will	help	you	,	"	Brownell	assured	her	.
"	我们	能	和	将要	帮助	你	,	"	布朗内尔	保证	她	.

“我们能够也将会帮助你，”布朗内尔向她保证道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðoʊz] [ˌoʊvər'groʊn]['roʊbɑ:ts] [wɪl] [stænd] [ʌp] [lɔ:ŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [reɪ] !

"	I	doubt	if	those	overgrown	robots	will	stand	up	long	under	an	electronic	ray	!
"	我	怀疑	如果	那些	长得太茂盛了	机器人	将要	站立	向上	长的	在下面	一个	电子的	射线	！

“我怀疑这些体型过大的机器人能否在电子射线下长时间存活！”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [stoʊn] ,

"	The	Professor	was	eager	to	see	the	Stone	,
"	这	教授	曾是	渴望的	到	看	这	石头	,

教授很想看看那块石头，

[ænd; ənd]['mæri] ['greɪʃəsli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

and	Mari	graciously	accompanied	him	to	the	crest	of	the	hill	where	it
和	玛丽	亲切地	伴随	他	到	这	波峰	的	这	爬坡道	在哪里	它

[wʌz; wəz] [haust] .

was	housed	.
曾是	房屋	.

玛丽热情地陪同他来到山顶，那里安放着它。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['mi:nwaɪl] , [went] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd]

The	others	,	meanwhile	,	went	with	Donli	on	a	tour	of	the	shops	and
这	其他的	,	同时	,	去	和	-	在	一个	旅游	的	这	商店	和

[lə'bɔrətəriz] .

laboratories	.
实验室	.

与此同时，其他人则陪同唐利参观了商店和实验室。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[braʊ'nɛl] [toʊld][ðem; ðəm]['leɪtər] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] : " [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Brownell	told	them	later	,	in	great	excitement	:	"	I	swear	to	you	,
布朗内尔	讲述	他们	之后	,	在	伟大的	激动	:	"	我	发誓	到	你	,

布朗内尔后来激动地告诉他们：“我向你们发誓，

[ˌaɪ 'ti:] [di'faiz] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔ:z] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] !

it	defies	all	physical	laws	as	we	know	them	!
它	反抗	全部	身体的	法律	作为	我们	知道	他们	!

它违背了我们所知的所有物理定律！

[its] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz][ɪn][daɪ'æmɪtər] — [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ]

It's	merely	a	shiny	chunk	of	rock	,	a	few	yards	in	diameter	—	but	do	you
它是	仅仅	一个	闪亮的	块	的	岩石	,	一个	很少	码	在	直径	—	但	做	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

它只不过是一块闪闪发光的岩石，直径几码——但是你知道吗？

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] ['fi:dz] [ə'pɑ:n]['grævəti] !

I	believe	it	actually	feeds	upon	gravity	!
我	相信	它	实际上	饲料	之上	重力	!

我相信它实际上是以重力为食的！

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] ['grævəti] , ['mægnətɪzəm] ,

I	have	always	believed	that	gravity	,	magnetism	,
我	有	总是	相信	那	重力	,	磁性	,

我一直相信引力、磁力、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['spektrəm] .

and	other	such	universal	forces	are	all	a	part	of	the	electrical	spectrum	.
和	其他	这样的	普遍的	力量	是	全部	一个	部分	的	这	电气	光谱	.

以及其他类似的宇宙力都是电波谱的一部分。

[sʌm; səm] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [drɔːz] [ðə; ði] [streɪt] - [laɪn]

Some	peculiarity	in	the	atomic	structure	of	this	Stone	draws	the	straight	-	line
一些	特点	在	这	原子	结构	的	这	石头	平局	这	直的	-	线

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['grævəti] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

force	of	gravity	to	it	,
力量	的	重力	到	它	,

这种石头的原子结构中存在某种特殊性，使得它能够受到直线方向的引力作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːrs] [ɪz] [ðen] ['ɔsəˌleɪtid] , [trænz'mɪtɪd] ['ɪntuː] [laɪt] !

and	that	force	is	then	oscillated	,	transmitted	into	light	!
和	那	力量	是	然后	振荡	,	传输	进入	光	!

然后这种力会发生振荡，并转化为光!

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [ʌn'endɪŋ] ! "

The	process	is	unending	!	"
这	过程	是	无尽的	!	"

这个过程永无止境!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往X行星的通道(Passage to Planet X)
第3/3页

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [mɑ:rk][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" That's all very well , " Mark told him ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 标记 讲述 他 ,

"那很好,"马克告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)l][ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] .
" but I believe the greatest miracle is right here in the laboratories .
" 但 我 相信 这 最 奇迹 是 正确的 这里 在 这 实验室 .

但我相信，最伟大的奇迹就在实验室里。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði]['bɛrəst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
These people have had to utilize the barest elements of this world ,
这些 人们 有 有 到 利用 这 最简陋 元素 的 这 世界 ,
[bʌt; bət] [ðeɪv] [dʌn] ['wʌndɝz] .
but they've done wonders .
但 他们有 完毕 奇迹 .

这些人只能利用世上最原始的资源，却创造了奇迹。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][fɑ:rm]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] —
They have plastiglass , and farm implements , and electrical power —
他们 有 塑料玻璃 , 和 农场 实施 , 和 电气 力量 —
['i:v(ə)n] [kru:d] [ə'tɑ:mɪk] ['fə:nisiz] . "
even crude atomic furnaces . "
甚至 原油 原子 熔炉 . "

他们有塑胶玻璃、农具和电力——甚至还有简陋的原子炉。

" [ðeid] [hæv; həv][ðer; ðər]['nu:troʊ] - ['pistlz] [raɪt] [naʊ] , " ['dʒeɪnəs] [ə'gri:d] ,
" They'd have their neutro - pistols right now , " Janus agreed ,
" 他们会 有 他们的 中性 - 手枪 正确的 现在 , " 雅努斯 同意 ,

"他们现在肯定都带着中和手枪了,"雅努斯赞同道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [seɪm] ['stʌmbliŋ] [blɑ:k] [ðæt] ['bæfəld] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəntɪsts] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ]
" but they hit the same stumbling block that baffled our scientists for so long
" 但 他们 打 这 相同的 踉跄 堵塞 那 困惑 我们的 科学家 为了 所以 长的
.
:
.

但他们遇到了同样的难题，这个问题长期以来一直困扰着我们的科学家。

" [fɔ:r; fər] [deɪz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['si:sləsli] [ɑ:n][ðə; ði]['nu:troʊ] - ['pistlz] .
" For days they worked ceaselessly on the neutro - pistols .
" 为了 天 他们 工作 不停地 在 这 中性 - 手枪 .

"他们连续几天不间断地研究中性手枪。"

[mɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [tə'geðər] [leɪd] [aʊt][ðə; ði]['blu:prints] ,
Mark and the Professor together laid out the blueprints ,
标记 和 这 教授 一起 铺设 出去 这 蓝图 ,

马克和教授一起制定了蓝图，

[di'vaizɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kɔɪlz] .
devising a radical and more potent design for the firing coils .
设计 一个 激进的 和 更多的 强效 设计 为了 这 射击 线圈 .

为点火线圈设计一种更激进、更有效的方案。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət]['mɑːrks] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk]['prɪnsəp(ə)lz] .

The	latter	was	surprised	at	Mark's	knowledge	of	electronic	principles	.
这	后者	曾是	惊讶	在	马克的	知识	的	电子的	原则	.

后者对马克掌握的电子原理知识感到惊讶。

" [aɪ] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [mɑːrk] ['prɑːmɪst] .

"	I	may	surprise	you	even	further	,	one	of	these	days	,	"	Mark	promised	.
"	我	可能	惊喜	你	甚至	更远	,	一	的	这些	天	,	"	标记	承诺	.

"或许有一天，我会让你更加惊讶，"马克承诺道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

And	now	the	urgency	of	their	work	was	really	impressed	upon	them	.
和	现在	这	紧迫性	的	他们的	工作	曾是	真的	印象深刻	之上	他们	.

现在，他们真正体会到了工作的紧迫性。

[skaʊts] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]

Scouts	returning	each	day	from	the	twilight	zone	reported	that	the	Perlacs	were
童子军	返回	每个	天	从	这	暮	区	据报道	那	这	-	是

['gæðərɪŋ] .

gathering	.
采集	.

每天从暮光地带返回的侦察兵都报告说，佩拉克人正在集结。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɔːmd] [ðə; ði] ['fɔrists] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] , [ə'pærəntli]

Thousands	of	them	swarmed	the	forests	on	the	dark	side	,	apparently
数千	的	他们	蜂拥而至	这	森林	在	这	黑暗的	边	,	显然

['mæsɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [aʊt] [ə'tæk] .

massing	for	an	all	-	out	attack	.
群体	为了	一个	全部	-	出去	攻击	.

成千上万的敌人涌入黑暗面的森林，显然是在集结力量准备发动全面进攻。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] ['skɜːmɪʃiz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [æz; əz] [jet] .

There	had	been	a	few	preliminary	skirmishes	but	nothing	serious	as	yet	.
那里	有	到过	一个	很少	初步的	小规模冲突	但	没有什么	严肃的	作为	然而	.

之前发生过一些小规模冲突，但目前为止还没有出现严重情况。

- [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ˌbæri'keidz] [æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['bɔːrdər] .

Donli	undertook	the	task	of	setting	up	barricades	at	the	twilight	border	.
-	承担	这	任务	的	环境	向上	路障	在	这	暮	边界	.

唐利承担了在黄昏时分的边境设置路障的任务。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət]['dʊrəb(ə)l]['met(ə)l] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][strə'tiːdʒɪk]

These	were	huge	shields	of	light	but	durable	metal	,	arranged	in	strategic
这些	是	巨大的	盾牌	的	光	但	耐用的	金属	,	安排	在	战略

[pə'ziʃənz] , ['iːzəli] ['muːvəbl] .

positions	,	easily	movable	.
职位	,	容易地	活动	.

这些是巨大的轻质但坚固耐用的金属盾牌，排列在战略位置，易于移动。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] [went] [ɑːn] [ə'peɪs] .

And	the	work	at	the	city	went	on	apace	.
和	这	工作	在	这	城市	去	在	迅速	.

城市里的工作也在快速推进。

['dʒeɪnəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rektɪd] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒz] [ænd; ənd]['met(ə)l] [ʃɑːps] .

Janus	and	the	others	directed	work	at	the	forges	and	metal	shops	.
雅努斯	和	这	其他的	指导	工作	在	这	锻造厂	和	金属	商店	.

Janus 和其他人指导锻造厂和金属车间的工作。

['evriwʌn] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər]

Everyone	,	men	and	women	alike	,	who	could	be	spared	from	the	border
每个人	,	男人	和	女性	同样	,	WHO	可以	是	幸存	从	这	边界

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ə'sainmənts] .

defenses	,	were	given	assignments	.
防御	,	是	给定	任务	.

所有能从边防中抽调出来的男女老少都被分配了任务。

['mæri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [men] .

Mari	was	a	surprise	to	the	new	men	.
玛丽	曾是	一个	惊喜	到	这	新的	男人	.

玛丽的出现让新来的男人们感到意外。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['saɪəns] ['teksbʊks] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θəːstid] [fɔːr; fər]

Already	she	knew	the	ancient	science	textbooks	by	heart	,	and	she	thirsted	for
已经	她	知道	这	古老的	科学	教科书	经过	心	,	和	她	口渴	为了

[mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] .

more	knowledge	.
更多的	知识	.

她早已将古代科学教科书背得滚瓜烂熟，并且渴望获得更多知识。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evriwer] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , ['helpɪŋ] , ['lɜːrnɪŋ] .

She	was	everywhere	,	directing	,	helping	,	learning	.
她	曾是	到处	,	导演	,	帮助	,	学习	.

她无处不在，指导、帮助、学习。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [wen] [braʊ'nɛl] [ɪk'spleɪnd] :

She	grasped	the	principle	almost	at	once	when	Brownell	explained	:
她	抓住	这	原则	几乎	在	一次	什么时候	布朗内尔	解释	:

布朗内尔解释之后，她几乎立刻就明白了其中的原理：

" ['briːfli] , [ðə; ði]['ætəm][ɪt'self][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['ʃætərd] .

"	Briefly	,	the	atom	itself	must	not	be	shattered	.
"	简要地	,	这	原子	本身	必须	不是	是	破碎	.

简而言之，原子本身不能被破坏。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [mis'teik] .

That	has	been	your	mistake	.
那	有	到过	你的	错误	.

那是你的错误。

[sək'sesɪv] [ʃiːðz] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [mʌst; məst][biː; bi] [strɪpt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Successive	sheathes	of	electrons	must	be	stripped	without	disruption	of	the
连续	鞘	的	电子	必须	是	脱衣舞	没有	中断	的	这

['ʌltɪmət] [ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] .

ultimate	atomic	structure	.
最终的	原子	结构	.

必须在不破坏最终原子结构的前提下，逐层剥离电子层。

[ðæt] [miːnz] [swɪft] [ˌtrænsmjuː'teɪʃənz] , [nɑːt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

That	means	swift	transmutations	,	not	disintegration	.
那	方法	迅速	嬗变	,	不是	解体	.

这意味着迅速的转变，而不是瓦解。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [e'lektrɒnz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'peld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [kən'troʊld] ,

Most	important	of	all	,	the	electrons	must	be	propelled	along	a	controlled	,
最多	重要的	的	全部	,	这	电子	必须	是	推进	沿着	一个	受控	,

[də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [biːm] .

directional	beam	.
方向性	光束	.

最重要的是，必须沿着可控的定向束推动电子。

" ['oʊnli] ['ferɪs] [wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] .

"	Only	Ferris	was	dissatisfied	at	the	hard	work	.
"	仅有的	费里斯	曾是	不满	在	这	难的	工作	.

只有费里斯对这份辛苦的工作感到不满。

[ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] :

In	their	quarters	,	at	the	end	of	the	first	week	,	he	complained	:
在	他们的	四分之一	,	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	,	他	抱怨	:

在他们的宿舍里，第一周结束时，他抱怨道：

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

"	What's	all	this	getting	us	?
"	是什么	全部	这	获得	我们	?

这一切究竟能给我们带来什么?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !

I	thought	we	came	out	here	to	make	a	fortune	!
我	想法	我们	来了	出去	这里	到	制作	一个	财富	!

我以为我们来这里是为了发财致富!

[ðæts] [ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , ['dʒeɪnəs] , [wen] [juː; jʊ] [rukt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [diːl] .

That's	the	story	you	gave	me	,	Janus	,	when	you	rooked	me	into	this	deal	.
那就是	这	故事	你	给予	我	,	雅努斯	,	什么时候	你	狡猾的	我	进入	这	交易	.

这就是你骗我做这笔交易时跟我说的故事，雅努斯。

" ['dʒeɪnəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪs'teɪstfəli] .

"	Janus	looked	at	him	distastefully	.
"	雅努斯	看起来	在	他	令人厌恶地	.

"雅努斯厌恶地看了他一眼。"

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['diːsnt] [ækt][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

"	Haven't	you	ever	wanted	to	do	a	decent	act	in	your	life	?
"	还没有	你	曾经	通缉	到	做	一个	体面的	行为	在	你的	生活	?

你难道从未想过在人生中做一件好事吗?

[lɔːrd] [noʊz] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['skændələs] [θɪŋz] ,

Lord	knows	I've	done	some	scandalous	things	,
主	知道	我已经	完毕	一些	丑闻	事物	,

天知道我做过一些不光彩的事，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [niːd] ['aʊər; ɑːr][help] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

but	these	people	need	our	help	now	and	they	deserve	it	!	"
但	这些	人们	需要	我们的	帮助	现在	和	他们	应得	它	!	"

但这些人现在需要我们的帮助，他们也值得我们帮助!

" [ðæts] [nɑːt] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ventʃər] , " ['ferɪs] ['grʌmbld] .

"	That's	not	getting	back	the	fortune	I	sunk	into	this	venture	,	"	Ferris	grumbled	.
"	那就是	不是	获得	后退	这	财富	我	沉没	进入	这	风险投资	,	"	费里斯	咕哝	.

"这样是拿不回我投入到这个项目中的那笔钱的，"费里斯抱怨道。

" [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

"	We'll	think	of	that	later	.
"	出色地	思考	的	那	之后	.

我们以后再考虑这个问题。

" [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

"	The	work	was	slower	than	they	wished	,
"	这	工作	曾是	慢点	比	他们	希望	,

"工作进度比他们预期的要慢，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðə; ði] - [ə'tæk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] ['eni] [deɪ] ,

for	it	became	apparent	the	Perlac	attack	was	going	to	materialize	any	day	,
为了	它	成为	明显	这	-	攻击	曾是	去	到	实现	任何	天	,

['eni] ['aʊər] .

any	hour	.
任何	小时	.

因为很明显，佩拉克袭击随时都可能发生，随时都可能发生。

[æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ðə; ði][ɔːl] - [aʊt] [kɔːl][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] - , [huː] ,

As	leader	of	the	defense	,	the	all	-	out	call	was	left	to	Donli	,	who	,
作为	领导者	的	这	防御	,	这	全部	-	出去	称呼	曾是	左边	到	-	,	WHO	,

作为防守队长，孤注一掷的决定权落在了唐利手中，他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪ'lekt] [gruːp] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər] ['kɑːnstəntli] [naʊ] .

with	his	select	group	,	remained	at	the	border	constantly	now	.
和	他的	选择	团体	,	剩余	在	这	边界	不断地	现在	.

他和他的精选团队一直驻守在边境。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['pistlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] [ɔːr] ['testɪd] — [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] .

And	on	the	tenth	day	,	even	before	the	new	pistols	had	been	assembled	or	tested	—	the	call	came	.
和	在	这	第十	天	,	甚至	前	这	新的	手枪	有	到过	组装	或者	测试	—	这	称呼	来了	.

到了第十天，甚至在新手枪组装或测试之前——电话就来了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['reɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl] .

One	of	the	scouts	raced	into	the	city	with	the	signal	.
一	的	这	侦察兵	比赛	进入	这	城市	和	这	信号	.

其中一名侦察兵带着信号冲进了城里。

['evriwʌn] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [left][ðer; ðər][wɜːrk] ['ɪnstəntli] .

Everyone	,	men	and	women	alike	,	left	their	work	instantly	.
每个人	,	男人	和	女性	同样	,	左边	他们的	工作	即刻	.

所有的人，无论男女，都立即离开了工作岗位。

['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] - ['moʊtərd] ['sɜːrfɪs] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

Dozens	of	the	electrically	-	motored	surface	cars	were	waiting	,	and	soon	they	were	racing	along	the	road	.
几十个	的	这	电气	-	机动车	表面	汽车	是	等待	,	和	很快	他们	是	赛车	沿着	这	路	.

数十辆电动地面车已准备就绪，很快便沿着道路飞驰而去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] - [gruːp] .

Within	the	hour	they	had	reached	the	twilight	zone	to	reinforce	Donli's	group	.
之内	这	小时	他们	有	达到	这	暮	区	到	加强	-	团体	.

不到一个小时，他们就到达了暮光地带，增援了唐利的队伍。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][lɔːŋgər] ['distənsiz] ,

Each	person	was	equipped	with	an	electric	rifle	which	,	at	the	longer	distances	,
每个	人	曾是	配备	和	一个	电的	步枪	哪个	,	在	这	更长	距离	,

每人配备一支电动步枪，在远距离射击时，

[stʌnd] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['feɪt(ə)l] .

stunned	but	was	not	fatal	.
目瞪口呆	但	曾是	不是	致命的	.

受到惊吓，但并未致命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['kwɑːntətiz][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk][grə'neɪdz] .

And	**there**	**were**	**quantities**	**of**	**atomic**	**grenades**	**.**
和	那里	是	数量	的	原子	手榴弹	.

而且还有大量的原子弹。

[ðə; ði][nuː]['ɜːrθˌmæn][ri'teind][ðer; ðər][ə'tɑːmɪk]['raɪfəlz][ænd; ənd]['nuːtroʊ] - ['pistlz] ,

The	**new**	**Earthmen**	**retained**	**their**	**atomic**	**rifles**	**and**	**neutro**	**-**	**pistols**	**,**
这	新的	地球人	保留	他们的	原子	步枪	和	中性	-	手枪	,

新地球人保留了他们的原子步枪和中子手枪。

[æz; əz][ðeɪ]['betər][ˌʌndər'stʊd][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðiːz]['wɛpənz][ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz]

as	**they**	**better**	**understood**	**the**	**operation**	**of**	**these**	**weapons**	**and**	**could**	**use**
作为	他们	更好的	理解	这	手术	的	这些	武器	和	可以	使用

[ðem; ðəm][tuː; tə][mɔːr][əd'væntɪdʒ] .

them	**to**	**more**	**advantage**	**.**
他们	到	更多的	优势	.

因为他们对这些武器的操作有了更深入的了解，能够更好地利用它们。

[ðə; ði]['æk][hæd; həd][nɑːt][jet][kʌm][bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ɪk'spektɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni]['mɪnɪt] .

The	**attack**	**had**	**not**	**yet**	**come**	**but**	**Donli**	**was**	**expecting**	**it**	**at**	**any**	**minute**	**.**
这	攻击	有	不是	然而	来	但	-	曾是	期待	它	在	任何	分钟	.

袭击尚未到来，但唐利随时都做好了应对的准备。

[iːtʃ][gruːp][tʊk][ʌp][ɪts][ə'saɪnd][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bæriər] .

Each	**group**	**took**	**up**	**its**	**assigned**	**position**	**behind**	**a**	**barrier**	**.**
每个	团体	采取	向上	它是	分配	位置	在后面	一个	障碍	.

每个小组都站在指定位置，位于障碍物后方。

[mɑːrk][faʊnd][hɪm'self][bɪ'saɪd]['dʒeɪnəs][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][laɪkt][ðæt]['blʌstərɪŋ]

Mark	**found**	**himself**	**beside**	**Janus**	**and**	**was**	**glad**	**,**	**for**	**he**	**liked**	**that**	**blustering**
标记	成立	他自己	旁	雅努斯	和	曾是	高兴的	,	为了	他	喜欢	那	虚张声势

, [red] - ['bɪrdɪd]['dʒaɪənt] .

,	**red**	**-**	**bearded**	**giant**	**.**
,	红色的	-	留着胡子的	巨大的	.

马克发现自己站在雅努斯旁边，他很高兴，因为他喜欢那个爱吹牛、留着红胡子的巨人。

" [its]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hel] , " ['dʒeɪnəs]['prɑːmɪst] , ['pɪrɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['twaɪlaɪt][gluːm] .

"	**It's**	**going**	**to**	**be**	**hell**	**,**	**"**	**Janus**	**promised**	**,**	**peering**	**into**	**the**	**twilight**	**gloom**	**.**
"	它是	去	到	是	地狱	,	"	雅努斯	承诺	,	窥视	进入	这	暮	愁云	.

"那将是地狱，"雅努斯凝视着暮色昏暗，断言道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	**We**	**have**	**to**	**wait**	**for**	**them**	**.**
"	我们	有	到	等待	为了	他们	.

我们得等他们。

[ðə; ði] - [kæn; kən][kʌm]['oʊvər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['laɪtər]['grævəti] , [bʌt; bət][ðer; ðər] - [biː; bi]

The	**Perlacs**	**can**	**come**	**over**	**into**	**our**	**lighter**	**gravity**	**,**	**but**	**their**	**gravity'd**	**be**
这	-	能	来	超过	进入	我们的	打火机	重力	,	但	他们的	-	是

['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

fatal	**to**	**us**	**!**
致命的	到	我们	!

佩拉克人可以来到我们重力较轻的地方，但他们的重力对我们来说却是致命的！

" [mɑːrk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Mark**	**nodded**	**.**
"	标记	点头	.

马克点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][miːnz][wiːl][biː; bi]['faɪtɪŋ][ə; eɪ]['strɪktli][dɪ'fensɪv]['bæt(ə)l] .

"	**It**	**means**	**we'll**	**be**	**fighting**	**a**	**strictly**	**defensive**	**battle**	**.**
"	它	方法	出色地	是	斗争	一个	严格	防守	战斗	.

"这意味着我们将打一场纯粹的防御战。"

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'jɑːnd] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['fɔːrɪst] ,

"	The	twilight	beyond	faded	into	the	darkness	of	the	huge	forest	,
"	这	暮	超过	褪色	进入	这	黑暗	的	这	巨大的	森林	,

远处的暮色渐渐隐没在巨大森林的黑暗中，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	not	a	Perlac	-	was	to	be	seen	.
和	不是	一个	-	-	曾是	到	是	已见	.

一辆Perlac汽车都没看到。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædoʊ] .

Not	so	much	as	a	moving	shadow	.
不是	所以	很多	作为	一个	移动	阴影	.

连个移动的影子都没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [mɑːrk] [nuː] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen]

But	they	were	there	,	Mark	knew	,	thousands	of	them	;	and	when
但	他们	是	那里	,	标记	知道	,	数千	的	他们	;	和	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['saɪləntli] .

they	came	it	would	be	silently	.
他们	来了	它	会	是	默默	.

但马克知道，他们就在那里，成千上万；而且他们来的时候会悄无声息。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [keɪm] .

And	silently	they	came	.
和	默默	他们	来了	.

他们悄无声息地来了。

['mɑːrks][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [grə'neɪdz] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

Mark's	first	intimation	was	the	explosion	of	grenades	far	down	the	line	,
马克的	第一的	暗示	曾是	这	爆炸	的	手榴弹	远的	向下	这	线	,

马克最初的预感是远处传来手榴弹爆炸的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] — ['hɔːdz] [ʌv; əv] - , ['hevi] [ʌv; əv] [lɪm] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ]

and	then	he	saw	them	—	hordes	of	Perlacs	,	heavy	of	limb	,	but	coming
和	然后	他	锯	他们	—	成群结队	的	-	,	重的	的	肢	,	但	未来

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

with	amazing	speed	.
和	惊人的	速度	.

然后他看到了他们——成群的佩拉克人，四肢沉重，但速度惊人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz] ,

Most	of	them	were	using	cross	-	bows	,
最多	的	他们	是	使用	叉	-	弓	,

他们大多使用弩。

[ænd; ənd][mɑːrk]['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] -

and	Mark	realized	that	some	of	the	shafts	were	equipped	with	metal	-
和	标记	已实现	那	一些	的	这	轴	是	配备	和	金属	-

[tɪpt] [ik'spləusivz] .

tipped	explosives	.
倾斜	爆炸物	.

马克意识到，有些竖井里装有金属尖头炸药。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ə'tɑːmɪk]

Then	he	was	too	busy	for	further	observation	,	as	he	brought	his	atomic
然后	他	曾是	也	忙碌的	为了	更远	观察	,	作为	他	带来	他的	原子

['raɪf(ə)l][tuː; tə] [ber] .

rifle	to	bear	.
步枪	到	熊	.

然后他忙于举起原子步枪进行射击，无暇顾及进一步观察。

[ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ɪ'lektrɪks] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [tuː] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ;

The	old	style	electrics	were	at	work	too	,	all	along	the	line	;
这	老的	风格	电气	是	在	工作	也	,	全部	沿着	这	线	;

老式的电气设备也在整条线路上发挥作用;

[ænd; ənd][ðə; ði] [grə'neɪdz] ['blæstɪd][hjuːdʒ][gæps][ɪn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [taɪd] .

and	the	grenades	blasted	huge	gaps	in	the	advancing	tide	.
和	这	手榴弹	炸毁	巨大的	差距	在	这	前进	潮	.

手榴弹炸开了汹涌而来的浪潮，撕开了巨大的缺口。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] , ['muːvɪŋ] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['laɪtər] [zoʊn] .

But	still	they	came	,	moving	now	across	the	lighter	zone	.
但	仍然	他们	来了	,	移动	现在	穿过	这	打火机	区	.

但他们还是来了，现在正穿过光线较亮的区域。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['hædnt] [bɪn] [æn; ən] ['oʊvərsteɪtmənt] !

Thousands	hadn't	been	an	overstatement	!
数千	之前没有	到过	一个	夸大其词	!

说"成千上万"一点也不夸张!

[ðə; ði][dɑːrk][taɪd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [stʌnd] [ænd; ənd] [ded] .

The	dark	tide	came	rushing	over	their	stunned	and	dead	.
这	黑暗的	潮	来了	匆忙	超过	他们的	目瞪口呆	和	死的	.

黑暗的浪潮席卷了他们惊愕不已、奄奄一息的尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [ɪk'sploʊsɪv] [tɪpt] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ɪ'fekt] .

And	now	those	explosive	tipped	shafts	were	having	effect	.
和	现在	那些	爆炸物	倾斜	轴	是	拥有	影响	.

现在，那些装有爆炸物的箭矢开始发挥作用了。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [nekst][tuː; tə][mɑːrk] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði]['met(ə)l]

Several	of	them	struck	a	barricade	next	to	Mark	,	and	tore	the	metal
一些	的	他们	击	一个	路障	下一个	到	标记	,	和	撕裂	这	金属

[frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

from	the	foundations	.
从	这	基础	.

他们中的几个人撞击了马克旁边的路障，把金属从地基上扯了下来。

[naʊ] ['dʒeɪnəs] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['nuːtroʊ] - ['pɪst(ə)l]['ɪntuː] [pleɪ] .

Now	Janus	,	beside	him	,	was	bringing	the	neutro	-	pistol	into	play	.
现在	雅努斯	,	旁	他	,	曾是	带来	这	中性	-	手枪	进入	玩	.

现在，在他身旁的雅努斯正在使用中子手枪。

['sævɪdʒli] [mɑːrk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [biːm] [ɪn][ə; eɪ]['nevər] - ['siːsɪŋ] [ɑːrk] , [ɪg'zʌltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɑːθ]

Savagely	Mark	swung	his	beam	in	a	never	-	ceasing	arc	,	exulting	at	the	swath
野蛮地	标记	摇摆	他的	光束	在	一个	绝不	-	停止	弧	,	欣喜若狂	在	这	条带

[ˌaɪ 'tiː][kʌt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

it	cut	before	him	.
它	切	前	他	.

马克凶狠地挥舞着光束，划出一道永不停歇的弧线，为光束在他面前划出一道道痕迹而欢欣鼓舞。

['fɜːrðər] [daʊn] , ['drɪskəl] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Further	down	,	Driscoll	,	Kaarj	and	the	others	were	doing	the	same	.
更远	向下	,	德里斯科尔	,	-	和	这	其他的	是	正在做	这	相同的	.

再往下走，德里斯科尔、卡尔吉和其他人也在做同样的事情。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grə'neɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stem] [ðə; ði][taɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Together	with	the	grenades	it	seemed	to	stem	the	tide	,	but	only	for	a
一起	和	这	手榴弹	它	似乎	到	干	这	潮	,	但	仅有的	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

手榴弹似乎一度阻止了事态发展，但只是暂时的。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] !
" **Keep** **it** **going** **!**
" 保持 它 去 !

继续!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] !
Keep **it** **going** **!**
保持 它 去 !

继续!

" ['dʒeɪnəs][wʌz; wəz] [jelɪŋ] .
" **Janus** **was** **yelling** **.**
" 雅努斯 曾是 大喊 .

“雅努斯在大喊。”

" [ðiːz] [biːmz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]['aʊərz] !
" **These** **beams** **are** **good** **for** **hours** **!**
" 这些 光束 是 好的 为了 小时 !

“这些光束能持续好几个小时！”

" [ðə; ði] ['veri] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .
" **The** **very** **silence** **of** **the** **attack** **made** **it** **the** **more** **terrible** **.**
" 这 非常 沉默 的 这 攻击 制成 它 这 更多的 糟糕的 .

“袭击发生时的寂静反而使它更加可怕。”

[noʊ] [jelz] ,
No **yells** **,**
不 喊叫 ,

禁止大声喧哗。

[noʊ] [skriːmz] [ʌv; əv]['fjʊri] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] - [fɜːrd] - [æz; əz] [ðeɪ] ['litəd] [ðə; ði]
no **screams** **of** **fury** **came** **from** **the** **heavy** **-** **furred** **Perlacs** **as** **they** **littered** **the**
不 尖叫 的 愤怒 来了 从 这 重的 - 毛茸茸的 - 作为 他们 垃圾 这
[tə'reɪn] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .
terrain **by** **the** **score** **.**
地形 经过 这 分数 .

成群结队的、身披厚重皮毛的佩拉克兽横尸遍野，却没有发出任何愤怒的嘶吼。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [ri'triːtid] .
Then **,** **as** **suddenly** **as** **they** **had** **come** **,** **they** **retreated** **.**
然后 , 作为 突然 作为 他们 有 来 , 他们 撤退 .

然后，他们像来时一样突然撤退了。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['swiːpɪŋ] [biːmz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][wɜːrk] [wel] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
The **seven** **sweeping** **beams** **had** **done** **the** **work** **well** **,** **but** **in** **an** **unexpected**
这 七 扫荡 光束 有 完毕 这 工作 出色地 , 但 在 一个 意外
['mænər] .
manner **.**
方式 .

七根横梁很好地完成了工作，但方式却出乎意料。

[fleɪmz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] [græs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] !
Flames **were** **leaping** **in** **the** **lush** **grass** **between** **the** **defenders** **and** **the** **forest** **!**
火焰 是 跳跃 在 这 郁郁葱葱 草 之间 这 后卫 和 这 森林 !

火焰在守军和森林之间的茂密草地上跳跃!

" ['respɪt] !
" **Respite** **!**
" 喘息 !

“喘息!

" ['dʒeɪnəs] [jeld] .
" Janus yelled .
" 雅努斯 大喊 .

“雅努斯大喊道。”

" [ten] ['mɪnɪts] , ['meɪbi] .
" Ten minutes , maybe .
" 十 分钟 , 或许 .

“大概十分钟吧。”

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [wen] [ðæt] [græs] [ɪz] [bəːnd] [daʊn] !
They'll be back when that grass is burned down !
他们会 是 后退 什么时候 那 草 是 烧伤 向下 !

等那片草地烧光了，他们就会回来!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['restɪŋ] [naʊ] .
" But there was no resting now .
" 但 那里 曾是 不 休息 现在 .

但现在没有休息的时间了。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] ['meni] ['wuːndɪd] ,
A score of men were dead and twice that many wounded ,
一个 分数 的 男人 是 死的 和 两次 那 许多 受伤 ,

二十人死亡，另有两倍于此的人数受伤。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] .
who had to be carried back from the battle line .
WHO 有 到 是 携带 后退 从 这 战斗 线 .

那些不得不被从前线抬回来的人。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [wɜːr; wər] [rekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə][get] [ðiːz] ['ɪntuː]
Three of the barricades were wrecked , and they strove to get these into
三 的 这 路障 是 损毁 , 和 他们 努力 到 得到 这些 进入
[pleɪs] [ə'gen] .
place again .
地方 再次 .

其中三道路障被毁，他们努力将它们重新安置到位。

[mɑːrk] ['noʊtɪst] ['mæri] , [swet] - [graɪmd] [ænd; ənd] ['wɪri] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['striːmɪŋ] [daʊn] .
Mark noticed Mari , sweat - grimed and weary , her golden hair streaming down .
标记 注意到 玛丽 , 汗 - 肮脏的 和 厌倦 , 她 金的 头发 流媒体 向下 .

马克注意到玛丽浑身是汗，疲惫不堪，金色的头发披散下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɪl] ,
But she was magnificent still ,
但 她 曾是 壮丽 仍然 ,

但她依然光彩照人。

[ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ['gɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd]
a tower of strength as she hurried along the line giving aid and
一个 塔 的 力量 作为 她 慌忙 沿着 这 线 给予 援助 和
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .
encouragement to her people .
鼓励 到 她 人们 .

她像一座坚固的堡垒，沿着战线疾驰，为她的人民提供援助和鼓励。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði]['roʊbɑːts][ɑːr; ər] ?
" I wonder where the robots are ?
" 我 想知道 在哪里 这 机器人 是 ?

我想知道机器人都在哪里?

" [mɑːrk] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [bɪ'saɪd]['dʒeɪnəs] .
" Mark suddenly remembered as he worked beside Janus .
" 标记 突然 记得 作为 他 工作 旁 雅努斯 .

"马克在和雅努斯一起工作时突然想起来了。"

" [ɪf] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riː'æktɪveɪt] [ðoʊz] ['mɒnstəz] , [æz; əz] - [θɪŋks] — "
" If the Perlacs have learned to reactivate those monsters , as Donli thinks — "
" 如果 这 - 有 学习 到 重新激活 那些 怪物 , 作为 - 思考 — "

"如果佩拉克人真的像唐利认为的那样，学会了重新激活那些怪物——"

" [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [eint] [juː; jʊ] ?
" Encouraging , ain't you ?
" 鼓励 , 不是 你 ?

"是不是很鼓舞人心？"

[æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
As if we're not having a hard enough time as it is !
作为 如果 是 不是 拥有 一个 难的 足够的 时间 作为 它 是 !

好像我们现在的日子还不够难过似的!

" [ænd; ənd] [ðen] [mɑːrk] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" And then Mark remembered something else .
" 和 然后 标记 记得 某物 别的 .

然后马克又想起了一件事。

[rɪ'membər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldli] ,
Remembered so suddenly that he began laughing , a little wildly ,
记得 所以 突然 那 他 开始 笑 , 一个 小的 疯狂地 ,

他突然想起什么，忍不住大笑起来，笑声有些狂野。

[ænd; ənd]['dʒeɪnəs] [slɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] .
and Janus slipped him a light one on the jaw .
和 雅努斯 滑倒了 他 一个 光 一 在 这 颚 .

雅努斯轻轻地打了他下巴一下。

" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [læd] !
" Come out of it , lad !
" 来 出去 的 它 , 小伙子 !

振作起来，小伙子!

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [naʊ] — [wɪə(r)][nɑːt] [lɪkt] [jet] !
None of that , now — we're not licked yet !
没有任何 的 那 , 现在 — 是 不是 舔过 然而 !

现在还不是那样——我们还没被打败呢!

" [bʌt; bət][mɑːrk][hæd; həd] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz]['siːkrət]
" But Mark had reached to his inner pocket , and brought out his secret
" 但 标记 有 达到 到 他的 内 口袋 , 和 带来 出去 他的 秘密
[flæt][bɑːks] .
flat box .
平坦的 盒子 .

"但马克伸手摸到内袋，掏出了他的秘密扁平盒子。"

" [rɪ'membər] [ðɪs] , ['dʒeɪnəs] ?
" Remember this , Janus ?
" 记住 这 , 雅努斯 ?

"还记得这件事吗，雅努斯？"

[gʊd] [lɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['blæstɪd][fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Good Lord , but I ought to be blasted for forgetting it !
好的 主 , 但 我 应该 到 是 炸毁 为了 遗忘 它 !

我的天哪，我居然忘了这件事，真是该被狠狠责骂!

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] — [wel] , [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

You	always	knew	it	wasn't	a	camera	—	well	,	now	you're	going	to	see	it	in
你	总是	知道	它	不是	一个	相机	—	出色地	,	现在	你是	去	到	看	它	在

['ækʃ(ə)n] ! "

action	!	"
行动	!	"

你一直都知道那不是相机——好吧，现在你就要亲眼见识一下了！

" [gʊd] , [læd] !

"	Good	,	lad	!
"	好的	,	小伙子	!

“好孩子！”

[aɪ][hoʊp] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

I	hope	you've	got	something	there	.
我	希望	你已经	得到	某物	那里	.

希望你那边有什么进展。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] !

Here	they	come	again	!
这里	他们	来	再次	!

他们又来了！

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] - [hæd; həd] [mæst] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz] ,

"	This	time	the	Perlacs	had	massed	their	forces	,
"	这	时间	这	-	有	大量	他们的	力量	,

“这一次，佩拉克人集结了全部兵力。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [tuː] [waɪd] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənts] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	came	in	two	wide	flanking	movements	aimed	at	the	ends	of	the
和	他们	来了	在	二	宽的	侧翼	移动	旨在	在	这	结束	的	这

[ˌbæri'keidz] .

barricades	.
路障	.

他们采取了两路大幅度的侧翼包抄，目标是路障的两端。

" [let] [ðem; ðəm][get] [kloʊz] , " ['dʒeɪnəs] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][men] ,

"	Let	them	get	close	,	"	Janus	passed	the	word	to	the	men	,
"	让	他们	得到	关闭	,	"	雅努斯	通过了	这	单词	到	这	男人	,

“让他们靠近些，”雅努斯把话传达给众人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

as	they	hurried	down	to	the	left	.
作为	他们	慌忙	向下	到	这	左边	.

他们匆匆向左侧跑去。

" [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [grə'neɪdz] — [ɔːl] [juːv] [gɑːt] !

"	Then	give	them	your	grenades	—	all	you've	got	!
"	然后	给	他们	你的	手榴弹	—	全部	你已经	得到	!

“那就把你所有的手榴弹都给他们吧！”

" [grɪm] - [feɪst] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

"	Grim	-	faced	they	waited	.
"	严峻	-	面对	他们	等待	.

他们面色凝重地等待着。

[mɑːrk][wʌns] [mɔːr] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [stʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ɪg'zʌltid] [æz; əz][ðə; ði][kɔɪlz]

Mark	once	more	touched	the	release	stud	on	his	box	,	exulted	as	the	coils
标记	一次	更多的	感动	这	发布	钉子	在	他的	盒子	,	欣喜若狂	作为	这	线圈

[hʌmd] ['ɪntuː]['paʊər] .

hummed	into	power	.
哼唱	进入	力量	.

马克再次按下盒子上的释放按钮，线圈嗡嗡作响，通电了，他欣喜若狂。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在!

" ['dʒeɪnəs] [jeld] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [biːm] ['ɪntuː] [pleɪ] .
" Janus yelled at last , and swept his beam into play .
" 雅努斯 大喊 在 最后的 , 和 扫荡 他的 光束 进入 玩 .

“雅努斯终于大喊一声，挥动光束投入战斗。”

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [reɪnd] ['aʊtwərd] .
Simultaneously the grenades rained outward .
同时地 这 手榴弹 下雨了 向外 .

与此同时，手榴弹如雨点般向外倾泻而出。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [i'rʌptid] [ɪn] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] ['blækənd] [græs] [ænd; ənd] ['fleʃi] ['frægmənts] .
The terrain erupted in geysers of blackened grass and fleshy fragments .
这 地形 爆发 在 间歇泉 的 变黑 草 和 肉质的 片段 .

地面喷涌出黑色的草屑和肉质碎片，形成一股股火山喷发。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ðə; ði] - [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] [ʃɑːfts] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
But determinedly the Perlacs came , and their cross - bow shafts filled the air .
但 坚定地 这 - 来了 , 和 他们的 叉 - 弓 轴 已填 这 空气 .

但佩拉克人坚定地前来，他们的弩箭划破夜空。

[dɪ'sper] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [naʊ] .
Despair began to touch the Earthmen now .
绝望 开始 到 触碰 这 地球人 现在 .

绝望开始笼罩地球人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][wɔːr][tuː; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,
It was obvious the fanatical Perlacs were going to make this a war to extinction ,
它 曾是 明显的 这 狂热的 - 是 去 到 制作 这 一个 战争 到 灭绝 ,

很明显，狂热的佩拉克人要把这场战争变成一场灭绝之战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
and there could be
和 那里 可以 是

而且可能存在

[bʌt; bət][wʌn]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
but one final result .
但 一 最终的 结果 .

但最终还是有一个结果。

[ðə; ði] - [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] .
The Perlacs outnumbered them a hundred to one .
这 - 寡不敌众 他们 一个 百 到 一 .

佩拉克人的人数是他们的百倍。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [nuː] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['wɛpənz] ['redi] [ɪn][taɪm] !
If only they could have gotten the new electronic weapons ready in time !
如果 仅有的 他们 可以 有 获得 这 新的 电子的 武器 准备好 在 时间 !

如果他们能及时准备好新型电子武器就好了!

['i:v(ə)n][ðer; ðər] [grə'neɪdz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [loʊ] [naʊ] .

Even	their	grenades	were	running	low	now	.
甚至	他们的	手榴弹	是	跑步	低的	现在	.

就连他们的手榴弹也快用完了。

[grɪm] - [lɪpt] , [mɑ:rk] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['ɑ:nrʌʃ] .

Grim	-	lipped	,	Mark	waited	for	the	next	onrush	.
严峻	-	嘴唇	,	标记	等待	为了	这	下一个	匆忙	.

马克眉头紧锁，等待着下一波人潮的到来。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz]['nu:troʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks] .

He	passed	his	neutro	to	a	neighbor	and	concentrated	on	his	box	.
他	通过了	他的	中性	到	一个	邻居	和	集中	在	他的	盒子	.

他把中性号传给了邻居，然后专心致志地研究他的盒子。

[ɪts] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['pru:vn] [ɪn]['maɪnər] [tests] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['mæksɪməm] !

Its	power	had	been	proven	in	minor	tests	,	but	this	would	be	the	maximum	!
它是	力量	有	到过	已证实	在	次要的	测试	,	但	这	会	是	这	最大限度	!

它的威力已经在小型测试中得到证明，但这将是它的极限！

[ðə; ði] [weɪv] [keɪm] .

The	wave	came	.
这	海浪	来了	.

浪潮来了。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

More	of	them	now	than	before	.
更多的	的	他们	现在	比	前	.

现在比以前多了。

[mɑ:rk] [stept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:fts] .

Mark	stepped	for	a	moment	into	the	open	,	heedless	of	the	shafts	.
标记	步	为了	一个	片刻	进入	这	打开	,	鲁莽	的	这	轴	.

马克一头扎进空地，全然不顾脚下的竖井。

[ðə; ði][bɑ:ks] , [held] [weɪst] [haɪ] , [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] . . . .

The	box	,	held	waist	high	,	looked	for	all	the	world	like	a	camera	.	.	.	.
这	盒子	,	握住	腰部	高的	,	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	相机	.	.	.	.

把盒子举到腰部高度，看起来简直就像一台相机.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪŋli] ['dɪfrənt] !

But	the	result	was	devastatingly	different	!
但	这	结果	曾是	毁灭性的	不同的	!

但结果却截然不同，令人震惊！

[ðə; ði][men] [felt][ə; eɪ]['vaɪələnt]['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st][ʌv; əv] [er] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

The	men	felt	a	violent	holocaust	of	air	around	them	,	rushing	away	from	all	sides	.
这	男人	毛毡	一个	暴力	大屠杀	的	空气	大约	他们	,	匆忙	离开	从	全部	侧面	.

男人们感到周围空气仿佛被猛烈地席卷，四面八方涌来。

[fɔ:r; fər]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] ['kudnt] [bri:ð] [ɔ:r] [mu:v] !

For	seconds	they	couldn't	breathe	or	move	!
为了	秒	他们	不能	呼吸	或者	移动	!

他们有好几秒钟都无法呼吸或动弹！

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑ:pt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] ['froʊz(ə)n] [wer]

The	temperature	dropped	so	suddenly	that	they	were	literally	frozen	where
这	温度	掉落	所以	突然	那	他们	是	字面上地	冷冻	在哪里

[ðeɪ] [stʊd] !

they	stood	!
他们	站立	!

气温骤降，他们瞬间被冻在了原地！

[ðen] ['wɔ:rmər] [er] [keɪm] ['presɪŋ] [ɪn] [ə'gen] [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['dɪdnt] [mu:v] ,

Then	warmer	air	came	pressing	in	again	but	still	they	didn't	move	,
然后	更温暖	空气	来了	紧迫	在	再次	但	仍然	他们	没有	移动	,

然后暖空气再次涌入，但他们仍然一动不动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] — ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .

because	now	they	were	staring	—	staring	at	the	miracle	.
因为	现在	他们	是	凝视	—	凝视	在	这	奇迹	.

因为现在他们都在凝视——凝视着奇迹。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑ:rd] ['eriə] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər]

In	a	hundred	-	yard	area	before	their	barricade	the	mass	of	Perlacs	were
在	一个	百	-	院子	区域	前	他们的	路障	这	大量的	的	-	是

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

在路障前一百码的范围内，佩拉克士兵们一动不动。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] [ɪn] [groʊ'tesk] ['pɔstʃəz] !

many	of	them	arrested	in	grotesque	postures	!
许多	的	他们	被捕	在	怪诞	姿势	!

他们中许多人被捕时姿势怪异！

['ʌðər] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [bɜ:rst] ['aʊtwərd] .

Others	had	literally	burst	outward	.
其他的	有	字面上地	爆裂	向外	.

另一些则像火山爆发般向外喷涌而出。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ded] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['tɑ:p(ə)l]['oʊvər] , [laɪk]['froʊz(ə)n]

But	all	were	dead	,	and	now	they	began	to	topple	over	,	like	frozen
但	全部	是	死的	,	和	现在	他们	开始	到	倾倒	超过	,	喜欢	冷冻

['stætʃu:ts] !

statutes	!
法规	!

但他们都死了，现在他们开始像冰冻的雕像一样倒下！

[ə'nʌðər] [weɪv] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['eriə] .

Another	wave	was	coming	behind	,	just	beyond	the	area	.
其他	海浪	曾是	未来	在后面	,	只是	超过	这	区域	.

另一波浪潮正从后方涌来，就在该区域之外。

[naʊ] [ðeɪ] [wi:ld] [ænd; ənd] [fled] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

Now	they	wheeled	and	fled	for	the	forest	.
现在	他们	带轮子的	和	逃亡	为了	这	森林	.

现在他们转身逃进了森林。

['kwɪkli] [mɑ:rk] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [bɜ:rst] .

Quickly	Mark	adjusted	the	sights	and	gave	them	another	burst	.
迅速地	标记	调整	这	景点	和	给予	他们	其他	爆裂	.

马克迅速调整瞄准器，又进行了一次扫射。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

The	same	thing	happened	.
这	相同的	事物	发生	.

同样的事情再次发生。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][ɪn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrd]

The	rush	of	air	,	the	sudden	drop	in	temperature	—	and	the	horde
这	匆忙	的	空气	,	这	突然	降低	在	温度	—	和	这	部落

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [kɔːpsiz] .

was	a	mass	of	frozen	corpses	.
曾是	一个	大量的	的	冷冻	尸体	.

一阵急流，气温骤降——人群变成了一堆冻僵的尸体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][bɑːks] [bɪ'keɪm] [hɑːt][ɪn]['mɑːrks][hændz] , ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] ,

But	this	time	,	the	box	became	hot	in	Mark's	hands	,	burning	them	severely	,
但	这	时间	,	这	盒子	成为	热的	在	马克的	双手	,	燃烧	他们	严重	,

但这一次，盒子在马克手中变得滚烫，严重烫伤了他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	quickly	dropped	it	.
和	他	迅速地	掉落	它	.

他迅速地把它扔掉了。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wəːnt, weənt] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] .

At	the	other	end	of	the	line	the	defenders	weren't	doing	so	well	.
在	这	其他	结尾	的	这	线	这	后卫	不是	正在做	所以	出色地	.

进攻端，防守队员的表现不太理想。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

The	Perlacs	had	gained	that	end	of	the	barricade	,
这	-	有	获得	那	结尾	的	这	路障	,

佩拉克人攻占了路障的另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

and	the	battle	was	furious	and	to	the	death	.
和	这	战斗	曾是	狂怒	和	到	这	死亡	.

战斗异常激烈，直至一方阵亡。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [mɑːrk] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Mark	raced	for	that	end	,	followed	by	the	others	.
"	标记	比赛	为了	那	结尾	,	随后	经过	这	其他的	.

马克朝着终点线冲去，其他人紧随其后。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɑːrk] ['kudnt] [juːz][hɪz; ɪz] ['wepən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['blæstɪŋ] ['ɜːrθˌmæn]

But	now	Mark	couldn't	use	his	weapon	,	for	it	would	mean	blasting	Earthmen
但	现在	标记	不能	使用	他的	武器	,	为了	它	会	意思是	爆破	地球人

[ænd; ənd] - [ə'laɪk] !

and	Perlacs	alike	!
和	-	同样	!

但现在马克无法使用他的武器了，因为这意味着他会同时攻击地球人和珀拉克人！

[ænd; ənd] [ðen] , [fæn'tæstɪkli] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [pɔɪzd] .

And	then	,	fantastically	,	the	battle	seemed	to	hang	poised	.
和	然后	,	太棒了	,	这	战斗	似乎	到	悬挂	准备	.

然后，神奇的是，这场战斗似乎陷入了僵局。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] , ['ʃudərɪŋ] [saʊnd] .

There	came	a	grinding	,	shuddering	sound	.
那里	来了	一个	研磨	,	颤抖	声音	.

传来一阵刺耳、颤抖的声音。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [saʊndz] .

A	**series**	**of**	**these**	**sounds**	**.**
一个	系列	的	这些	声音	.

一系列这样的声音。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [strɪp] [keɪm] [ə; eɪ]

The	**ground**	**seemed**	**to**	**vibrate**	**,**	**and**	**then**	**along**	**the**	**twilight**	**strip**	**came**	**a**
这	地面	似乎	到	颤动	,	和	然后	沿着	这	暮	条	来了	一个

['taʊərɪŋ] , ['stɔːkɪŋ] , ['fɪfti] - [fʊt] [ʃeɪp] .

towering	**,**	**stalking**	**,**	**fifty**	**-**	**foot**	**shape**	**.**
参天	,	跟踪	,	五十	-	脚	形状	.

地面似乎在震动，然后沿着暮色笼罩的地带出现了一个高耸入云、步履蹒跚的五十英尺高的身影。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːts] !

One	**of**	**the**	**robots**	**!**
一	的	这	机器人	!

其中一个机器人!

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] , ['pɜːrpəsfəli] , [hjuːdʒ] [aɪz] ['glerɪŋ] [daʊn] — [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] !

It	**came**	**swiftly**	**,**	**purposefully**	**,**	**huge**	**eyes**	**glaring**	**down**	**—**	**straight**	**for**	**the**	**battle**	**line**	**!**
它	来了	迅速地	,	故意	,	巨大的	眼睛	刺眼	向下	—	直的	为了	这	战斗	线	!

它迅猛而坚定地袭来，巨大的眼睛向下怒视——直奔战线而去!

[viː]

V
V

V

" [ðɪs] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒeɪnəs] [groʊn] .

"	**This**	**does**	**it**	**,**	**"**	**Janus**	**groaned**	**.**
"	这	做	它	,	"	雅努斯	呻吟	.

"这下完了，"雅努斯呻吟道。

" [ðæt] [θɪŋ] [lʊks] [mæd] !

"	**That**	**thing**	**looks**	**mad**	**!**
"	那	事物	看起来	疯狂的	!

"那东西看起来好疯狂！"

" [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['roʊbɑːts] [keɪm] ,

"	**But**	**no**	**other**	**robots**	**came**	**,**
"	但	不	其他	机器人	来了	,

但是没有其他机器人出现，

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [biːm] - ['pɪst(ə)l][ɪn] ['redinəs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnstər] [keɪm] ['berɪŋ] [daʊn] .

and	**he**	**raised**	**his**	**beam**	**-**	**pistol**	**in**	**readiness**	**as**	**the**	**great**	**monster**	**came**	**bearing**	**down**	**.**
和	他	提高	他的	光束	-	手枪	在	准备就绪	作为	这	伟大的	怪物	来了	轴承	向下	.

当巨大的怪物向他袭来时，他举起了光束手枪，严阵以待。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [mɑːrk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	**Hold**	**it**	**,**	**"**	**Mark**	**caught**	**his**	**wrist**	**.**
"	抓住	它	,	"	标记	捕捉	他的	手腕	.

"等等，"马克抓住了他的手腕。

" [hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] , [men] !

"	**Hold**	**your**	**fire**	**,**	**men**	**!**
"	抓住	你的	火	,	男人	!

"停止射击，伙计们！"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] !

"	For	the	Perlacs	were	fleeing	!
"	为了	这	-	是	逃离	!

“因为佩拉克人正在逃亡！”

[fər'gɑːtn] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ɪn] [mæs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Forgotten	now	was	the	fury	of	battle	as	they	raced	en	masse	back	to	the
被遗忘的	现在	曾是	这	愤怒	的	战斗	作为	他们	比赛	英文	大众	后退	到	这

['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrɪst] !

darkness	of	their	forest	!
黑暗	的	他们的	森林	!

他们早已忘记了战斗的激烈，成群结队地逃回了森林的黑暗深处！

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [swəːvd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] , [went] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

And	abruptly	the	robot	swerved	in	its	course	,	went	after	them	with
和	突然	这	机器人	急转弯	在	它是	课程	,	去	后	他们	和

['pɜːrpəsf(ə)l] [straɪdz] .

purposeful	strides	.
有目的的	步幅	.

突然，机器人改变了方向，迈着坚定的步伐追了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [bent] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [swept] [hjuːdʒ] , [klɔː] - [laɪk][hændz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

It	bent	down	a	little	and	swept	huge	,	claw	-	like	hands	close	to	the	ground
它	弯曲	向下	一个	小的	和	扫荡	巨大的	,	爪	-	喜欢	双手	关闭	到	这	地面

.

:
.

它微微弯下腰，伸出巨大的爪状手掌扫向地面。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kɔːt] , [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['nevər][tuː; tə][raɪz] .

A	few	of	the	Perlacs	were	caught	,	dashed	to	the	ground	,	never	to	rise	.
一个	很少	的	这	-	是	捕捉	,	虚线	到	这	地面	,	绝不	到	上升	.

一些佩拉克人被抓住了，摔倒在地，再也没有站起来。

['ɔːlmoʊst] ['gliːfəli] [ðə; ði]['met(ə)l]['mɑːnstər] ['træmpld] [daʊn] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Almost	gleefully	the	metal	monster	trampled	down	the	edges	of	the	forest	.
几乎	兴高采烈地	这	金属	怪物	践踏	向下	这	边缘	的	这	森林	.

金属巨兽几乎是兴高采烈地践踏着森林边缘。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] ['wɪrəli] , ['nʌmli] .

The	Earth	people	could	only	watch	wearily	,	numbly	.
这	地球	人们	可以	仅有的	手表	疲劳	,	麻木地	.

地球上的人们只能疲惫而麻木地看着这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	was	over	.
它	曾是	超过	.

结束了。

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Unbelievably	,	the	battle	was	over	.
难以置信	,	这	战斗	曾是	超过	.

难以置信，战斗结束了。

['taɪərɪŋ][æt; ət][læst][ʌv; əv][ɪts][mæd][spɔːrt] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [straɪdɪŋ] [bæk] .

Tiring	at	last	of	its	mad	sport	,	the	robot	turned	and	came	striding	back	.
令人疲惫	在	最后的	的	它是	疯狂的	运动	,	这	机器人	转向	和	来了	大步走	后退	.

机器人终于厌倦了这场疯狂的游戏，转身大步走了回来。

['hiːdləs] [ʌv; əv]['mɑːrks] ['wɔːrnɪŋ] , ['mæri] [stept] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəntli] , ['raɪf(ə)l]

Heedless	**of**	**Mark's**	**warning**	**,**	**Mari**	**stepped**	**forth**	**and**	**faced**	**it**	**defiantly**	**,**	**rifle**
鲁莽	的	马克的	警告	,	玛丽	步	前进	和	面对	它	公然挑衅	,	步枪

[held] [ɪn] ['redinəs] .

held	**in**	**readiness**	**.**
握住	在	准备就绪	.

玛丽不顾马克的警告，径直走上前去，昂首挺胸地迎向它，手里拿着步枪，做好射击准备。

[tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,

Tall	**and**	**straight**	**,**	**her**	**golden**	**hair**	**tumbling**	**down**	**,**
高的	和	直的	,	她	金的	头发	翻滚	向下	,

她身材高挑挺拔，金色的长发披散下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

she	**was**	**a**	**defender**	**of**	**her**	**people**	**to**	**the**	**last**	**.**
她	曾是	一个	防守队员	的	她	人们	到	这	最后的	.

她至死都是自己人民的捍卫者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [pɔːzd] !

And	**the**	**robot**	**paused**	**!**
和	这	机器人	暂停	!

机器人停了下来!

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

Only	**for**	**a**	**second**	**,**	**during**	**which**	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**surveying**	**her**	**.**
仅有的	为了	一个	第二	,	期间	哪个	它	似乎	到	是	测量	她	.

仅仅一瞬间，它似乎在打量她。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

Then	**it**	**came**	**on**	**,**	**but**	**stopped**	**some**	**twenty**	**yards**	**away**	**.**
然后	它	来了	在	,	但	停止	一些	二十	码	离开	.

然后它又启动了，但在大约二十码外就停了下来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] !

Then	**it**	**spoke**	**!**
然后	它	辐	!

然后它开口说话了!

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræspɪŋ] , [mə'tælɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] :

The	**voice**	**was**	**rasping**	**,**	**metallic**	**,**	**but**	**the**	**words**	**were**	**unmistakable**	**:**
这	嗓音	曾是	粗糙	,	金属	,	但	这	字	是	毋庸置疑	:

那声音沙哑刺耳，带着金属般的金属质感，但话语却清晰可辨:

" [haɪ] - [jə] , [bʌd] .

"	**Hi**	**-**	**ya**	**,**	**bud**	**.**
"	你好	-	是的	,	芽	.

“嗨呀，伙计。”

[wɒts] ['kʊkɪn] - ?

What's	**cookin**	**'**	**?**
是什么	烹饪	-	?

有什么好吃的?

" ['dʒeɪnəs] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['gɜːrgl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	**Janus**	**'**	**voice**	**was**	**a**	**ridiculous**	**gurgle**	**in**	**his**	**throat**	**.**
"	雅努斯	-	嗓音	曾是	一个	荒谬的	咕噜声	在	他的	喉	.

“雅努斯的声音就像喉咙里发出的滑稽咕哝声。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] .

He	**took**	**a**	**step**	**backward**	**and**	**his**	**eyes**	**bulged**	**.**
他	采取	一个	步	落后	和	他的	眼睛	鼓胀	.

他后退了一步，眼睛瞪得老大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] !

For	the	thing	had	seemed	to	be	addressing	him	!
为了	这	事物	有	似乎	到	是	解决	他	!

那东西似乎是在跟他说话!

[æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][aʊt] : " - !

At	last	he	got	the	words	out	:	"	Ketrik	!
在	最后的	他	得到	这	字	出去	:	"	-	!

他终于说出了那句话："凯特里克！"

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [red] - [teɪld] [zɪgz][ɑːn]['viːnəs] , [its] - !

By	all	the	red	-	tailed	Zigs	on	Venus	,	it's	Ketrik	!
经过	全部	这	红色的	-	有尾巴的之字形		在	金星	,	它是	-	!

以金星上所有红尾的Zig的名义发誓，那就是Ketrik!

['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][æn; ən][ɑːr'keɪɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] — [wɒts] ['kʊkɪn] - , [ɪn'diːd] !

Only	he	could	use	an	archaic	expression	like	that	—	what's	cookin	'	,	indeed	!
仅有的	他	可以	使用	一个	古老的	表达	喜欢	那	—	是什么	烹饪	-	,	的确	!

只有他才会用这么古老的表达方式——真是"有好戏看了！"

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][mə'tælɪk] ['læftər] .

"	There	came	a	rumble	of	metallic	laughter	.
"	那里	来了	一个	隆隆	的	金属	笑声	.

一阵金属般的笑声传来。

" [haɪ] - [jə] , ['dʒeɪnəs] !

"	Hi	-	ya	,	Janus	!
"	你好	-	是的	,	雅努斯	!

"嗨呀，雅努斯！"

['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] ['jɪrz] .

Haven't	seen	you	in	years	.
还没有	已见	你	在	年	.

好多年没见了。

[ænd; ənd] - !

And	Kaarj	!
和	-	!

还有卡尔吉!

[læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɑːn]['daɪməs; 'deɪməs] , [wen] [aɪ] [rɔbd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

Last	time	I	saw	you	was	on	Deimos	,	when	I	robbed	the	temple	of
最后的	时间	我	锯	你	曾是	在	戴莫斯	,	什么时候	我	被抢劫	这	寺庙	的

['eɪnʃənts] .

ancients	.
古代人	.

我上次见到你是在火卫二上，当时我洗劫了古代神庙。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [kɪd] ?

How	are	you	,	kid	?
如何	是	你	,	孩子	?

你好吗，孩子?

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] [went] [daʊn] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['met(ə)l]['fɪŋgər][æz; əz][bɪg][ə'raʊnd][æz; əz][ə; eɪ]

"	The	robot	went	down	,	extended	a	long	metal	finger	as	big	around	as	a
"	这	机器人	去	向下	,	扩展	一个	长的	金属	手指	作为	大的	大约	作为	一个

['mænz][ɑːrm] .

man's	arm	.
男人的	手臂	.

"机器人俯下身，伸出一根像成年人手臂一样粗的金属长手指。

- [ri'tri:tid] ['heɪstɪli] !
Kaarj retreated hastily !
- 撤退 草草 !

卡尔吉仓皇撤退!

" [wel] , [eint] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ?
" Well , ain't any of you glad to see me ?
" 出色地 , 不是 任何 的 你 高兴的 到 看 我 ?

“你们难道不高兴见到我吗？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ['mɑ:kɪŋli] .
" the voice came mockingly .
" 这 嗓音 来了 嘲讽地 .

“那声音带着嘲讽的意味。”

" [ænd; ənd] ['æftər] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] ['bæt(ə)l] , [tu:] ! "
" And after I saved your battle , too ! "
" 和 后 我 已保存 你的 战斗 , 也 ! "

“而且我还帮你赢了一场！”

" [ʃʊr] , [wɪə(r)] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " ['dʒeɪnəs] [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪkɪli] .
" Sure , we're glad to see you , " Janus replied shakily .
" 当然 , 是 高兴的 到 看 你 , " 雅努斯 回复 摇摇晃晃地 .

“当然，我们很高兴见到你，”雅努斯颤抖着回答道。

" [bʌt; bət] [gʊd] [lɔ:rd] , [mæn] ,
" But good Lord , man ,
" 但 好的 主 , 男人 ,

“但是我的天哪，伙计，

[kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] ! "
come down out of that thing so we can get a look at you ! "
来 向下 出去 的 那 事物 所以 我们 能 得到 一个 看 在 你 ! "

从那东西里下来，让我们看看你!

" [hel] , [noʊ] .
" Hell , no .
" 地狱 , 不 .

“绝对不行。”

[aɪm] ['hævɪn] - [fʌn] !
I'm havin ' fun !
我是 拥有 - 乐趣 !

我玩得很开心!

['eniweɪ] , [aɪm] [nɑ:t] [ʌp] [hɪr] .
Anyway , I'm not up here .
反正 , 我是 不是 向上 这里 .

总之，我不在上面。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['ri:əl] - .
Not the real Ketrik .
不是 这 真实的 - .

不是真正的凯特里克。

[maɪ] ['bɑ:di:z] ['laɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ælkoʊv] [bæk] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊbɑ:ts] .
My body's lying in an alcove back there at the temple of robots .
我的 身体的 说谎 在 一个 壁龛 后退 那里 在 这 寺庙 的 机器人 .

我的尸体躺在机器人神庙后面的一个壁龛里。

" ['mæri] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] ['dʒeɪnəs] .
" Mari had come to stand beside Janus .
" 玛丽 有 来 到 站立 旁 雅努斯 .

“玛丽来到雅努斯身边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	face	was	flushed	from	the	recent	battle	,	but	some	of	her
她	脸	曾是	酡	从	这	最近的	战斗	,	但	一些	的	她

[dɪ'faɪəns] [hæd; həd][fled] .

defiance	had	fled	.
蔑视	有	逃亡	.

她脸上带着刚才战斗留下的红晕，但她的一些反抗精神已经消退了。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][bent]['kloʊzər][stɪl] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪrɪŋ] .

The	robot	bent	closer	still	,	seemed	to	be	peering	.
这	机器人	弯曲	更近	仍然	,	似乎	到	是	窥视	.

机器人弯下腰，凑得更近了，似乎在窥视。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] , [mə'tælɪk][bʌt; bət] [ʃrɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [aɪz]

Then	came	a	long	whistle	,	metallic	but	shrill	,	and	one	of	the	huge	eyes
然后	来了	一个	长的	哨	,	金属	但	尖锐	,	和	一	的	这	巨大的	眼睛

[wiŋkt] !

winked	!
眨眼	!

然后传来一声长长的哨声，金属般刺耳，一只巨大的眼睛眨了眨眼！

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] ['prɪmətɪv] [saʊnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

The	girl	seemed	to	recognize	that	primitive	sound	and	her	face	turned	a
这	女孩	似乎	到	认出	那	原始	声音	和	她	脸	转向	一个

[diːpər] [red] .

deeper	red	.
更深	红色的	.

女孩似乎认出了那种原始的声音，脸涨得更红了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːrwərd] .

But	she	stepped	a	pace	forward	.
但	她	步	一个	步伐	向前	.

但她向前迈了一步。

" ['mɪstər] — [ɑː] — - , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [ɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]

"	Mister	—	ah	—	Ketrik	,	you	have	saved	my	people	and	have	earned	our
"	先生	—	啊	—	-	,	你	有	已保存	我的	人们	和	有	获得	我们的

[ʌn'daɪɪŋ] [θæŋks] !

undying	thanks	!
不朽	谢谢	!

"凯特里克先生，你拯救了我的族人，我们永远感激你！"

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] - — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] ?

But	what	about	the	Perlacs	—	do	you	think	they'll	be	coming	back	again	?
但	什么	关于	这	-	—	做	你	思考	他们会	是	未来	后退	再次	?

但是佩拉克人呢——你认为他们会再次回来吗?

" [ðə; ði]['roʊbɑːt] ['tʃʌkld] .

"	The	robot	chuckled	.
"	这	机器人	轻笑	.

机器人轻笑了一声。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] !

"	Not	for	a	long	time	!
"	不是	为了	一个	长的	时间	!

"不会很久以后了！"

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [aɪm][ə'raʊnd] .

Certainly	not	when	they	know	I'm	around	.
当然	不是	什么时候	他们	知道	我是	大约	.

当然，只要他们知道我在附近，就肯定不会。

[ðoʊz] ['beɪbi:z][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] [soʊ][fɑ:r] .

Those	babies	have	given	me	a	wide	berth	so	far	.
那些	婴儿	有	给定	我	一个	宽的	泊位	所以	远的	.

到目前为止，那些小家伙们都和我保持着相当远的距离。

" [hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

"	He	added	:	"	I've	been	intending	to	pay	a	visit	to	your	side	of	the	world	,
"	他	额外	:	"	我已经	到过	意图	到	支付	一个	访问	到	你的	边	的	这	世界	,

他补充道："我一直打算去你们那边看看。"

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðoʊz] [dɑ:rk] - [skɪnd] [bru:ts] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] .

but	I	could	tell	those	dark	-	skinned	brutes	were	up	to	something	.
但	我	可以	告诉	那些	黑暗的	-	去皮	野蛮人	是	向上	到	某物	.

但我看得出来，那些黑皮肤的壮汉肯定在密谋什么。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'weɪt] [di'veləpmənts] . "

I	decided	to	hang	around	and	await	developments	.	"
我	决定	到	悬挂	大约	和	等待	发展	.	"

我决定留下来，静观其变。

" [bʌt; bət] - " — ['dʒeɪnəs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt][jʊr; jər]['bɑ:di] ? "

"	But	Ketrik	"	—	Janus	hesitated	—	"	what's	this	about	your	body	?	"
"	但	-	"	—	雅努斯	犹豫了一下	—	"	是什么	这	关于	你的	身体	?	"

"可是凯特里克，"雅努斯犹豫了一下，"你的身体这是怎么回事？"

" [dəunt] ['wɜ:ri] , [its] [seɪf] .

"	Don't	worry	,	it's	safe	.
"	不	担心	,	它是	安全的	.

别担心，很安全。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['ment(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

This	is	only	the	mental	part	of	me	.
这	是	仅有的	这	精神的	部分	的	我	.

这只是我心理层面的想法。

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hju:dʒ]['temp(ə)l][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bæk] ,

Sure	,	there's	a	huge	temple	about	ten	miles	back	,
当然	,	有	一个	巨大的	寺庙	关于	十	英里	后退	,

当然，大约十英里外有一座巨大的寺庙。

[wɪð; wɪθ]['dʌzənz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['roʊbɑ:ts] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd]['aɪd(ə)l] .

with	dozens	more	of	these	robots	standing	around	idle	.
和	几十个	更多的	的	这些	机器人	常设	大约	闲置的	.

还有几十台这样的机器人闲置着。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] .

"	A	sudden	thought	occurred	.
"	一个	突然	想法	发生	.

突然，我想到了什么。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ?

"	Want	to	take	a	look	?
"	想	到	拿	一个	看	?

想看看吗?

[aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hevi] ['grævəti] . "

I	could	carry	you	across	the	heavy	gravity	.	"
我	可以	携带	你	穿过	这	重的	重力	.	"

我可以背着你穿越强大的重力。

" [noʊ] [θæŋks] !

"	No	thanks	!
"	不	谢谢	!

"不，谢谢!

" ['dʒeɪnəs] [dɪ'klaɪnd] .
" Janus declined .
" 雅努斯 拒绝 .

“雅努斯拒绝了。”

" [maɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] ['dʌznt] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] .
" My scientific interest doesn't go that far .
" 我的 科学 兴趣 不 去 那 远的 .

“我的科研兴趣并没有那么深。”

['meɪbi] [ðə; ði] [prə'fesər] , [hɪr] — "
Maybe the Professor , here — "
或许 这 教授 , 这里 — "

或许这位教授——”

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

" [braʊ'nɛl] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['iːgər] .
" Brownell came forward , eager .
" 布朗内尔 来了 向前 , 渴望的 .

布朗内尔主动上前，热情洋溢。

" [aɪl] [goʊ] [tuː] , " [mɑːrk] [sed] .
" I'll go too , " Mark said .
" 患病的 去 也 , " 标记 说 .

“我也去，”马克说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðoʊz] ['roʊbɑːts] [wɜːrk] .
" I'd like to see how those robots work .
" ID 喜欢 到 看 如何 那些 机器人 工作 .

我想看看那些机器人是如何工作的。

" - [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [hænd] .
" Ketrik extended a huge hand .
" - 扩展 一个 巨大的 手 .

凯特里克伸出了一只大手。

[braʊ'nɛl] [ænd; ənd] [mɑːrk] [klʌŋ] ['taɪtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
Brownell and Mark clung tightly as it swung them up .
布朗内尔 和 标记 紧紧抓住 紧紧 作为 它 摇摆 他们 向上 .

布朗内尔和马克紧紧抓住绳索，被它向上抛了起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [men] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [went] [straidɪŋ] [bæk] [θruː]
With the two men perched on its shoulders , the robot went striding back through
和 这 二 男人 栖息 在 它是 肩膀 , 这 机器人 去 大步走 后退 通过
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

机器人肩上驮着两个人，大步穿过森林往回走去。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['pɪlərd] , ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['klɪrɪŋ] .
The temple , massive and pillared , rested in a wide clearing .
这 寺庙 , 大量的 和 柱状 , 休息 在 一个 宽的 清理 .

这座规模宏大、柱廊林立的寺庙坐落在一片宽阔的空地上。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
They saw the robots , dozens of them lining the walls .
他们 锯 这 机器人 , 几十个 的 他们 衬垫 这 墙壁 .

他们看到了那些机器人，几十个机器人沿着墙排列着。

[ðə; ði][kwɔːrts][dɪsks][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][naʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

The	quartz	discs	of	their	eyes	were	now	dull	and	lifeless	.
这	石英	光盘	的	他们的	眼睛	是	现在	乏味的	和	无生命	.

他们眼中的石英圆盘如今黯淡无光，毫无生气。

[ænd; ənd] [nɪr] [iːtʃ] ['roʊbɑːt] , ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɜːr; wər]['ælˌkəʊvz] .

And	near	each	robot	,	fifty	feet	high	in	the	wall	,	were	alcoves	.
和	靠近	每个	机器人	,	五十	脚	高的	在	这	墙	,	是	壁龛	.

在每个机器人附近，墙壁上五十英尺高的地方，都设有壁龛。

" ['grævəti] [hɪr] [ɪz]['nɔːrm(ə)l] !

"	Gravity	here	is	normal	!
"	重力	这里	是	普通的	!

这里的重力是正常的!

" [mɑːrk] ['noʊtɪst] ['sʌd(ə)nli] .

"	Mark	noticed	suddenly	.
"	标记	注意到	突然	.

马克突然注意到了。

" [jes] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	Ketrik	replied	.
"	是的	,	"	-	回复	.

“是的，”凯特里克回答道。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [wʌt] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

"	That's	probably	what	saved	my	life	.
"	那就是	大概	什么	已保存	我的	生活	.

“那可能就是救我一命的原因。”

[aɪ] [kræʃt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] !

I	crashed	right	through	the	roof	!
我	崩溃了	正确的	通过	这	屋顶	!

我直接撞穿了屋顶!

" [ðeɪ] [sɔː] - ['speɪsər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ɪts][noʊz][ænd; ənd]['fɔːrwərd] [tjʊb]

"	They	saw	Ketrik's	spacer	on	the	floor	below	them	,	its	nose	and	forward	tubes
"	他们	锯	-	垫片	在	这	地面	以下	他们	,	它是	鼻子	和	向前	管子

['krʌmpld] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

crumpled	beyond	recognition	.
皱巴巴的	超过	认出	.

“他们看到凯特里克的太空舱掉在地上，舱头和前管都已变形得面目全非。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]['bɑːdi] .

"	I'll	show	you	my	body	.
"	患病的	展示	你	我的	身体	.

“我会让你看看我的身体。”

" [hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ælˌkəʊvz] ,

"	He	strode	to	one	of	the	alcoves	,
"	他	大步走	到	一	的	这	壁龛	,

他大步走向其中一个壁龛，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɑːntə][ə; eɪ][stoʊn] [ledʒ] .

and	the	men	stepped	from	his	shoulders	onto	a	stone	ledge	.
和	这	男人	步	从	他的	肩膀	到	一个	石头	壁架	.

那些人从他的肩膀上下来，走到一块石台上。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [glæs] ['kɔːfɪn] .

Before	them	was	a	thick	glass	coffin	.
前	他们	曾是	一个	厚的	玻璃	棺材	.

他们面前是一口厚厚的玻璃棺材。

['restɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] - !

Resting	**in**	**it**	**was**	**the**	**material**	**Ketrik**	**!**
休息	在	它	曾是	这	材料	-	!

其中蕴含着材料 Ketrik!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['dʒeɪnəs] , [bʌt; bət] [kliːn] ['ʃeɪvn] .

It	**was**	**a**	**large**	**body**	**,**	**as**	**large**	**as**	**Janus**	**,**	**but**	**clean**	**shaven**	**.**
它	曾是	一个	大的	身体	,	作为	大的	作为	雅努斯	,	但	干净的	剃光	.

它体型庞大，如同雅努斯一般高大，但却刮得干干净净。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

The	**blue**	**eyes**	**were**	**open**	**and**	**staring**	**,**
这	蓝色的	眼睛	是	打开	和	凝视	,

那双蓝色的眼睛睁着，直直地盯着前方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sə'spendɪd] [steɪt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv]

and	**even**	**in**	**this**	**suspended**	**state**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**quality**	**of**
和	甚至	在	这	暂停	状态	那里	似乎	到	是	一个	质量	的

['rekləsnəs] ,

recklessness	**,**
鲁莽	,

即使在这种悬置状态下，似乎也存在一种鲁莽的特质。

['iːv(ə)n] [ə'mjuːzmənt] , [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

even	**amusement**	**,**	**about**	**them**	**.**
甚至	娱乐	,	关于	他们	.

甚至对他们感到好笑。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði]['ment(ə)l][self]['ɪntuː][ðə; ði]['roʊbɑːt] ?

"	**How**	**do**	**you**	**get**	**the**	**mental**	**self**	**into**	**the**	**robot**	**?**
"	如何	做	你	得到	这	精神的	自己	进入	这	机器人	?

如何将精神自我植入机器人体内?

" [braʊ'nɛl] [æskt] .

"	**Brownell**	**asked**	**.**
"	布朗内尔	问	.

布朗内尔问道。

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɪn] -

"	**Damned**	**if**	**I**	**know**	**how**	**it**	**works**	**,**	**"**	**there**	**was**	**almost**	**a**	**shrug**	**in**	**Ketrik's**
"	该死的	如果	我	知道	如何	它	作品	,	"	那里	曾是	几乎	一个	耸肩	在	-

['roʊbɑːt] [vɔɪs] .

robot	**voice**	**.**
机器人	嗓音	.

"我也不知道它是怎么运作的，"凯特里克用他那机械般的声音耸了耸肩说道。

" [aɪ][dʒʌst][ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	**I**	**just**	**experimented**	**with**	**the**	**thing**	**.**
"	我	只是	实验	和	这	事物	.

我只是拿它做了个实验。

" [hiː; hi][dʒʌst][ɪk'spɛrəməntəd] !

"	**He**	**just**	**experimented**	**!**
"	他	只是	实验	!

他只是在做实验!

[mɑːrk] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .

Mark	**marvelled**	**at**	**this**	**man**	**.**
标记	惊叹不已	在	这	男人	.

马克对这个人感到惊叹不已。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " - [wɔːrnd] ,
" Don't touch it , " Ketrik warned ,
" 不 触碰 它 , " - 警告 ,

"别碰它，"凯特里克警告道。

" [bʌt; bət] [juːl] ['noʊtɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kæθəʊdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][maɪ]
" but you'll notice there are two cathodes attached to the temples of my
" 但 你会 注意 那里 是 二 阴极 随附的 到 这 寺庙 的 我的
[ɜːrθ] ['bɑːdi] .
earth body .
地球 身体 .

"但你会注意到，我的肉身两侧的圣殿上连接着两个阴极。"

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] [liːd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['pænld] [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ?
See how the wires lead out , and up to that panelled board on the wall ?
看 如何 这 电线 带领 出去 , 和 向上 到 那 镶板 木板 在 这 墙 ?

你看这些电线是怎么引出来的，一直延伸到墙上的配电盘上?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][kɔɪlz][ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðæt] [bɔːrd] .
There are all kinds of coils and things behind that board .
那里 是 全部 种类 的 线圈 和 事物 在后面 那 木板 .

电路板后面有各种各样的线圈和其他元件。

[ðoʊz] ['ʌðər] ['kæθəʊdz] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['dæŋglɪŋ] , [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [pleɪt]
Those other cathodes , that you see dangling , were attached to the brain plate
那些 其他 阴极 , 那 你 看 悬挂 , 是 随附的 到 这 脑 盘子
[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] .
of the robot .
的 这 机器人 .

你看到的那些悬挂着的其他阴极，是连接到机器人大脑板上的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv][jʊr; jər]['ment(ə)l][self] [floʊ] [θruː] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .
I suppose the molecules of your mental self flow through the wires .
我 认为 这 分子 的 你的 精神的 自己 流动 通过 这 电线 .

我想，你精神自我的分子就是通过这些线路流动起来的。

[wen] [ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ɪz] [kəm'pliːt] , [juː; jʊ] ['mɪrli] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] ['kæθəʊdz] [ænd; ənd][stɑːrt]
When the transference is complete , you merely detach the cathodes and start
什么时候 这 转移 是 完全的 , 你 仅仅 分离 这 阴极 和 开始
['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['roʊbɑːt] !
walking about , a full - fledged robot !
步行 关于 , 一个 满的 - 羽翼丰满 机器人 !

转移完成后，你只需拆下阴极，就可以开始四处走动，成为一个功能齐全的机器人!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] ['wʌndərf(ə)l] ! "
I tell you it's wonderful ! "
我 告诉 你 它是 精彩的 ! "

我跟你说，真是太棒了!

" - , " [braʊ'nɛl] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
" Ketrik , " Brownell said , as they went back through the forest ,
" - , " 布朗内尔 说 , 作为 他们 去 后退 通过 这 森林 ,

"凯特里克，"布朗内尔一边说着，一边和他们一起穿过森林返回。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [nuː]
" we should be returning to Earth as soon as we complete the new
" 我们 应该 是 返回 到 地球 作为 很快 作为 我们 完全的 这 新的
['wepən] [fɔːr; fər]['mænz]['piːp(ə)l] .
weapon for Man's people .
武器 为了 男人的 人们 .

"一旦我们为人类研制出新的武器，我们就应该返回地球。"

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

Don't	you	want	to	return	with	us	?	"
不	你	想	到	返回	和	我们	?	"

你不想跟我们一起回去吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] .

"	No	,	I	think	I'll	stay	.
"	不	,	我	思考	患病的	停留	.

"不，我想我会留下来。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðoʊz] - [dəunt] [kɔːz] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

I	want	to	be	sure	those	Perlacs	don't	cause	any	more	trouble	for	a	while	.	"
我	想	到	是	当然	那些	-	不	原因	任何	更多的	麻烦	为了	一个	尽管	.	"

我想确保那些佩拉克牌产品在一段时间内不会再出问题。

" [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ?

"	There	wouldn't	be	any	other	reason	?
"	那里	不会	是	任何	其他	原因	?

难道还有其他原因吗?

" [mɑːrk] [grɪnd] .

"	Mark	grinned	.
"	标记	咧嘴一笑	.

马克咧嘴一笑。

" [ðer; ðər] [wʊd] [ænd; ənd][ɪz] .

"	There	would	and	is	.
"	那里	会	和	是	.

"过去如此，现在也如此。"

" [ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz][ɪn] - [vɔɪs] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l][lɪps] .

"	The	smile	was	in	Ketrik's	voice	,	if	not	on	his	metal	lips	.
"	这	微笑	曾是	在	-	嗓音	, 如果		不是	在	他的	金属	嘴唇	.

"凯特里克的声音里带着微笑，即使他的金属嘴唇上没有露出笑容。"

" [aɪ][laɪk] [ðæt]['goʊldən] - ['herd] ['æməzɑːn] — [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] — ['mæri] ? "

"	I	like	that	golden	-	haired	Amazon	—	what's	her	name	—	Mari	?	"
"	我	喜欢	那	金的	-	头发	亚马逊	—	是什么	她	姓名	—	玛丽	?	"

"我喜欢那个金发碧眼的亚马逊女战士——她叫什么来着——玛丽？"

" [bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'tɜːrn][æt; ət][ɔːl] ?

"	But	why	return	at	all	?
"	但	为什么	返回	在	全部	?

但为什么要回去呢?

" ['mæri]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'naʊnst] [ðə; ði][plænz] .

"	Mari	wanted	to	know	,	when	the	Professor	announced	the	plans	.
"	玛丽	通缉	到	知道	, 什么时候		这	教授	宣布	这	计划	.

玛丽想知道教授何时宣布计划。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['friːkwənsi]

"	You	have	said	you	wanted	a	base	for	the	manufacture	of	your	Frequency
"	你	有	说	你	通缉	一个	根据	为了	这	生产	的	你的	频率

['tjuːnəz] .

Tuners	.
调音器	.

"你曾说过你想要一个生产频率调谐器的基地。

[wʌt] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [hɪr] ? "

What	better	place	than	here	?	"
什么	更好的	地方	比	这里	?	"

还有比这里更好的地方吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" **Thank** **you** , **my** **dear** .
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 .

谢谢你，亲爱的。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]
I **had** **thought** **of** **that** , **but** **after** **all** **this** **is** **your** **world** , **and** **we** **are**
我 有 想法 的 那 , 但 后 全部 这 是 你的 世界 , 和 我们 是
[ɪn'truːdəz] .
intruders .
入侵者 .

我之前也想过这个问题，但毕竟这是你们的世界，我们是闯入者。

" ['mæri][wʌz; wəz][hɜːrt] .
" **Mari** **was** **hurt** .
" 玛丽 曾是 伤害 .

玛丽受伤了。

" ['æftər][ɔːl] [ðæt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
" **After** **all** **that** **you've** **done** **for** **us** **?**
" 后 全部 那 你已经 完毕 为了 我们 ?

“毕竟你为我们做了这么多？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ! "
And **you** **can** **do** **so** **much** **more** **!** **"**
和 你 能 做 所以 很多 更多的 ! "

你还能做到更多！

" [ðen] [rest] [ə'ʃʊrd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] , ['pɑːsəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **Then** **rest** **assured** **we'll** **be** **back** , **possibly** **within** **a** **month** .
" 然后 休息 保证 出色地 是 后退 , 可能 之内 一个 月 .

“那么请放心，我们一定会回来的，可能一个月之内就能回来。”

[truː] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hɪr] [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nuː] [sə'plaɪz] ,
True , **there** **is** **much** **to** **be** **done** **here** **but** **we** **need** **new** **supplies** ,
真的 , 那里 是 很多 到 是 完毕 这里 但 我们 需要 新的 补给品 ,

没错，这里有很多工作要做，但我们需要新的物资。

[tuːlz] , [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] .
tools , **equipment** **of** **every** **sort** .
工具 , 设备 的 每一个 种类 .

各种工具和设备。

" ['dʒeɪnəs] [sed] : " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]
" **Janus** **said** **:** **"** **And** **with** **your** **permission** , **we'll** **want** **to** **bring** **back** **some**
" 雅努斯 说 : " 和 和 你的 允许 , 出色地 想 到 带来 后退 一些
[nuː] [men] .
new **men** .
新的 男人 .

雅努斯说：“如果你们允许，我们想带回一些新人。”

[nɑːt] [roʊgz] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Not **rogues** **and** **adventurers** **like** **me** ,
不是 流氓 和 冒险者 喜欢 我 ,

不是像我这样的盗贼和冒险家，

[bʌt; bət][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt][ðer; ðər][aɪ'diːəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]
but **scientific** **men** **who** **can** **come** **here** **and** **work** **out** **their** **ideas** **without** **fear**
但 科学 男人 WHO 能 来 这里 和 工作 出去 他们的 想法 没有 害怕
[ʌv; əv] [ðæt] ['stuːpɪd] [ɜːrθ] ['bjʊroʊ] .
of **that** **stupid** **Earth** **Bureau** .
的 那 愚蠢的 地球 局 .

但是，那些可以来到这里，不受愚蠢的地球局约束，自由地实践他们想法的科学家们。

[men] [laɪk] [mɑːrk] , [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

Men	like	Mark	,	here	,	and	the	Professor	.
男人	喜欢	标记	,	这里	,	和	这	教授	.

像马克这样的人，还有这位教授。

" [braʊˈnɛl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgriːmənt] .

"	Brownell	nodded	agreement	.
"	布朗内尔	点头	协议	.

布朗内尔点头表示同意。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [reɪˈʒiːm] .

"	I	see	a	new	regime	.
"	我	看	一个	新的	政权	.

"我看到了一个新政权。"

[ðə; ði] [traɪ] - [ˈplænɪt] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [koʊˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspændɪŋ] [ɪnˈdevərz] , [ɔːr]

The	Tri	-	Planet	Council	will	have	to	cooperate	with	expanding	endeavors	,	or
这	三	-	行星	理事会	将要	有	到	合作	和	扩展	努力	,	或者

[teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] .

take	a	back	seat	.
拿	一个	后退	座位	.

三行星理事会要么与不断扩大的事业合作，要么就只能退居幕后。

[ɔːlˈredi] [aɪ] [noʊ] [tuː] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn] [mɑːrz] ,

Already	I	know	two	men	on	Earth	,	and	four	on	Mars	,
已经	我	知道	二	男人	在	地球	,	和	四	在	火星	,

我已经认识地球上的两个人，火星上的四个人。

[huːl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

who'll	be	delighted	to	come	here	to	carry	on	their	work	.
谁会	是	高兴极了	到	来	这里	到	携带	在	他们的	工作	.

他们会很高兴来到这里继续他们的工作。

[ænd; ənd] [mɑːrk] , [ðæt] [riˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] .

And	Mark	,	that	reminds	me	.
和	标记	,	那	提醒	我	.

马克，这让我想起来。

[ðæt] [nuː] [ˈwepən] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

That	new	weapon	of	yours	.
那	新的	武器	的	你的	.

你的那件新武器。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [æsk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? "

I	think	we	can	ask	about	it	now	?	"
我	思考	我们	能	问	关于	它	现在	?	"

我想我们现在可以问这个问题了吧?

" [oʊ] , [its] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn]

"	Oh	,	it's	nothing	much	,	but	I	wasn't	going	to	let	the	Bureau	have	it	on
"	哦	,	它是	没有什么	很多	,	但	我	不是	去	到	让	这	局	有	它	在

[ðer; ðər] [tɜːrmz] !

their	terms	!
他们的	条款	!

"哦，没什么大不了的，但我不会让管理局按他们的条件得逞！"

[its] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ədˈvænst] - [aɪˈdiːə] .

It's	merely	an	advanced	frigidation	idea	.
它是	仅仅	一个	先进的	-	主意	.

这只不过是一种更高级的冷水疗法而已。

[wɜːrks] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [mægˈnetɪk] [biːm] , [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ɔːl] [hiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈeriə] ,

Works	**along**	**an**	**extended**	**magnetic**	**beam**	**,**	**absorbing**	**all**	**heat**	**in**	**a**	**given**	**area**	**,**
作品	沿着	一个	扩展	磁的	光束	,	吸收	全部	热	在	一个	给定	区域	,

[ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˈæbsəluːt] [ˈzɪroʊ] . "

almost	**to**	**absolute**	**zero**	**.**	**"**
几乎	到	绝对	零	.	"

它沿着延伸的磁束工作，吸收给定区域内的所有热量，几乎降至绝对零度。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [its] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈdʒeɪnəs] .

"	**And**	**he**	**says**	**it's**	**nothing**	**much**	**!**	**"**	**came**	**from**	**Janus**	**.**
"	和	他	说道	它是	没有什么	很多	!	"	来了	从	雅努斯	.

“他说这没什么大不了的！”这句话出自雅努斯之口。

" [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [niːdz] [sʌm; səm] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] .

"	**It**	**still**	**needs**	**some**	**working**	**out**	**.**
"	它	仍然	需求	一些	在职的	出去	.

“还需要一些时间来完善。”

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ˈdɪdnt] [stænd] [ʌp] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [əˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ðer; ðər] .

The	**coils**	**didn't**	**stand**	**up**	**,**	**the**	**last**	**time**	**I**	**applied**	**it**	**out**	**there**	**.**
这	线圈	没有	站立	向上	,	这	最后的	时间	我	应用	它	出去	那里	.

上次我在那里使用时，线圈没有竖起来。

" [ɪn] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnuːtroʊ] [ˈwɛpənz] [ɪn] [ˈkwɑːntəti] .

"	**In**	**two**	**more**	**days**	**they**	**were**	**turning**	**out**	**the**	**neutro**	**weapons**	**in**	**quantity**	**.**
"	在	二	更多的	天	他们	是	转弯	出去	这	中性	武器	在	数量	.

“再过两天，他们就开始大量生产中子武器了。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈroʊbɑːt] - -

During	**that**	**time**	**nothing**	**more**	**was**	**seen**	**of**	**the**	**Perlacs**	**,**	**as**	**the**	**robot**	**-**	**Ketrik**
期间	那	时间	没有什么	更多的	曾是	已见	的	这	-	,	作为	这	机器人	-	-

[meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪləns] .

maintained	**a**	**vigilance**	**.**
维持	一个	警觉	.

在那段时间里，再也没有人见过佩拉克人，因为机器人凯特里克一直保持着警惕。

[braʊˈnɛl] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] [tʃek] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stɪl] ,

Brownell	**made**	**a**	**last**	**check**	**-**	**up**	**of**	**the**	**spaceship**	**,**	**and**	**more**	**important**	**still**	**,**
布朗内尔	制成	一个	最后的	查看	-	向上	的	这	飞船	,	和	更多的	重要的	仍然	,

布朗内尔对飞船进行了最后一次检查，更重要的是，

[hiː; hi] [ˈstreŋθnd] [ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ˈtuːnər] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [ˈgrævəti] .

he	**strengthened**	**the**	**Frequency**	**Tuner**	**to**	**counteract**	**the**	**gravity**	**.**
他	加强	这	频率	调谐器	到	抵消	这	重力	.

他加强了频率调谐器以抵消重力。

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] , [mɑːrk] [tɔːst] [ˈrestləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

On	**the**	**last**	**night**	**,**	**Mark**	**tossed**	**restlessly**	**in**	**his**	**bed**	**.**
在	这	最后的	夜晚	,	标记	抛掷	躁动不安	在	他的	床	.

最后一晚，马克在床上辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] .

He	**could**	**not**	**sleep**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**know**	**why**	**.**
他	可以	不是	睡觉	,	和	他	没有	知道	为什么	.

他睡不着觉，却不知道为什么。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ?

Was	**it**	**something**	**they**	**had**	**forgotten**	**?**
曾是	它	某物	他们	有	被遗忘的	?

是他们忘记了吗?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .

He	didn't	think	so	.
他	没有	思考	所以	.

他并不这么认为。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] [ə'wernəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . . . .

Nevertheless	he	had	a	preternatural	awareness	of	something	wrong	. . . .
尽管如此	他	有	一个	超自然	意识	的	某物	错误的	. . . .

然而，他却有一种异乎寻常的直觉，意识到出了什么问题.....

[hiː; hi][ə'roʊz] , [drest] ['kwɪkli] .

He	arose	,	dressed	quickly	.
他	出现	,	穿着	迅速地	.

他起身，迅速穿好衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] " [naɪt] " [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

There	was	never	"	night	"	on	this	side	of	the	little	world	,	but	the	rooms
那里	曾是	绝不	"	夜晚	"	在	这	边	的	这	小的	世界	,	但	这	房间

[wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪmd] .

were	automatically	dimmed	.
是	自动地	调暗	.

在这个小世界的这一边，从来没有"夜晚"，但房间会自动调暗。

['saɪləntli][hiː; hi][tɪp] - [toʊd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

Silently	he	tip	-	toed	through	the	rooms	.
默默	他	提示	-	脚趾	通过	这	房间	.

他蹑手蹑脚地悄无声息地穿过房间。

[braʊ'nɛl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

Brownell	was	there	,	sleeping	peacefully	.
布朗内尔	曾是	那里	,	睡眠	和平地	.

布朗内尔就在那里，睡得很安稳。

[ænd; ənd]['dʒeɪnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	Janus	,	and	all	the	others	.
和	雅努斯	,	和	全部	这	其他的	.

还有雅努斯，以及其他所有人。

[noʊ] ! ['ferɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

No	!	Ferris	was	gone	.
不	!	费里斯	曾是	已消失	.

不！费里斯走了。

['mɑːrks] [hɑːrt] [liːpt] .

Mark's	heart	leaped	.
马克的	心	跳跃	.

马克的心猛地一跳。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [ðæt] [mæn] , ['nevər] [kwaɪt] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

He	had	never	liked	that	man	,	never	quite	trusted	him	.
他	有	绝不	喜欢	那	男人	,	绝不	相当	可信	他	.

他一直都不喜欢那个人，也一直不太信任他。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] .

Now	it	came	back	.
现在	它	来了	后退	.

现在它又回来了。

['ferɪs] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [haːpiŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Ferris	'	eternal	harping	about	the	fortune	he	had	put	into	this	expedition	.
费里斯	-	永恒	喋喋不休	关于	这	财富	他	有	放	进入	这	远征	.

费里斯总是喋喋不休地念叨着他为这次探险投入了多少财富。

[ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ræt][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] — [mɑːrk] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] .

If	that	little	rat	was	planning	—	Mark	hurried	outside	.
如果	那	小的	鼠	曾是	规划	—	标记	慌忙	外部	.

如果那只小老鼠在策划什么——马克赶紧跑了出去。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['deθli] ['kwaɪət] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [sliːp] .

The	city	was	deathly	quiet	,	immersed	in	sleep	.
这	城市	曾是	致命的	安静的	,	沉浸式	在	睡觉	.

城市一片死寂，仿佛沉浸在沉睡之中。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [ə'lɜːrt] .

The	eternal	light	struck	his	eyes	and	brought	him	fully	alert	.
这	永恒	光	击	他的	眼睛	和	带来	他	完全	警报	.

永恒之光刺入他的双眼，使他瞬间清醒过来。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] ,

He	hurried	along	the	street	toward	the	outskirts	,
他	慌忙	沿着	这	街道	朝向	这	郊区	,

他沿着街道匆匆向郊区走去，

[tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['weɪtɪd] .

toward	the	base	of	the	hill	where	the	spaceship	waited	.
朝向	这	根据	的	这	爬坡道	在哪里	这	飞船	等待	.

朝着山脚方向走去，那里停着宇宙飞船。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi][spaɪd] ['ferɪs] .

As	he	neared	the	hill	,	he	spied	Ferris	.
作为	他	接近	这	爬坡道	,	他	间谍	费里斯	.

当他走近山丘时，他看到了费里斯。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

The	man	was	coming	down	the	slope	.
这	男人	曾是	未来	向下	这	坡	.

那人正从山坡上下来。

['ferɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

Ferris	saw	him	,	and	waved	a	hand	in	greeting	.
费里斯	锯	他	,	和	挥手	一个	手	在	问候	.

费里斯看见了他，挥手打招呼。

" [haɪ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['trævɜ-z] ?

"	Hi	!	Is	it	you	,	Travers	?
"	你好	!	是	它	你	,	特拉弗斯	?

“嗨！是你吗，特拉弗斯？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kɑːnt][juː; jʊ] [sliːp] ['iːðər] ?

What's	the	matter	,	can't	you	sleep	either	?
是什么	这	事情	,	不能	你	睡觉	任何一个	?

怎么了，你也睡不着吗?

" ['mɑːrks] [steps] [sləud] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	Mark's	steps	slowed	,	and	he	breathed	in	relief	.
"	马克的	步骤	减速	,	和	他	呼吸	在	宽慰	.

马克的脚步慢了下来，他松了一口气。

['hiːd] [bɪn] [rɔːŋ] .

He'd	been	wrong	.
他会	到过	错误的	.

他错了。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] .

After	all	,	the	man	had	a	right	to	be	up	.
后	全部	,	这	男人	有	一个	正确的	到	是	向上	.

毕竟，这个人有权利起床。

[ðeɪ] [met] [nɪr] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd] ['ferɪs] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
They **met** **near** **the** **spaceship** **,** **and** **Ferris** **waved** **a** **hand** **toward** **the** **crest** **of**
他们 遇见 靠近 这 飞船 , 和 费里斯 挥手 一个 手 朝向 这 波峰 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the **hill** **.**
这 爬坡道 .

他们在飞船附近相遇，费里斯朝山顶挥了挥手。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] .
" **I** **was** **just** **looking** **at** **the** **Stone** **.**
" 我 曾是 只是 寻找 在 这 石头 .

我当时只是在看那块石头。

[its] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] ! "
It's **the** **damnedest** **thing** **!** **"**
它是 这 该死的 事物 ! "

真是太糟糕了！

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[braʊ'nɛl] [telz] [ˌem 'i:] —
Brownell **tells** **me** **—**
布朗内尔 讲述 我 —

布朗内尔告诉我——

" ['ferɪs] - [hænd] [mu:vd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
" **Ferris** **'** **hand** **moved** **like** **lightning** **.**
" 费里斯 - 手 已搬 喜欢 闪电 .

费里斯的手像闪电一样迅速移动。

[mɑ:rk] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stʌb] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:troʊ] - [gʌn] .
Mark **found** **himself** **staring** **into** **the** **stub** **end** **of** **a** **neutro** **-** **gun** **.**
标记 成立 他自己 凝视 进入 这 存根 结尾 的 一个 中性 - 枪 .

马克发现自己正盯着中子枪的枪口。

['ferɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kæʒuəl] .
Ferris **was** **no** **longer** **smiling** **and** **casual** **.**
费里斯 曾是 不 更长 微笑 和 随意的 .

费里斯不再面带笑容，也不再那么轻松自在。

" [ɪn] !
" **In** **!**
" 在 !

"在！

" [hi:; hi] [sna:rld] .
" **he** **snarled** **.**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [get] [ɪn] [ðer; ðər] — [kwɪk] !
" **Get** **in** **there** **—** **quick** **!**
" 得到 在 那里 — 快的 !

"快进去！"

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [mɑ:rk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
" **He** **gestured** **toward** **the** **ship** **,** **and** **Mark** **noticed** **the** **door** **was** **open** **.**
" 他 做手势 朝向 这 船 , 和 标记 注意到 这 门 曾是 打开 .

他朝船的方向做了个手势，马克注意到门是开着的。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] , [ðen] [pɔːzd] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] .

He	moved	toward	it	slowly	,	then	paused	,	started	to	turn	.
他	已搬	朝向	它	缓慢地	,	然后	暂停	,	开始	到	转动	.

他缓缓走向它，然后停顿了一下，开始转身。

" [aɪl] [blæst] [juː; jʊ] , ['trævɝz] !

"	I'll	blast	you	,	Travers	!
"	患病的	爆炸	你	,	特拉弗斯	!

“我要揍扁你，特拉弗斯！”

" [mɑːrk] [ʃ'rʌgd] , ['entərd] .

"	Mark	shrugged	,	entered	.
"	标记	耸了耸肩	,	进入	.

马克耸了耸肩，走了进去。

['ferɪs] [keɪm] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Ferris	came	quickly	behind	him	.
费里斯	来了	迅速地	在后面	他	.

费里斯紧随其后。

" [ðæts] ['betər] .

"	That's	better	.
"	那就是	更好的	.

“这样好多了。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [raʊz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	don't	want	to	rouse	any	of	the	others	.
我	不	想	到	唤醒	任何	的	这	其他的	.

我不想惊动其他人。

[saʊndz] ['kæri] [fɑːr] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Sounds	carry	far	on	this	world	.
声音	携带	远的	在	这	世界	.

在这个世界上，声音可以传播很远。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [grɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	paused	and	grinned	,	with	all	but	his	eyes	.
"	他	暂停	和	咧嘴一笑	,	和	全部	但	他的	眼睛	.

他停顿了一下，咧嘴一笑，除了眼睛以外，全身都露出了笑容。

" [ʃʊr] , ['trævɝz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	Sure	,	Travers	,	I	was	looking	at	the	Stone	.
"	当然	,	特拉弗斯	,	我	曾是	寻找	在	这	石头	.

“当然，特拉弗斯，我当时正在看石头。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I'd	like	to	get	it	back	to	Earth	,	but	it's	too	much	for	me	.
ID	喜欢	到	得到	它	后退	到	地球	,	但	它是	也	很多	为了	我	.

我想把它带回地球，但这对我来说太难了。

[ges] [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] ['tuːnər] .

Guess	I'll	just	have	to	be	satisfied	with	the	Frequency	Tuner	.
猜测	患病的	只是	有	到	是	使满意	和	这	频率	调谐器	.

看来我只能满足于频率调谐器了。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [in'venʃənz] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['kwestʃənz]

The	Bureau	of	Inventions	will	pay	me	a	handsome	price	for	it	,	no	questions
这	局	的	发明	将要	支付	我	一个	英俊的	价格	为了	它	,	不	问题

[æskt] . "

asked	.	"
问	.	"

美国发明局会毫不犹豫地付给我一笔丰厚的报酬。

" [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] , ['dʌb(ə)l] - ['krɔːsɪŋ] [ræt] , " [mɑːrk] [sed] ['sloʊli] .
" You sneaking , double - crossing rat , " Mark said slowly .
" 你 鬼鬼祟祟 , 双倍的 - 过境 鼠 , " 标记 说 缓慢地 .

"你这个阴险狡诈、两面三刀的家伙！"马克缓缓说道。

" [juːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ！ "
" You'll never get away with this ! "
" 你会 绝不 得到 离开 和 这 ！ "

你休想逃脱惩罚！

" [ðɪs] [sez] [aɪ] [wɪl] , " ['ferɪs] [sniəd] , ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nuːtroʊ] .
" This says I will , " Ferris sneered , gesturing with the neutro .
" 这 说道 我 将要 , " 费里斯 冷笑 , 做手势 和 这 中性 .

"这说明我会的，"费里斯冷笑着，用中性符号做了个手势。

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ['snuːpɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [nuː] ['wepən] [ʌv; əv] [jɔːrz]
" And since you came snooping out here , I'll just take that new weapon of yours
" 和 自从 你 来了 窥探 出去 这里 , 患病的 只是 拿 那 新的 武器 的 你的
. "
: "
. "

"既然你跑来这里窥探，我就把你的新武器拿走吧。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] . "
" It doesn't work any more . "
" 它 不 工作 任何 更多的 . "

"它已经失效了。"

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
" I'll take it anyway .
" 患病的 拿 它 反正 .

"我还是会收下。"

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Hand it over .
手 它 超过 .

交出来。

['kerf(ə)l] !
Careful !
小心 !

小心！

" [mɑːrk] [ʃ'rʌgd] , [tɔːst] [ðə; ði][bɑːks] - [laɪk] ['wepən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Mark shrugged , tossed the box - like weapon to him .
" 标记 耸了耸肩 , 抛掷 这 盒子 - 喜欢 武器 到 他 .

马克耸了耸肩，把那个盒子状的武器扔给了他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] .
But his mind was racing .
但 他的 头脑 曾是 赛车 .

但他脑子里一片混乱。

['ferɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ɔːl] [raɪt] ,
Ferris had the upper hand , all right ,
费里斯 有 这 上 手 , 全部 正确的 ,

费里斯确实占了上风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪf] [mɑːrk] ['dɪdnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] .
and he would get away with this if Mark didn't do something quick .
和 他 会 得到 离开 和 这 如果 标记 没有 做 某物 快的 .

如果马克不迅速采取行动，他就得逞了。

[mɑːrk] [glɑːnst] [əˈraʊnd] .
Mark **glanced** **around** **.**
标记 瞥了一眼 大约 .

马克环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ˈtuːnər][wʌz; wəz]
They **were** **in** **the** **control** **room** **,** **and** **he** **knew** **the** **Frequency** **Tuner** **was**
他们 是 在 这 控制 房间 , 和 他 知道 这 频率 调谐器 曾是
[ˈredi] .
ready **.**
准备好 .

他们当时在控制室里，他知道频率调谐器已经准备就绪。

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说：

" [wʌt] [əˈbaʊt] [braʊˈnɛl] — [ˈdʒeɪnəs] — [ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
" **What** **about** **Brownell** **—** **Janus** **—** **the** **others** **?** **"**
" 什么 关于 布朗内尔 — 雅努斯 — 这 其他的 ? "

“布朗内尔、雅努斯以及其他人呢？”

" [wʌt] [əˈbaʊt] - [ɪm] ?
" **What** **about** **'** **em** **?**
" 什么 关于 - 呃 ?

他们呢?

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [soʊ][let] - [ɪm] [steɪ] .
They **wanted** **to** **come** **out** **here** **,** **so** **let** **'** **em** **stay** **.**
他们 通缉 到 来 出去 这里 , 所以 让 - 呃 停留 .

他们想来这里，那就让他们留下吧。

[jeə] — [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ! "
Yeah **—** **for** **the** **next** **hundred** **years** **!** **"**
是的 — 为了 这 下一个 百 年 ! "

没错——未来一百年都是如此!

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? "
" **What** **about** **me** **?** **"**
" 什么 关于 我 ? "

“关于我的什么？”

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ˈeniweɪ] .
" **You** **know** **,** **I** **think** **I'll** **just** **take** **you** **along** **—** **for** **a** **short** **distance** **,** **anyway** **.**
" 你 知道 , 我 思考 患病的 只是 拿 你 沿着 — 为了 一个 短的 距离 , 反正 .

“你知道吗，我想我还是带你一起去吧——至少走一小段路。”

" [ˈmɑːrks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɔːntɪŋ] .
" **Mark's** **voice** **was** **taunting** **.**
" 马克的 嗓音 曾是 嘲讽 .

马克的声音带着嘲讽的意味。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˈfriːkwənsi] [kənˈtroʊl] .
" **Because** **you're** **not** **quite** **sure** **how** **to** **handle** **this** **Frequency** **control** **.**
" 因为 你是 不是 相当 当然 如何 到 处理 这 频率 控制 .

“因为你不太确定如何操作这个频率控制。”

[juːl] [niːd] [ˌem ˈiː] . "
You'll **need** **me** **.** **"**
你会 需要 我 . "

你会需要我的。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
" **And** **that's** **where** **you're** **wrong** **.**
" 和 那就是 在哪里 你是 错误的 .

“而你错就错在这里。”

[aɪv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] .
I've **studied** **it** **plenty** **.**
我已经 研究 它 很多 .

我已经深入研究过了。

[its] ['iːzi] !
It's **easy** **!**
它是 简单的 !

很简单!

" [mɑːrk] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [hɪz; ɪz]
" **Mark** **dropped** **suddenly** **to** **his** **knees** **,** **and** **with** **the** **same** **movement** **his**
" 标记 掉落 突然 到 他的 膝盖 , 和 和 这 相同的 移动 他的
['bɑːdi] [læʃ] ['fɔːrwərd] — [loʊ] [ænd; ənd][hɑːrd] .
body **lashed** **forward** **—** **low** **and** **hard** **.**
身体 鞭打 向前 — 低的 和 难的 .

马克突然跪倒在地，同时身体猛地向前一冲——低而有力。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['nuːtroʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [swəːliŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]
He **heard** **the** **neutro** **sing** **,** **and** **felt** **the** **swirling** **heat** **of** **it** **over** **his**
他 听到 这 中性 唱歌 , 和 毛毡 这 旋转 热 的 它 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

他听到了中性粒子的鸣叫，并感觉到了它旋转的热浪从他的肩膀上方袭来。

[bʌt; bət] ['ferɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] .
But **Ferris** **was** **quick** **.**
但 费里斯 曾是 快的 .

但费里斯反应很快。

[hiː; hi] [dɑːnst] ['laɪðli] [bæk] .
He **danced** **lithely** **back** **.**
他 跳舞 轻盈地 后退 .

他轻盈地跳了回去。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] .
His **right** **hand** **with** **the** **gun** **in** **it** **came** **swinging** **up** **.**
他的 正确的 手 和 这 枪 在 它 来了 摇摆 向上 .

他右手拿着枪猛地挥了起来。

[ðə; ði] ['hevi] [gʌn] [kɔːt] [mɑːrk] ['skwerli] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .
The **heavy** **gun** **caught** **Mark** **squarely** **under** **the** **chin** **.**
这 重的 枪 捕捉 标记 完全 在下面 这 下巴 .

那门重型枪正中马克下巴。

[hiː; hi] [keɪm] ['strʌglɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [proʊn] .
He **came** **struggling** **back** **to** **consciousness** **,** **aware** **that** **he** **was** **still** **lying** **prone** **.**
他 来了 挣扎 后退 到 意识 , 意识到的 那 他 曾是 仍然 说谎 易于 .

他挣扎着恢复了意识，意识到自己仍然俯卧着。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [klɪr] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He **allowed** **his** **brain** **to** **clear** **before** **opening** **his** **eyes** **,**
他 允许 他的 脑 到 清除 前 开幕 他的 眼睛 ,

他让大脑清醒片刻后才睁开眼睛。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] .
but **already** **he** **could** **tell** **they** **were** **in** **space** **.**
但 已经 他 可以 告诉 他们 是 在 空间 .

但他已经能感觉到他们身处太空。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] - — ['strændɪd] !
He **thought** **of** **his** **friends** **on** **Perlac** **—** **stranded** **!**
他 想法 的 他的 朋友们 在 - — 搁浅 !

他想起了被困在佩拉克岛上的朋友们!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] ['speɪsʃɪp]
It **would** **be** **a** **miracle** **if** **they** **ever** **succeeded** **in** **building** **another** **spaceship**
它 会 是 一个 奇迹 如果 他们 曾经 成功了 在 建筑 其他 飞船
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

如果他们真能在那里成功建造另一艘宇宙飞船，那简直就是个奇迹。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] .
with **their** **limited** **equipment** **.**
和 他们的 有限的 设备 .

他们拥有的装备有限。

" [haɪ] , ['trævɝz] .
" **Hi** **,** **Travers** **.**
" 你好 , 特拉弗斯 .

“嗨，特拉弗斯。”

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
We're **on** **our** **way** **.**
是 在 我们的 方式 .

我们正在路上。

[soʊ][aɪ][kɑːnt]['hænd(ə)l][ðə; ði]['tuːnər] , [eɪ] ?
So **I** **can't** **handle** **the** **Tuner** **,** **eh** **?**
所以 我 不能 处理 这 调谐器 , 嗯 ?

所以我不会用调谐器，是吗?

" [mɑːrk] [groʊn] , [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [feɪnɪŋ] ['grɑːginəs] .
" **Mark** **groaned** **,** **rolled** **his** **head** **a** **little** **,** **feigning** **grogginess** **.**
" 标记 呻吟 , 滚动 他的 头 一个 小的 , 假装 醉 .

马克呻吟了一声，微微转动了一下头，装出一副昏昏沉沉的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər]
But **he** **was** **alert** **now** **,** **and** **he** **cursed** **himself** **for** **a** **fool** **for**
但 他 曾是 警报 现在 , 和 他 被诅咒的 他自己 为了 一个 傻子 为了
[ˌʌndər'estimeitɪŋ] ['ferɪs] .
underestimating **Ferris** **.**
低估 费里斯 .

但他现在警觉起来，暗自咒骂自己是个傻瓜，竟然低估了费里斯。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [goʊ][ɑːn] :
He **heard** **the** **man's** **voice** **go** **on** **:**
他 听到 这 男人的 嗓音 去 在 :

他听到那男人的声音继续说道:

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ,
" **And** **to** **show** **how** **much** **I** **need** **you** **,**
" 和 到 展示 如何 很多 我 需要 你 ,

“为了表达我对你的需要，

[aɪl] [dʒʌst] [tɔːs] [juː; jʊ] [aʊt] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['pluːtoʊ] .

I'll	just	toss	you	out	somewhere	between	Perlac	and	Pluto	.
患病的	只是	折腾	你	出去	某处	之间	-	和	冥王星	.

我直接把你扔到佩拉克和冥王星之间的某个地方。

[ɔːr] ['meɪbi] [bɪ'twiːn] ['pluːtoʊ][ænd; ənd]['neptjuːn,'neptuːn] .

Or	maybe	between	Pluto	and	Neptune	.
或者	或许	之间	冥王星	和	海王星	.

或许在冥王星和海王星之间。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] ?

Which	would	you	prefer	?
哪个	会	你	更喜欢	?

你更喜欢哪一个?

" ['mɑːrks] [hɑːrt] [liːpt] .

"	Mark's	heart	leaped	.
"	马克的	心	跳跃	.

马克的心猛地一跳。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [fɑːr] , [ðen] !

They	couldn't	have	come	far	,	then	!
他们	不能	有	来	远的	,	然后	!

那他们肯定没走远!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kən'troʊl] - [kən'soʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]['roʊbɑːt] [kən'troʊl] .

He	was	lying	near	the	control	-	console	and	he	knew	they	were	on	robot	control	.
他	曾是	说谎	靠近	这	控制	-	安慰	和	他	知道	他们	是	在	机器人	控制	.

他当时躺在控制台附近，他知道他们正在使用机器人控制。

['ferɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][set][ðə; ði] [kɔːrs] [ɔːl'redi] .

Ferris	must	have	set	the	course	already	.
费里斯	必须	有	放	这	课程	已经	.

费里斯肯定已经设定好了航线。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [naʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [mɑːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðæt] [kəm'pleks][set] - [ʌp] .

He	was	confident	now	,	watching	Mark	,	for	he	knew	it	took	minutes	to	adjust	that	complex	set	-	up	.
他	曾是	自信的	现在	,	观看	标记	,	为了	他	知道	它	采取	分钟	到	调整	那	复杂的	放	-	向上	.

他现在信心满满，看着马克，因为他知道调整那套复杂的装置需要几分钟时间。

[mɑːrk] [stɜːrd] , [grɑːspt] [ə; eɪ]['met(ə)l]['stæntʃən,'stɑːntʃən][tuː; tə][help] [hɔɪst] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

Mark	stirred	,	grasped	a	metal	stanchion	to	help	hoist	himself	erect	.
标记	搅拌	,	抓住	一个	金属	支柱	到	帮助	提升	他自己	直立	.

马克动了动，抓住一根金属支柱，帮助自己站了起来。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [meɪd] .

His	plan	was	made	.
他的	计划	曾是	制成	.

他的计划已经制定好了。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'soʊl][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['juːnɪt] , ['fiːdɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['tuːnər] .

To	the	right	of	the	console	was	an	auxiliary	unit	,	feeding	emergency	power	to	the	Tuner	.
到	这	正确的	的	这	安慰	曾是	一个	辅助的	单元	,	喂养	紧急情况	力量	到	这	调谐器	.

控制台右侧是一个辅助单元，为调谐器提供应急电源。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['ferɪs] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	wondered	if	Ferris	knew	of	it	.
他	想知道	如果	费里斯	知道	的	它	.

他想知道费里斯是否知道这件事。

[hiː; hi] [glimpst] ['ferɪs] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	glimpsed	Ferris	coming	toward	him	.
他	瞥见	费里斯	未来	朝向	他	.

他瞥见费里斯朝他走来。

[mɑːrk] ['sɝːdʒd] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['dɑːrtɪd] [aʊt] .

Mark	surged	erect	,	his	right	hand	darted	out	.
标记	激增	直立	,	他的	正确的	手	飞镖	出去	.

马克猛地站直，右手迅速伸出。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [swiːp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɔːg'zɪliəri] - .

It	came	down	in	a	full	sweep	against	the	auxiliary	impellator	.
它	来了	向下	在	一个	满的	扫	反对	这	辅助的	-	.

它以全速撞击辅助叶轮的方式坠落下来。

[ðə; ðɪ]['speɪsər] [liːpt] [ə'hed] , ['sɪkənɪŋli] , [æz; əz][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] .

The	spacer	leaped	ahead	,	sickeningly	,	as	acceleration	multiplied	in	a	split	second	.
这	垫片	跳跃	前方	,	令人作呕	,	作为	加速度	乘以	在	一个	分裂	第二	.

太空舱猛地向前跃出，令人作呕的是，加速度在瞬间成倍增加。

[mɑːrk] [glimpst] ['ferɪs] ['flaɪɪŋ] ['bækwərd] .

Mark	glimpsed	Ferris	flying	backward	.
标记	瞥见	费里斯	飞行	落后	.

马克瞥见费里斯向后飞去。

[hiː; hi]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

He	hadn't	time	to	see	more	.
他	之前没有	时间	到	看	更多的	.

他没时间看更多。

[bəuθ][hændz] [gript] [ðə; ðɪ]['stæntʃənˌ'stɑːntʃən] [naʊ] [æz; əz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['preʃər] [bɪlt] [ʌp] .

Both	hands	gripped	the	stanchion	now	as	intolerable	pressure	built	up	.
两个都	双手	紧握	这	支柱	现在	作为	无法容忍	压力	建造	向上	.

双手紧紧抓住支柱，难以忍受的压力越来越大。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rentʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

His	arms	seemed	to	be	wrenching	from	their	sockets	.
他的	武器	似乎	到	是	扭动	从	他们的	插座	.

他的双臂似乎要从肩胛骨上脱落下来。

['sloʊli] , ['ægənaɪzɪŋli] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ðɪ]['stæntʃənˌ'stɑːntʃən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

Slowly	,	agonizingly	,	he	managed	to	encircle	the	stanchion	with	his	left	arm	.
缓慢地	,	痛苦地	,	他	管理	到	包围	这	支柱	和	他的	左边	手臂	.

他缓慢而痛苦地用左臂环抱住了支柱。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] .

His	right	hand	seemed	to	weigh	a	ton	as	it	reached	out	.
他的	正确的	手	似乎	到	称重	一个	吨	作为	它	达到	出去	.

他的右手伸出来时，感觉重得像一吨。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] - [stʌd] . . . [rɪ'vɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	touched	the	impellator	stud	.	.	.	reversed	it	.
它	感动	这	-	钉子	.	.	.	反转	它	.

它碰到了叶轮螺柱……把它反转了。

[mɑːrk] [sægd] ['lɪmpli] ['fɔːrwərd][æz; əz][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['loʊɝd] .

Mark	sagged	limply	forward	as	acceleration	lowered	.
标记	下垂	软弱无力	向前	作为	加速度	降低	.

随着加速度降低，马克无力地向前瘫倒。

[hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [streŋθ] [left][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	hadn't	the	strength	left	to	turn	his	head	,	see	what	had	happened	to
他	之前没有	这	力量	左边	到	转动	他的	头	,	看	什么	有	发生	到

['ferɪs] .

Ferris	.
费里斯	.

他已经没有力气转过头去看费里斯发生了什么事了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɪmp] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr][wɔːl] .

When	he	did	,	minutes	later	,	he	saw	a	limp	figure	against	the	far	wall	.
什么时候	他	做过	,	分钟	之后	,	他	锯	一个	跛行	数字	反对	这	远的	墙	.

几分钟后，他看到远处的墙边有一个瘫软的身影。

[ðə; ði] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

The	limbs	were	twisted	beyond	recognition	.
这	四肢	是	扭曲	超过	认出	.

四肢扭曲得面目全非。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .

The	head	was	crushed	.
这	头	曾是	碎	.

头部被压碎了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

It	wasn't	a	pretty	sight	.
它	不是	一个	漂亮的	视线	.

那景象并不好看。

[mɑːrk] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hedɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [pə'ræbələ] [bæk] [tɔːrd] - .

Mark	changed	direction	,	headed	in	a	sweeping	parabola	back	toward	Perlac	.
标记	已更改	方向	,	标题	在	一个	扫荡	抛物线	后退	朝向	-	.

马克改变了方向，沿着一条弧线向佩拉克方向飞去。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [braʊ'nelz] ['priːviəs] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

He	avoided	Brownell's	previous	mistake	and	swung	wide	of	the	planet	,
他	避免	布朗内尔	以前的	错误	和	摇摆	宽的	的	这	行星	,

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [saɪd] .

approaching	it	from	the	light	side	.
接近	它	从	这	光	边	.

他避免了布朗内尔之前犯的错误，绕着行星外侧飞行，从行星的向阳面接近它。

[hiː; hi]['lændɪd] ['seɪfli] [nɪr] [ðə; ði]['sɪti] .

He	landed	safely	near	the	city	.
他	登陆	安全	靠近	这	城市	.

他安全降落在城市附近。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [mɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəsli] .

The	others	had	already	missed	the	ship	,	and	they	received	him	joyously	.
这	其他的	有	已经	错过	这	船	,	和	他们	已收到	他	欣喜地	.

其他人已经错过了这艘船，他们欣喜地迎接了他。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃek] - [ʌp] .

They	left	the	next	day	,	after	a	final	check	-	up	.
他们	左边	这	下一个	天	,	后	一个	最终的	查看	-	向上	.

第二天，在做完最后一次检查后，他们离开了。

['mæri][hæd; həd] [prɪ'perd] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv]['aɪtəmz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

Mari	had	prepared	long	lists	of	items	for	them	to	bring	back	to
玛丽	有	准备	长的	列表	的	项目	为了	他们	到	带来	后退	到

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .

her	people	.
她	人们	.

玛丽准备了一长串物品清单，让他们带回给她的族人。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] - - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] .

The	robot	-	Ketrik	was	there	too	,	to	bid	them	bon	voyage	.
这	机器人	-	-	曾是	那里	也	,	到	出价	他们	邦	航程	.

机器人凯特里克也在那里，为他们送行。

[braʊ'nɛl] [sed] :

Brownell	said	:
布朗内尔	说	:

布朗内尔说：

" - , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kleɪm] [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	Ketrik	,	you	can	reclaim	that	body	of	yours	.
"	-	,	你	能	回收	那	身体	的	你的	.

“凯特里克，你可以重新掌控你的身体。”

[ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Sure	you	won't	change	your	mind	and	go	back	with	us	?
当然	你	惯于	改变	你的	头脑	和	去	后退	和	我们	?

你确定不会改变主意跟我们回去吗?

" [ə'gen] - [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ɑːr'keɪɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

"	Again	Ketrik	resorted	to	archaic	expression	:
"	再次	-	复原	到	古老的	表达	:

凯特里克再次使用了古老的表达方式：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?

"	Are	you	kidding	?
"	是	你	开玩笑	?

“你在开玩笑吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['mæri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['roʊbɑːt] [aɪz] .

"	and	he	glanced	at	Mari	with	his	huge	robot	eyes	.
"	和	他	瞥了一眼	在	玛丽	和	他的	巨大的	机器人	眼睛	.

“他用他那双巨大的机器人眼睛瞥了玛丽一眼。”

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [græv] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['pluːtoʊ][dɪd]

They	lifted	gravs	,	and	not	until	they	were	crossing	the	orbit	of	Pluto	did
他们	抬起	重力	,	和	不是	直到	他们	是	过境	这	轨道	的	冥王星	做过

[braʊ'nɛl] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

Brownell	remember	something	.
布朗内尔	记住	某物	.

他们解除了引力，直到他们穿越冥王星轨道时，布朗内尔才想起了一些事情。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] , [sed] [tuː; tə][mɑːrk] :

He	chuckled	,	said	to	Mark	:
他	轻笑	,	说	到	标记	:

他轻笑一声，对马克说：

" [sə'poʊz] - [dʌz] [træns'fɜːr] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wɪl] .

"	Suppose	Ketrik	does	transfer	again	to	his	body	,	as	he	probably	will	.
"	认为	-	做	转移	再次	到	他的	身体	,	作为	他	大概	将要	.

“假设凯特里克真的再次转移到他的身体里，他很可能会这样做。”

['haʊz] [hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðæt] ['hevi] ['grævəti] ?

How's	**he**	**going**	**to**	**transport**	**it**	**across**	**that**	**heavy**	**gravity**	**?**
怎么样	他	去	到	运输	它	穿过	那	重的	重力	?

他要怎么把它运过那么大的重力环境呢?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][mɑːrk][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	**For**	**a**	**moment**	**Mark**	**was**	**startled**	**.**
"	为了	一个	片刻	标记	曾是	惊慌	.

马克一时愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [dəunt] ['wɜːri] [jʊr; jər][maɪnd]['oʊvər] [ðæt] .

Then	**he**	**grinned**	**and**	**replied**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**don't**	**worry**	**your**	**mind**	**over**	**that**	**.**
然后	他	咧嘴一笑	和	回复	,	"	出色地	,	不	担心	你的	头脑	超过	那	.

然后他咧嘴一笑，回答说："好吧，别为此烦恼了。"

[aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

I'll	**bet**	**you**	**a**	**thousand**	**to**	**one**	**he'll**	**do**	**it**	**!**
患病的	赌注	你	一个	千	到	一	地狱	做	它	!

我敢打赌，他肯定会做到!

['pɑːzətɪvli] .

Positively	**.**
积极地	.

肯定。

[ðæt] [mæn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] ! "

That	**man**	**will**	**find**	**a**	**way**	**!**	**"**
那	男人	将要	寻找	一个	方式	!	"

那个人总会找到办法的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神